

# COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO Y BIBLIOTECAS

Araceli García Martín

---



# COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO Y BIBLIOTECAS

Araceli García Martín



Madrid, AECID 2020

**Edición**

Primera edición 2020

© De los textos: M<sup>a</sup> Araceli García Martín

© Publicaciones AECID

Avda. de los Reyes Católicos, 4 28040 Madrid

© Imagen de cubierta realizada por el equipo de becarios de diseño de la AECID en 2014 para una exposición de libros cartoneros

**NIPO papel**

109-20-054-9

**NIPO en línea**

109-20-055-4

**Depósito Legal**

M-21890-2020

**ISBN**

978-84-8347-187-6

Reservados todos los derechos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación, por cualquier medio o procedimiento, sin contar para ello con la autorización previa, expresa y por escrito del editor.

# ÍNDICE

Contenido:

<b>Prefacio</b>	5
<b>Capítulo I:</b> La Biblioteca de la AECID en Madrid: su entidad, colecciones y proyectos	9
<b>Capítulo II:</b> Las bibliotecas de la AECID en el exterior, entre la cooperación y la promoción: pasado y presente	21
<b>Capítulo III:</b> Las bibliotecas de la AECID y la diplomacia cultural y científica	31
<b>Capítulo IV:</b> Las bibliotecas y la gestión cultural para el desarrollo: desde las actividades de animación a la lectura o de edición de libros artesanales, hasta las exposiciones bibliográficas	39
<b>Capítulo V:</b> Las Bibliotecas en las políticas de cooperación para el desarrollo	45
<b>Capítulo VI:</b> Las Bibliotecas y los Objetivos de Desarrollo de las Naciones Unidas	51
<b>Capítulo VII:</b> El papel de las becas internacionales en la formación de cuadros profesionales de alta cualificación: análisis desde la biblioteca de la AECID	55
<b>Capítulo VIII:</b> La colaboración de las bibliotecas en la preparación de los profesionales del desarrollo. Directorios y bases de datos de expertos	85
<b>Apéndice I:</b> Documentación generada durante la creación y trabajo del Foro Sectorial de Cooperación para el Desarrollo, posterior Grupo de Trabajo, en FESABID	99
<b>Apéndice II:</b> La edición cartonera como actividad bibliotecaria de animación a la lectura y a la escritura en el ámbito de la cooperación internacional para el desarrollo	127
<b>Apéndice III:</b> Las exposiciones bibliográficas como herramientas de difusión y de participación entre distintas bibliotecas gracias a su adaptación digital y la preparación de versiones itinerantes	167
<b>Bibliografía</b>	183

## **Dedicatoria**

*Dedicada a mis compañeros de la Biblioteca, de ayer, de hoy, de siempre.*

# PREFACIO

---

Las páginas que siguen a continuación reflejan el mundo de la cooperación para el desarrollo visto desde la Biblioteca de la AECID.

La actividad profesional desarrollada a lo largo de muchos años en esta Biblioteca ha ido requiriendo una puesta al día de conocimientos, pues la cooperación es una disciplina complicada, cambiante y que exige actuar con metodología y rigor para sacar el máximo rendimiento a unos recursos siempre escasos.

La adquisición de conocimientos se ha complementado con actividades reales en las que ha participado la Biblioteca. Éstas muestran un lado de la cooperación que es internacional, pero no por ello ha sido necesario trasladarse siempre al terreno para llevarlas a cabo.

La revisión de numerosos proyectos (siempre relacionados con las bibliotecas) y la atención a muchos usuarios que venían a obtener información útil antes de iniciar un proyecto en el extranjero, junto a las imprescindibles lecturas especializadas, han sido la mejor escuela.

La Biblioteca de la AECID no es el tipo de biblioteca que uno esperaría encontrar en una agencia de cooperación. De hecho, la española es la única entidad gubernamental de desarrollo internacional con una biblioteca tan antigua y que responde a una situación histórica que provocó su creación y justifica su mantenimiento. Complemento imprescindible de su acción son las bibliotecas del exterior:

Los 4 primeros capítulos sirven de presentación, para saber desde dónde se habla y entender el discurso que aquí se defiende, discurso que no persigue ser único o excluyente. Estos capítulos se dedican a entender la Biblioteca, desde su nacimiento, muy ligado a la diplomacia cultural y científica —aunque entonces no se utilizara esta denominación—, sus puntos de implantación en el extranjero, y la propia biblioteca de la sede central en Madrid. Ésta cuenta con 3 colecciones de personalidades muy particulares: la Biblioteca Hispánica, la Biblioteca Islámica y la Biblioteca de la Cooperación Española. Se hace un recorrido por las principales actividades de gestión cultural que hacen todas ellas como parte de su actividad bibliotecaria.

Al escribir desde una dependencia gubernamental, es fundamental conocer las políticas estatales e internacionales de la cooperación para el desarrollo, por eso los capítulos V y VI hacen un recorrido sucinto que permite vislumbrar lo que las bibliotecas podrían aportar al logro de los Objetivos para el Desarrollo Sostenible y la Agenda 2030. El logro de estos objetivos es el principal compromiso de la propia AECID y se detallan en su *Plan director*.

En relación con la diplomacia científica y los altos estudios culturales, se analiza en el capítulo VII el papel de las bibliotecas para los estudiantes que se desplazan para seguir estudios universitarios especializados. Eso ocurría más en el pasado que ahora, cuando la crisis económica ha obligado a drásticas restricciones presupuestarias, pero su impacto fue tan grande que ha dejado un buen poso de conocimiento a la institución. Las becas, pensadas para que estudiantes de países perceptores de ayuda cursaran sus estudios en países donantes y que luego, cuando volvieran a sus países, pudieran rentabilizar lo aprendido en términos de desarrollo, son bastante antiguas en muchos países desarrollados, y en España fueron muy importantes. El estudio del caso de la AECID pretende reforzar la idea de la rentabilidad de las becas internacionales.

Es fundamental que las bibliotecas que cuentan con estos estudiantes aprovechen las enseñanzas que ellos pueden aportar y que se haga un seguimiento extensivo a lo largo de sus carreras profesionales.

El capítulo VII se dedica a los profesionales de la cooperación. Sólo conociendo sus necesidades se les puede dar un mejor servicio. El texto está pensado para poder crear en las propias bibliotecas cursos según perfiles de necesidad o interés, en los que se les prepare para:

- realizar una correcta integración en el nuevo destino,
- seguir desde la distancia utilizando la biblioteca a través de las nuevas tecnologías y así obtener la información que pueda ayudarles,
- contactar con colegas con necesidades y circunstancias similares,
- concienciar de la necesidad de ir elaborando unas memorias de experiencias y resultados,
- mostrar la conveniencia de mantener actualizadas los directorios y bases de datos de proyectos y profesionales,
- ir creando repositorios desde sus instituciones de dependencia que puedan hacer con estos materiales una gestión del conocimiento eficaz y reutilizarlos en proyectos posteriores.

Tras estos apartados se concluye que las bibliotecas, que han evolucionado de una manera significativa a lo largo de los últimos 25 años, están capacitadas para afrontar proyectos propios en materia de cooperación. El acceso por Internet a muchos de sus servicios permite que numerosos usuarios puedan obtener los recursos que necesitan por muy lejos que se encuentren. Esto ya no es un gran problema, pero sí lo es no disponer de fuentes fundamentales para ayudarles, sea presencialmente o a distancia. Y entre las fuentes más valiosas están los informes de resultados de las actividades realizadas. Cuando termina un proyecto, es obligatorio hacer el correspondiente informe, pero es un documento administrativo con numerosos datos privados que no suele entrar en las bibliotecas. Sería importante el contacto con los cooperantes y lograr su compromiso de realizar uno ex profeso para ponerlo a disposición de otros cuando terminen un trabajo. Esto es complementario con mantener bases de datos actualizadas de profesionales y proyectos, con una clasificación temática de estos últimos que permita a cualquier interesado revisar los de su campo. Tampoco esto es una realidad: cada institución se ocupa, mejor o peor de lo suyo, y no se dispone de datos globales. Dada la gran cantidad de instituciones de todo tipo que realizan cooperación en España, se deduce el valioso conocimiento que no se está procesando convenientemente.

Como vemos, son todavía muchos los retos que se presentan a las bibliotecas para disponer de estas informaciones que son vitales para los cooperantes y que podrían dar mejores resultados y de este modo rentabilizar mejor la inversión en cooperación.

Una vez concluida la parte teórica, se cuentan en sendos apéndices 3 modelos de proyectos en los que ha participado la Biblioteca de la AECID con otros muchos profesionales.

El primero narra las actividades llevadas a cabo por bibliotecarios pertenecientes a instituciones muy diferentes –por dependencia administrativa, tamaño, objetivos, etc.– dentro del grupo de “Cooperación para el desarrollo y bibliotecas”. Esta pluralidad de visiones es lo que aporta verdadero interés a sus análisis. El grupo se creó porque los bibliotecarios integrantes eran conscientes de las deficiencias que todavía existen en la elaboración, ordenación y reutilización de los informes de resultados de proyectos de cooperación para el desarrollo. Además, dentro del grupo se busca la reflexión en estos temas y la capacidad de actuar como grupo de interlocución para quienes deseen conocer sus opiniones profesionales.

El segundo apéndice habla de las posibilidades de animación a la lectura y de fomento de creación y uso del libro que suponen las publicaciones cartoneras. Las actividades realizadas



en este contexto son muy interesantes y han logrado un gran éxito, pero lo que hace especialmente valioso el trabajo con estas publicaciones es demostrar que es un gran producto surgido de la crisis y las dificultades. Gracias a la creatividad y a la asociación de personas vocacionales de distintos campos del saber, en todo el mundo podemos crear libros en los que plasmar nuestros intereses y nuestra creatividad.

El tercero muestra la realización de exposiciones bibliográficas por parte de la Biblioteca de la AECID. Se trata de una actividad de difusión cultural y científica, a la vez que constituye un ejercicio de gestión cultural aprovechable por todo tipo de bibliotecas. Para la conservación permanente de la documentación generada, se sigue la política bibliotecaria de gestión del conocimiento, que busca la perfecta clasificación, proceso y almacenamiento de los recursos de información de acuerdo a criterios profesionales normalizados. De este modo, la información se pueda reutilizar sin límites temporales ni restricciones de ningún tipo. La versión para ser circulada por otras bibliotecas de países en desarrollo, permitirá imprimirla y exponerla para un máximo aprovechamiento.

Muchos otros bibliotecarios pertenecientes a entidades diferentes podrían dar su propia y enriquecedora visión de la cooperación para el desarrollo, e incluso podrían contar sus experiencias en proyectos ejecutados sobre el terreno. Lo que aquí se cuenta parte del conocimiento que da trabajar en una biblioteca muy específica y que puede realizar iniciativas sin necesariamente desplazarse al terreno.

El hecho de publicar estas ideas en un libro, cuando ya todos utilizamos medios electrónicos de gran inmediatez para transmitir nuestras ideas, es la simple manifestación de una querencia de bibliotecaria por el libro de siempre.

Es necesario complementar la visión que se da en este documento con la de los que tienen perspectivas diferentes, pero si en algo puede contribuir a una mejor actividad bibliotecaria de cooperación, el trabajo invertido no carecerá de sentido.

De lo dicho se deduce que nada aquí queda concluido. Dejémoslo en un punto y seguido.

# Capítulo I. La Biblioteca de la AECID en Madrid: su entidad, colecciones y proyectos

---

La Biblioteca de la AECID se integra en una agencia que a su vez depende del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, pero también, forma parte del Sistema Español de Bibliotecas, al cuidado del Ministerio de Cultura y Deporte, y debe cumplir con la política bibliotecaria que le es de aplicación y que se detalla en la *Ley 10/2007* de la lectura, del libro y de las bibliotecas y sus sucesivos desarrollos. La Biblioteca Nacional, como cabecera del sistema bibliotecario, es un punto de referencia permanente en cuestiones técnicas y de colaboración entre instituciones nacionales e internacionales.

La Biblioteca de la AECID, unidad integrada en el organismo responsable de llevar a cabo las políticas estatales de cooperación, debe cumplir con los objetivos institucionales que se recogen, prioritariamente, en la *Ley de Cooperación*, de 1998; el *V Plan Director de la Cooperación Española 2018-2021* y la *Estrategia de Cultura y Desarrollo de la Cooperación Española*, publicada en 2007 y puesta al día permanentemente para adaptarse a los crecientes objetivos del desarrollo cultural. El modelo de gestión de esta Biblioteca responde al propio de una organización comprometida, por una parte, con la Cooperación al Desarrollo, y por otra, con la Sociedad del Conocimiento y la Información. Sus objetivos prioritarios responden a este doble compromiso:

- a) aglutinar una amplia colección bibliográfica representativa de la cultura viva de todos los países de Iberoamérica y del Mundo árabe en los que está especializada y con los que colabora en Cooperación al Desarrollo,
- b) mantener vivas, amplísimas relaciones con Instituciones culturales de todos estos países.

Plan Director de la Cooperación Española

Ya nos encontramos con el quinto Plan director (2018-2021). En los sucesivos planes directores se van marcando las líneas maestras de las políticas de cooperación. En ellos nunca se han mencionado las bibliotecas, pero éstas deben tenerlos en cuenta para definir sus modelos de gestión. Desde la biblioteca nos vamos a centrar en los aspectos que son de especial interés para nuestra función.

Entre los ámbitos estratégicos transversales al conjunto de la cooperación, los que más afectan al trabajo de la biblioteca, son 2:

Educación para el desarrollo:

Apuesta por el fomento de una ciudadanía global a través de la sensibilización y la educación formal y no-formal.

Investigación para el desarrollo y capital humano:

Este capítulo diseña un plan para fomentar la investigación e innovación que inciden en el bienestar de los países con economías en desarrollo, y busca la mejor auto-organización de "estudios para el desarrollo". Se aborda la instrumentación de la investigación española y el apoyo a la investigación desarrollada por actores en los países receptores de ayuda.

Estrategia Cultura y Desarrollo

Además del marco de actuación general que se establece en el Plan Director; las diferentes parcelas de especialización van diseñando sus propias estrategias de trabajo particulares. Una de ellas es la de Cultura, emanada de la Dirección de Relaciones Culturales y científicas, donde se integra la biblioteca. Ni en el Plan Director ni en la Estrategia se define la aportación que debe hacer la Biblioteca para el logro de los objetivos institucionales.

El Plan Director incorpora la dimensión cultural, no sólo como una línea estratégica, bajo el título de Aumento de la libertad y las capacidades culturales, sino también como prioridad horizontal, que invita a tener en cuenta el Respeto a la diversidad cultural en todas las acciones de desarrollo que se implementen.

El concepto de cultura con el que se trabaja es el asumido en el Mundiacult de México en 1982<sup>1</sup>, que se define como el "conjunto de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ello engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias". De esta forma, trabajar en cooperación cultural es contribuir a mejorar la libertad de las personas, ampliando las oportunidades individuales y colectivas de vivir mejor.

Esta estrategia incorpora a los creadores y emprendedores de la vida cultural a las dinámicas de desarrollo local y nacional, que necesariamente deben tener un papel activo en

---

<sup>1</sup> Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales, 2nd, Mexico City, 1982

los procesos de progreso y democratización de sus sociedades, con especial atención a los colectivos de jóvenes y mujeres. Es pues ésta una estrategia amplia, que pretende conciliar, unir y aprovechar el potencial de las sinergias de la cultura y la cooperación con los objetivos de desarrollo.

La estrategia recoge la trayectoria y evolución de los conceptos de cultura y desarrollo en el marco internacional. La Estrategia incorpora las orientaciones del Informe 2004 del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) sobre el respeto a la diversidad cultural.

Asimismo, busca orientar la cooperación española según los principios de la Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales, aprobada en 2005 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Enumeremos los principios fundamentales de la Estrategia:

El objetivo principal de la cooperación cultural para el desarrollo es contribuir al bienestar colectivo y, por ello ha de participar y lograr impactos en los procesos de lucha contra la pobreza y reducción de la exclusión social.

La cooperación cultural debe ayudar a fomentar las propias capacidades y aumentar las oportunidades de las personas, tanto espirituales y creativas como materiales, para que contribuyan y participen en la mejora de su calidad de vida. Para lograr estos principios, hay que trabajar unos aspectos determinados:

- 1-Formación de capital humano para la gestión cultural con énfasis en proyectos de cultura y desarrollo.
- 2-Consolidación de la dimensión política de la cultura en su contribución al desarrollo.
- 3-Refuerzo de la dimensión económica de la cultura en su contribución al desarrollo.
- 4-Fortalecimiento de la relación y complementariedad entre Educación y Cultura.
- 5-Gestión sostenible del patrimonio cultural para el desarrollo.
- 6-Fortalecimiento de las relaciones entre comunicación y cultura con impacto en el desarrollo.
- 7-Impulso a los procesos de reconocimiento de los derechos culturales.

Todos estos objetivos requieren unas acciones concretas:

- 1-Realizar diagnósticos precisos sobre las realidades culturales de los países en los que se va a intervenir.

- 2-Introducir indicadores de impacto cultural y social tras las acciones de cooperación.
- 3-Fomentar el diálogo, el reconocimiento y la cooperación mutua entre culturas
- 4-Propiciar el respeto y la integración de las lenguas y manifestaciones culturales minoritarias
- 5-Evitar que la defensa de la identidad cultural genere posiciones no respetuosas con la convivencia y el cumplimiento de los Derechos Humanos

Como biblioteca propiamente dicha, al margen de las implicaciones lógicas que tiene con la historia y evolución de la entidad de la que depende, tiene su propia historia y personalidad.

La biblioteca de la sede central de la AECID se puede decir que es una biblioteca de bibliotecas. Integra 3 colecciones de orígenes y antigüedad diferentes: La Biblioteca Hispánica, la Biblioteca Islámica y la Biblioteca de la Cooperación Española.

### Las bibliotecas históricas: la Biblioteca Hispánica y la Biblioteca Islámica.

Las bibliotecas históricas son la Biblioteca Hispánica y la Biblioteca Islámica, y ambas, -de incuestionable vocación internacional-, nacen para colaborar con la diplomacia cultural de España.

La Biblioteca Hispánica nace como colección bibliográfica del Consejo de la Hispanidad, cuyos 6000 libros son el inicio de su colección. La finalidad del citado Consejo consistía en conservar y fomentar la herencia hispánica en los países de América y Filipinas. El tema central de la primera colección histórica consiste en la literatura del descubrimiento, los Reyes Católicos y la evangelización de América. Posteriormente se amplió a todas las relaciones sociales, humanas y culturales de América Latina y Filipinas.

La Biblioteca Islámica, por su parte, es la heredera de los estudios árabes islámicos que siempre despertaron un enorme interés entre los investigadores españoles, dados los lazos históricos que se comparten. Su especialización la constituyen las humanidades y las ciencias sociales del mundo árabe islámico. Siempre ha estado muy relacionada con el mundo de la investigación, desde la propia creación de su institución de pertenencia: el Instituto Hispano-Árabe de Cultura, creado en 1954. Bajo la dirección de Félix María Pareja reunió una colección fundamental para estudiosos de todo el mundo.

También el canje y la colaboración desde el extranjero incrementaron su colección con documentos singulares. Fue especialmente valiosa la contribución bibliográfica de los centros culturales españoles establecidos en países árabes. En 1974 el Instituto Hispano-Árabe de Cultura se convierte en organismo autónomo del Ministerio de Asuntos Exteriores y la biblioteca puede disponer de un estatuto similar al de la Biblioteca Hispánica: dispone de presupuesto propio para planificar sus adquisiciones, cuenta con personal profesional y establece el canje de publicaciones con universidades y centros de investigación de países árabes.

Aunque ambas nacen con el franquismo, son herederas del interés por la política cultural exterior de España que representa la Institución Libre de Enseñanza, creada en 1876. Ésta, inmersa en el campo de la educación, se interesa por la riqueza que puede aportar al sistema educativo el contacto con el exterior. Su visión, muy avanzada, fue seguida por importantes intelectuales, ya fueran de ideología conservadora o progresista, y su influencia no se queda sólo en el ámbito de la educación, sino que llega al mundo de las relaciones exteriores del Estado. Esta influencia queda patente en la creación, en 1924 a iniciativa de Américo Castro, de la Oficina de Relaciones Culturales, dentro del Ministerio de Estado. En 1926 se convirtió en la Junta de Relaciones Culturales, creadora de becas de formación y de centros culturales en el extranjero. Con la llegada del franquismo, y a pesar de sus recelos con todas estas instituciones, su interés por evitar el aislamiento internacional le lleva a mantener estas políticas culturales con los países que más relación han tenido históricamente con España: los países hispanoamericanos y el mundo árabe islámico.

Para llevar a cabo esta política cultural crea, dentro del Ministerio de Asuntos Exteriores, la Dirección General de Relaciones Culturales en 1945. En el mismo año se crea el Instituto de Cultura Hispánica para promover las relaciones culturales con Hispanoamérica, y en 1954, el Instituto Hispano Árabe de Cultura, para relacionarse con los países del mundo árabe islámico.

En ambos institutos se crean sendas bibliotecas, la Hispánica y la Islámica. Estas bibliotecas se presentan desde sus inicios como entidades a caballo de lo científico-educativo especializado superior, y las relaciones culturales internacionales propias de la diplomacia cultural.

Su cometido era importante, y también lo fueron sus medios. Además de generosos presupuestos para ir formando unas valiosísimas colecciones, durante muchos años dispusieron de personal especializado muy prestigioso. Ejemplos son las figuras de, entre otros, los directores José Ibáñez Cerdá de la Hispánica o Félix María Pareja de la Islámica. También hay

que destacar las ubicaciones. Tras algunas temporales en los inicios, a la Biblioteca Hispánica se le dedican 7 plantas dentro del edificio del Instituto de Cultura Hispánica, mientras que la Islámica se aloja en la Escuela Diplomática. Ambas instituciones absolutamente ligadas a la diplomacia cultural.

El mundo científico, muy necesitado de materiales bibliográficos en aquella España que todavía estaba rehaciéndose tras la Guerra Civil, encontraba en estas bibliotecas aquello de lo que carecían las de las universidades, realmente poco dotadas y escasas. Las puertas de las bibliotecas Hispánica e Islámica siempre estuvieron abiertas a los investigadores y éstos convivían con los diplomáticos de la institución y con los becarios internacionales de sus programas de becas.

El mundo de la investigación transmitió sus necesidades a los diplomáticos y estos se involucraron con total rotundidad a la hora de lograr fondos bibliográficos para las bibliotecas.

El programa editorial también se puso a disposición de las bibliotecas, publicando obras de alto nivel de especialización, propias del mundo académico científico.

Especial importancia tuvo el sello editorial del Instituto de Cultura Hispánica, fundamental para dar a conocer en España y por extensión en Europa, obras clave de españoles e hispanoamericanos escritas en la lengua común. En otras ocasiones, esta editorial publicaba a autores noveles americanos y esto daba a conocer en el viejo continente nuevas ideas literarias. Durante un tiempo fue jefe de publicaciones Ramón Menéndez Pidal, con amplia experiencia internacional, pues había sido vocal de la Junta de Ampliación de Estudios y director del Centro de Estudios Históricos, creado en 1910. A él le debemos la mayoría de facsímiles de obras claves latinoamericanas antiguas presentes en el catálogo editorial.

Los libros que se publicaban se ofrecían a la Biblioteca Hispánica para que estableciera con ellos canje con otras publicaciones científicas de todo el mundo, lo que atrajo a la colección numerosas obras publicadas y mucha literatura gris: publicaciones propias de instituciones que no se incluían en el sistema editorial. Y la labor de enlace la solían realizar los diplomáticos: desde sus destinos en el exterior ofrecían a universidades y centros de investigación lo que publicaba el Instituto de Cultura Hispánica y recibían sus producciones para la Biblioteca. Por la importancia que han tenido para los investigadores de todo el mundo, debemos destacar 2 publicaciones periódicas cuyo canje ha logrado numerosos fondos para la Biblioteca Hispánica: *Mundo Hispánico* y *Cuadernos Hispanoamericano*, ambas iniciadas en 1948 y 1949

respectivamente por el sello editorial del Instituto de Cultura Hispánica. Y una publicación periódica de enorme importancia para la Biblioteca Islámica: **Awraq**, publicada por la Dirección de relaciones Culturales para apoyar a los estudios árabes e islámicos de España y difundirlos en el exterior. Gracias al canje que se produce con esta revista, la Biblioteca Islámica logró interesantes fondos para su colección.

Con la llegada de la democracia llega también un gran cambio para las bibliotecas históricas de la AECID. En 1977 se creó el Consejo Iberoamericano de Cooperación, que en 1979 pasó a denominarse Instituto de Cooperación Iberoamericano, y esto supuso el final de la preeminencia de la cultura en las relaciones exteriores de España y el paso a las nuevas ideas de cooperación, de corte más económico.

Más tarde, en 1988, el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe reemplaza al Instituto Hispano-Árabe de Cultura.

En 1988 se creó la Agencia Española de Cooperación Internacional, donde se integró la Dirección de Relaciones Culturales, todavía muy interesada en fortalecer las relaciones estratégicas con América Latina. Para este fin, reformuló los centros culturales preexistentes, creó otros nuevos, así como una red de Centros de Formación y de Oficinas Técnicas de Cooperación con los que llevar a cabo la Ayuda Oficial al Desarrollo.

En el ámbito islámico, los centros culturales pasan a depender del Instituto Cervantes. Hemos entrado en una nueva etapa, donde el concepto de cooperación y ayuda al desarrollo marca un cambio de prioridades y este cambio da el paso a la Biblioteca de la Cooperación Española.

## La Biblioteca de la Cooperación Española

Al crearse la Agencia Española de Cooperación Internacional, en 1989 se integran en su estructura todos los organismos e instituciones del Ministerio de Asuntos Exteriores que estaban dedicados a la Cooperación Internacional. De este modo el Instituto de Cooperación Iberoamericana y el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, pasan a formar parte de la AECI. Los dos Institutos traen consigo dos bibliotecas especializadas de calidad y tamaño considerables: la Biblioteca Hispánica y la Biblioteca Islámica. A estas dos importantes líneas de especialización, se une la nueva especialización en Cooperación para el desarrollo,



finalidad última de la propia institución. Esto hace que convivan usuarios muy diferenciados: Por una parte los especialistas de alto nivel en temas americanistas e islámicos, por otra, los técnicos y expertos en cooperación para el desarrollo, y por último, los propios gestores de la entidad, sobre los que recae la responsabilidad de llevar a cabo las políticas españolas de cooperación para el desarrollo.

Aunque desde la época del Instituto de Cooperación Iberoamericana los documentos sobre desarrollo internacional fueron cobrando cada vez más protagonismo, se integraban, según la especialización geográfica, en la Biblioteca Islámica y de manera más abundante, en la Biblioteca Hispánica. Pero hace unos 10 años se creó la Biblioteca de la Cooperación Española, para dotar de espacio propio a unas colecciones que tenían que servir de apoyo a los usuarios internos, necesitados de literatura sobre cooperación, que es la tarea de la entidad, y para servir de referente a los usuarios externos especialistas en cooperación internacional para el desarrollo.

Entre las tres bibliotecas suman una totalidad de más de un millón de documentos de todo tipo: libros, revistas, fotografías, material de archivo, etc..

Ante una colección tan amplia, y con unas líneas de investigación tan diferentes, la biblioteca se ve obligada a asumir continuas adaptaciones en sus métodos de trabajo, y a mantenerse al día del estado de la investigación en sus materias de especialización. A esto hay que unir su papel de administrador del catálogo colectivo que forman la mayoría de las bibliotecas de la red de 38 centros culturales en el exterior (principalmente en América Latina).

## Servicios bibliotecarios

La Biblioteca dispone de una **Carta de Servicios** actualizada en 2019 donde se detalla lo que pone a disposición de sus usuarios.

Haciendo suya la política de la AECID de fomentar la cooperación entre instituciones para llevar adelante sus objetivos, y hacerlo rentabilizando al máximo los presupuestos, incrementando el uso de los bienes y servicios, y ampliando todo lo posible el número de ciudadanos beneficiarios, se creó un convenio de colaboración con la Universidad Complutense de Madrid. Se eligió esta Universidad porque comparten espacios muy próximos en la Ciudad Universitaria, son su grupo más mayoritario de usuarios y participan en muchos aspectos de

una historia común. El convenio se ha ido renovando y adaptando a nuevas circunstancias, pero su versión inicial tiene ya cerca de 10 años. Por este convenio, las bibliotecas de ambas instituciones comparten el programa informático que sustenta su catálogo bibliográfico.

Ejemplos de servicios adaptados a la peculiaridad de las bibliotecas:

1. Una página web con servicios pensados para investigadores y para gestores presenciales y a distancia.

La Biblioteca de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo se planteó, ante la oportunidad de crear una nueva página web en la institución, el estudio de nuevas fórmulas de atención a usuarios, tanto presenciales como a distancia, de modo que se sacara el mejor provecho a las nuevas tecnologías, se divulgara y ampliara el uso de su rico fondo bibliográfico, y se llegara a unos altos estándares de calidad en la obtención de resultados de información por parte de los interesados. Pensando en el usuario de países en desarrollo que no tienen los recursos bibliográficos que necesitan, se fortaleció su biblioteca digital, su recolector digital especializado en América Latina (*Americanae*) y se construyó un catálogo colectivo con las bibliotecas de los Centros Culturales en el exterior.

2. Unos servicios consecuentes con las políticas de solidaridad y cooperación.

Al estar integrada en el departamento de cooperación cultural, dentro de una agencia que trabaja por el desarrollo y la cooperación internacional de los pueblos, no podía perder la perspectiva de apoyar y fomentar el desarrollo de usuarios que todavía no han alcanzado el nivel de especialistas, pero a los que es prioritario atender para mejorar sus oportunidades en la vida. Y además, con la dificultad añadida para la biblioteca de proceder de múltiples y muy diversos países.

3. Unos usuarios con diferentes objetivos y niveles de formación. Su diferencia queda reflejada en los tipos de demandas más habituales que se deben satisfacer:

-Libros y demás materiales de información “físicos” y la necesidad de hacerlos llegar al destinatario como tal elemento “físico” y luego recuperarlos (extenso uso del préstamo interbibliotecario).

- Acceso a recursos electrónicos con el cumplimiento de requisitos legales de licencias.
- Información procesada y de gestión del conocimiento, con un nivel de exhaustividad adaptada a grupos preestablecidos de usuarios.

4. Nuevas oportunidades de cooperación mediante el canje o intercambio de publicaciones institucionales aprovechando las nuevas tecnologías

5. Formación de los bibliotecarios y grados de especialización, por temas

6. Necesidades tecnológicas

En la página web y en la carta de servicios de la Biblioteca se explicitan sus servicios, tanto para usuarios presenciales como a distancia.

## Nuevos proyectos bibliotecarios

Actualmente, sobre todo desde la Biblioteca de la Cooperación Española, se está participando con el resto de unidades de la AECID en la organización y diseño de la arquitectura de la información que genera la entidad con criterios normalizados de gestión del conocimiento. Destacar algunos proyectos en los que se está trabajando teniendo como base la citada gestión del conocimiento:

-Biblioteca de diplomáticos escritores.

Los Diplomáticos, aunque son funcionarios que durante su estancia en España pueden trabajar en distintos ministerios y sus organismos dependientes, pertenecen como cuerpo profesional al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

Cada Ministerio, igual que saca las oposiciones en las que marca el conjunto de conocimientos que se les puede exigir a sus funcionarios para cumplir con su trabajo, debería hacer un seguimiento de los mismos para ver lo que realmente están aportando a la sociedad a través de la Administración.

La Biblioteca de la AECID ha creado en su Biblioteca Digital un micrositio dedicado a los diplomáticos escritores. Con este proyecto se centra en lo que es el pilar fundamental de una biblioteca: las fuentes escritas, sea en el soporte que sea.

Los diplomáticos son funcionarios que, gracias a sus destinos en diferentes países, pueden

mostrar en sus escritos una visión muy enriquecedora del mundo, y a la vez, transmitir fuera de nuestras fronteras nuestros valores culturales.<sup>2</sup>

-Micrositio dedicado a la Escuela Universalista Española.

Tras sucesivas colaboraciones profesionales con los investigadores que estudian la Escuela Universalista Española, se decidió crear un micrositio que refleja la coincidencia de intereses entre esos investigadores y la Biblioteca Hispánica: estudios científicos avanzados (de hecho se centran en el periodo de la Ilustración) y ámbito internacional.<sup>3</sup>

-Firma en 2019 de un Protocolo General de Actuación entre la AECID y el Instituto Juan Andrés de Comparatística y Globalización, en virtud del cual, entre otros asuntos, se coopera en un programa de posdoctorado internacional sin coste económico para el posdoctorando.

-La creación de un Foro Sectorial en Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas, de presencia plural de todo tipo de bibliotecas que trabajan por el desarrollo, dentro de un entorno profesional en el que tienen cabida todos los profesionales españoles, independientemente del lugar o tipología de su biblioteca. Este Foro se ha creado dentro de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID), lo que es garantía de su finalidad puramente profesional. Con este Foro no se busca la cooperación entre

---

<sup>2</sup> El diplomático y polígrafo Sergio Colina Martín presenta el micrositio: "Escritores diplomáticos españoles". Por ser bastante extenso, se aporta un extracto que lo define:

Ha habido muchos intentos de explicación de la relación entre los diplomáticos y la escritura, la mayoría ligadas al peso que la palabra, y en especial la palabra escrita —pero no solo, como demuestra la capacidad negociadora que se presupone a los diplomáticos—, han tenido siempre en la práctica diplomática. Sea como fuere, diplomacia y escritura han ido históricamente de la mano. Existe una larga tradición de diplomáticos escritores: de literatos y pensadores famosos, que podrían ser considerados escritores diplomáticos (en el caso español, Juan Valera, Ángel Ganivet, Josep Carner...); pero también de funcionarios y funcionarias que han dedicado tiempo a investigar, a observar, a recopilar, y a plasmar por escrito y publicar sus vivencias, su visión de las relaciones internacionales o de los hechos que les fue dado presenciar. Por supuesto, no siempre estamos ante grandes obras artísticas, pero casi siempre ofrecen testimonios de alto valor histórico [...].

El lenguaje ha sido siempre, pues, de un modo u otro, una herramienta de trabajo esencial para la diplomacia. Pero, ¿qué relevancia puede tener para la historia lo que hayan escrito los diplomáticos? ¿Qué tienen estos textos de particular? [...]

Durante siglos, los diplomáticos han sido testigos de excepción de los grandes acontecimientos del mundo: tanto en la escena global como en el interior de sus países. Además, los diplomáticos han sido ventanas al mundo cuando este no estaba aún globalizado. Y aún en nuestros días muchos siguen estando en disposición de observar y de narrar desde la posición única en la que les ubica el desempeño de las tareas de servicio público en el exterior que tienen encomendadas, y que les distinguen claramente del turista, del viajero, del expatriado...

<sup>3</sup> El profesor Pedro Aullón de Haro redactó la presentación del micrositio en los siguientes términos: "La Escuela Universalista Española es una corriente humanística y científica hispánica tanto teórica como efectivamente intercontinentalista que define una Ilustración cristiana más científica que política e ideadora de una globalización ética e intelectual. Compuesta por más de una treintena de autores, más otros tantos relacionados, culmina en Italia como consecuencia de la expulsión de los jesuitas en 1767, orden religiosa a la que pertenecía la mayor parte de estos estudiosos.

En 2017, con motivo del bicentenario de la muerte de Juan Andrés (1740-1817), el creador de la Historia universal de las letras y las ciencias, y cabeza principal de la Escuela, tuvo lugar en colaboración con la AECID una gran exposición bibliográfica en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense, la cual señala un antes y un después en la reconstrucción manifiesta de esta Ilustración hispánica cuya evidencia transforma la interpretación heredada de la modernidad y su reveladora conexión con la globalización de nuestro tiempo."

las bibliotecas para su propio desarrollo y mejora, sino su puesta a disposición del desarrollo internacional. El centro de interés pasa, de la propia biblioteca, a su actividad social concreta y su incidencia en el desarrollo. Por supuesto que es importante contar con buenos servicios bibliotecarios para que la labor sea más efectiva, pero lo que se busca es la cooperación que puedan prestarse entre sí bibliotecas y bibliotecarios de países ricos y pobres, y aprender unos de otros en nivel de igualdad. El objetivo no se limita sólo a fortalecer sistemas bibliotecarios de países en desarrollo. Así, programas que ayuden a acercarse al mundo del libro, la lectura, la escritura, las tecnologías, tienen cabida en este grupo de interés. Trabajadores de bibliotecas de organismos no gubernamentales, de fundaciones sociales, de instituciones religiosas, etc., trabajan junto a bibliotecas pertenecientes a las distintas administraciones españolas (General del Estado, Autonómica y Local), en cooperación para el desarrollo.

-La organización de exposiciones presenciales de extensión bibliotecaria y cultural que muestran los fondos bibliográficos de la especialización de la Biblioteca y de las cuales se realiza la versión digital que las acerca a los interesados de todo el mundo. En la página web están disponibles para su uso todos los materiales elaborados.

## **Capítulo II. Las bibliotecas de la AECID en el exterior, entre la cooperación y la promoción: pasado y presente**

---

Las bibliotecas pueden ayudar en las tomas de decisiones de los directivos y gestores de las entidades en que se integran. En ellas, además del bibliotecario capacitado para guiarles, está toda la documentación necesaria para ayudarles a tomar las mejores decisiones. Y esta documentación, algún día servirá para realizar estudios e investigaciones históricas. Las bibliotecas normalmente sobreviven a las propias instituciones en que se integran, cobran vida propia, reciclan sus capacidades, se adaptan a nuevos tiempos. Son organismos vivos habitados por bibliotecarios que trabajamos para que nuestro objeto de trabajo, permanezca.

Las bibliotecas de la Administración pueden tener, además, una colección, unos bibliotecarios especializados en su tema de especialización, unos servicios y unas instalaciones, capaces de satisfacer las necesidades de información de los más elevados investigadores. Este es el caso de las Bibliotecas Hispánica e Islámica de la AECID.

Bibliotecas de cooperación para el desarrollo, como es la que nos ocupa, tienen, además, unas obligaciones de contribuir al propio desarrollo de los pueblos, facilitando el acceso al conocimiento y la información a los más desfavorecidos. Sólo desde la formación se puede luchar, no contra las manifestaciones de la pobreza, sino contra sus causas. Las bibliotecas que trabajan por la cooperación para el desarrollo necesitan cambiar su punto de apoyo fundamental: su interés prioritario no se centra en sí mismas y en sus valores para la investigación y el conocimiento, sino que su principal misión es ponerse al servicio de los más desfavorecidos para que dejen de serlo. Y este cambio de concepción es complejo y requiere una gran dosis de generosidad entre sus profesionales.

Como en muchos otros países, en España, sobre todo en aspectos que tienen que ver con la cultura, la cooperación se une en muchas ocasiones a la promoción. La cooperación busca el interés del otro, su desarrollo en todos los ámbitos humanos. En cambio la promoción, al basar la parte fundamental de su trabajo en que se conozcan los valores culturales propios, persigue el interés propio. La marcha asociada entre cooperación y promoción puede parecer incompatible, pero de hecho se da en muchos países. El motivo puede estar en que la cooperación es una actividad muy reciente, mientras que promocionar la cultura propia en el exterior es algo

antiguo. Se ha añadido a la actividad promocional pre-existente en el exterior el concepto de ayuda y se ha hecho aprovechando las estructuras que ya había. Es una evolución utilitarista y hasta una herencia, más que la puesta en práctica de un pensamiento nuevo que se materializa en unas actividades y objetivos nacidos de una etapa histórica reciente y más igualitaria.

Esto explica que muchas instituciones que se ocupan ahora de la cooperación internacional sean entidades reconvertidas desde actividades previas de promoción e incluso propaganda o difusión cultural. La forma de iniciar recorridos nuevos muchas veces lleva aparejado continuar lo que se sabía de antemano.

La Biblioteca de la AECID de su sede central en Madrid, que se analizará posteriormente, también es la continuación aglutinadora de bibliotecas previas, la Biblioteca Hispánica y la Biblioteca Islámica, que por su personalidad y riqueza continúan su perfil y su papel además de asumir retos nuevos de cooperación, sobre todo desde la etapa del Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI). En tiempos recientes, a estas secciones históricas se une la Biblioteca de la Cooperación Española, responsable de dotar de bibliografía y servicios pertinentes al personal de la institución y a todos los investigadores y trabajadores de la cooperación.

La AECID cuenta también con bibliotecas fuera de España en entidades bastante plurales. La Acción Cultural en el Exterior se ejecuta a través de centros culturales, consejerías y agregadurías culturales de las embajadas. La AECID dispone de centros culturales en el exterior, que dependen de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas y están integrados orgánicamente en la Misión Diplomática u Oficina Consular correspondiente. En estos centros, al igual que en los centros de formación, hay bibliotecas que colaboran en el logro de su misión. No sólo se encarga de la promoción de la cultura española, sino también de la cooperación cultural a través de las oficinas de cooperación de las embajadas.

Las bibliotecas de la AECID en el exterior; en cuanto bibliotecas gubernamentales, también son asunto del que se debe ocupar el Ministerio de Cultura y Deporte. Este Ministerio tiene, entre otras funciones, las de normalización y coordinación de las bibliotecas de titularidad de la Administración General del Estado y de sus Organismos Públicos (Ley 10/2007, de la lectura, del libro y de las bibliotecas).<sup>4</sup>

Para dar cumplimiento a esta función y soporte a todas las actividades y relaciones de coordinación y cooperación bibliotecaria, el Ministerio de Cultura y Deporte, en estrecha colaboración con el Observatorio de la Lectura y el Libro -regulado por Real Decreto 1547/2007, tal y como está previsto en la Ley 10/2007 de la Ley de la Lectura, del Libro y de las Bibliotecas-, elaboraron el Directorio de Bibliotecas de Titularidad Estatal (2008). Los datos que se refieren al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación se ocupan de bibliotecas establecidas dentro y fuera de España. Aunque los datos numéricos han cambiado en todos estos años, podemos ver en qué tipo de centros se establecen bibliotecas, pues esto da idea cabal de los roles que deben desempeñar.<sup>5</sup>

Actualmente la AECID cuenta con 48 unidades de cooperación en el exterior repartidas por todo el mundo: 31 Oficinas Técnicas de Cooperación, 13 Centros Culturales, 6 Centros asociados y 4 Centros de Formación. Las unidades de cooperación en el exterior están adscritas orgánicamente a las embajadas y funcionalmente dependen de la AECID, a la que corresponde su dotación presupuestaria. Asimismo, colaboran con los programas y proyectos impulsados por las demás Administraciones Públicas.

---

<sup>4</sup>Las bibliotecas de la Administración han carecido, hasta fechas recientes, de un texto normativo que les diera personalidad, les marcara obligaciones y las protegiera como entidades que son del Estado. El Real Decreto 1572/2007, de 30 de noviembre, regula los órganos de coordinación de las bibliotecas de la Administración General del Estado y de sus organismos públicos. Este Real Decreto tiene un doble objetivo: -Garantizar que los servicios desarrollados por estas bibliotecas sean conformes a las pautas y estándares nacionales e internacionales; -Promover el establecimiento de un punto de consulta único, accesible electrónicamente, que permita la consulta de las colecciones de todas las bibliotecas de la Administración General del Estado y de sus Organismos Públicos. Según el Real Decreto, las bibliotecas de titularidad de la Administración General del Estado, deben estar preferentemente al servicio de las instituciones en las que se insertan, y deben cumplir la función primordial de servir de instrumento de apoyo al estudio, análisis y fundamento de la toma de decisiones por parte de los órganos en los que están encuadradas.

El Real Decreto define en términos muy amplios biblioteca: "se considera biblioteca cualquier estructura organizativa de la Administración General del Estado o de sus organismos públicos que, mediante los recursos, procesos y servicios técnicamente apropiados, tiene como misión servir de instrumento de apoyo al estudio, análisis y fundamento de la toma de decisiones por parte de los órganos en que están encuadradas, así como facilitar el acceso a los ciudadanos en igualdad de oportunidades de los documentos publicados o difundidos por cualquier medio y recogidos en cualquier soporte, incluidas la bibliotecas digitales".

La Ley 10/2007 de la lectura, del libro y de las bibliotecas, establece que el Ministerio de Cultura desarrollará, entre otras funciones, las de "normalización y coordinación de la actuación del Estado y sus Organismos Públicos", estableciendo para ello, reglamentariamente, "los mecanismos de dicha normalización".

<sup>5</sup>No dependientes de la AECID, pero sí dependientes del Ministerio de Exteriores, hay otras bibliotecas, como la del propio Ministerio, La Biblioteca de la Comisión Nacional Española de Cooperación con la UNESCO; El Centro de Documentación de la Dirección General de Comunicación Exterior; La Biblioteca de la Escuela Diplomática; La biblioteca de la Secretaría de Estado para la Unión Europea o las hasta ahora 77 bibliotecas del Instituto Cervantes.



La AECID cuenta en la región de América Latina y el Caribe con cuatro Centros de Formación ubicados en Cartagena de Indias (Colombia), La Antigua (Guatemala), Montevideo (Uruguay) y Santa Cruz de la Sierra (Bolivia). Forman la Red de Centros de Formación de la Cooperación Española en América Latina y el Caribe y según consta en su página web "son unidades especializadas en gestión y transferencia de conocimiento, funcionan como foros de encuentro, reflexión e intercambio de experiencias en torno a múltiples aspectos del desarrollo en América Latina y el Caribe, a la vez que contribuyen al fortalecimiento de capacidades institucionales entre pares de Latinoamérica y España, a la dinamización de la cooperación sur-sur y a la creación y consolidación de redes de expertos, confluyendo como foros de pensamiento donde se analizan, debaten y formulan ideas sobre la agenda de desarrollo." Los Centros Culturales desarrollan la política de cooperación cultural y científica de la AECID, fortalecen la acción cultural como factor para el desarrollo y apoyan la promoción y acción cultural en el exterior:

La Red de Centros Culturales de la AECID está constituida por 13 Centros Culturales, a los que se suman 6 centros asociados con participación local, que enriquecen la diversidad e implantación geográfica de la Red. También hay que añadir 4 centros de formación aludidos, encargados de la transferencia de l conocimiento.

El listado completo quedaría de la siguiente manera:

### **Centros Culturales**

- Centro Cultural de España en Buenos Aires (Argentina)
- Centro Cultural de España en La Paz (Bolivia)
- Centro Cultural de España en Santiago de Chile (Chile)
- Centro Cultural de España en San José de Costa Rica (Costa Rica)
- Centro Cultural de España en San Salvador (El Salvador)
- Centro Cultural de España en Malabo (Guinea Ecuatorial)
- Centro Cultural de España en Bata (Guinea Ecuatorial)
- Centro Cultural de España en Tegucigalpa (Honduras)
- Centro Cultural de España en México (México)
- Centro Cultural de España Juan de Salazar (Paraguay)
- Centro Cultural de España en Lima (Perú)
- Centro Cultural de España en Santo Domingo (República Dominicana)
- Centro Cultural de España en Montevideo (Uruguay)

### **Centros Asociados**

- Casa del Soldado (Panamá)
- Centro de Córdoba (Argentina)
- Centro de Rosario (Argentina)
- Centro de Guatemala
- Centro de Nicaragua
- Centro de Miami

### **Centros de Formación**

- Centro de Formación de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia)
- Centro de Formación de Cartagena de Indias (Colombia)
- Centro de Formación de La Antigua (Guatemala)
- Centro de Formación de Montevideo (Uruguay)

Las bibliotecas de la Cooperación Internacional para el Desarrollo deben contemplar un marco normativo internacional y otro nacional en que insertan sus actuaciones, especialización y obligaciones<sup>6</sup>.

Cada biblioteca de la AECID en el exterior, bien dependa de un centro cultural o de un centro de formación, tiene su personalidad propia, conformada por la unión de rasgos fundamentales de la cultura española y del país en que opera. En el caso de bibliotecas de centros de formación deben estar especializadas, a su vez, en las materias científicas sobre las que se imparte docencia.

Destaquemos los rasgos fundamentales que comparten todas ellas como unidad.

## Las bibliotecas de los centros culturales y de formación de la cooperación española

Además de las bibliotecas dependientes de las consejerías culturales de las embajadas de España diseminadas por todo el mundo, y de bibliotecas como las del Instituto Cervantes que se tratarán en su momento, están las que dependen directamente de la AECID y se sitúan en el exterior: las de sus centros culturales y sus centros de formación.

Su trayectoria demuestra que para la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, una de las formas más eficaces de cooperación al desarrollo económico y social en los países en que se actúa, es la formación de recursos humanos. Así, el objetivo principal de los Centros de Formación es la capacitación técnica a través de la realización de cursos y seminarios. Los temas de formación van adaptándose a las nuevas demandas y necesidades.

---

<sup>6</sup> Por centrarnos sólo en lo fundamental del Marco Normativo Internacional, citaremos:

- Declaración Universal de los Derechos Humanos, Asamblea General de las NNUU, 1948
  - Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, ACHNUR, 1969
  - Conferencia de Políticas Culturales, UNESCO Mundiacult México, 1982
  - Nuestra Diversidad Creativa, Informe Javier Pérez de Cuellar, UNESCO, 1996
  - Plan de Acción sobre Políticas Culturales al servicio del Desarrollo, Conferencia de Estocolmo, UNESCO, 1998
  - Objetivos de Desarrollo del Milenio, 2000
  - Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, UNESCO, 2003
  - Informe sobre Desarrollo Humano: La libertad cultural en el mundo diverso de hoy, UNESCO, 2004
  - Declaración de París sobre la eficacia de la ayuda al desarrollo, 2005
  - Convención sobre la Protección de la Diversidad de los Contenidos Culturales de las Expresiones Artísticas, UNESCO, 2005
- A esto se une lo que marca en Marco Normativo Español, al que ya hemos hecho referencia:
- Plan Director de la Cooperación Española
  - Estrategia de Cultura y Desarrollo de la Cooperación Española 2007
  - Ley de cooperación de 1998

Paralelamente a la actividad de Formación técnica y vinculada a ésta, los Centros culturales del exterior desarrollan una actividad cultural cuya programación complementa la actividad académica en el caso de los centros de formación. Además de facilitar servicios culturales y de formación, las bibliotecas buscan reunir manifestaciones de las expresiones culturales compartidas que permitan construir un vínculo entre España y el país donde se encuentran esas bibliotecas.

Para cumplir su misión de dar soporte cultural y apoyo a la docencia, las bibliotecas de la AECID en el exterior deben cumplir los siguientes objetivos:

<b>Objetivos</b>	
1	Adquirir, organizar y disponer los recursos informativos
2	Brindar la información necesaria para el desarrollo de actividades formativas y culturales
3	Apoyar informativamente a los participantes en los seminarios.
4	Difundir la información resultante de dichos seminarios y cursos
5	Intercambiar información de seminarios y cursos con las bibliotecas de los demás centros de formación de la cooperación española
6	Proporcionar información sobre la cooperación española y sobre los diferentes aspectos culturales, económicos, sociales, etc. de España
7	Propiciar la consecución de información sobre España
8	Desarrollar actividades que permitan el intercambio cultural entre España y los países que cuentan con centros culturales y de formación.
9	Ofrecer el servicio de información a la comunidad donde se encuentra emplazado el centro.

Para lograr estos objetivos se deben realizar actividades tales como:

<b>Actividades</b>	
1	Adquirir fondos. La adquisición de fondos debe extenderse desde material informativo sobre cooperación española y los demás temas relacionados con España, a material informativo sobre la cultura local y los ejes temáticos que establece cada centro.
2	Realizar el procesamiento técnico e informático, teniendo en cuenta las normas internacionales establecidas para ello. Todas las bibliotecas de los centros comparten un catálogo colectivo creado con el mismo sistema de procesamiento técnico.
3	Actualizar permanentemente un repositorio de recursos útiles para todas ellas y disponer de los medios tecnológicos para que el usuario pueda consultarlos.
4	Estar en permanente comunicación con la Biblioteca de la AECID en Madrid, con el fin de mantener un sentido de unidad institucional, y no sólo por proximidad de la ubicación.
5	Establecer relaciones con entidades gubernamentales, culturales, económicas, etc., tanto de España como de la localidad donde está ubicado el centro, con el fin de cooperar en la adquisición de fondos y en la organización de actividades conjuntas.
6	Desarrollar los mecanismos y espacios necesarios para llevar a cabo los servicios de consulta en sala, préstamo a domicilio, préstamo interbibliotecario.
7	Hacer una gestión del conocimiento que permita conservar y reutilizar por todos los interesados los materiales preparados para actividades de formación, como cursos y seminarios.
8	Mantener al día la información sobre la biblioteca y sus actividades en la página web del centro.
9	Programar actividades de extensión a la comunidad tales como: exposiciones, cuentacuentos, animación a la lectura, formación en alfabetización informacional, etc.

Para el desarrollo de sus actividades y por lo tanto para el cumplimiento de los objetivos, es necesario disponer: de recursos humanos especializados en bibliotecas; de recursos económicos para mantener al día las colecciones bibliográficas; de recursos tecnológicos para mantener el catálogo automatizado de acuerdo a normativa técnica internacional; de espacios propios para uso bibliotecario, habilitados con equipamiento informático de trabajo y consulta a disposición de los usuarios.

De uso compartido con el resto del centro, la biblioteca dispondrá de espacios de extensión bibliotecaria en los que realizar exposiciones, lecturas literarias, actividades de formación, etc.

Anualmente, cada biblioteca debería contribuir con sus datos propios a la memoria global de todas las bibliotecas de la AECID.

Además de las que hacen en su entorno geográfico, estas bibliotecas realizan importantes aportaciones a la sociedad del conocimiento global, como:

Contribuyen con sus colecciones bibliográficas y documentales al patrimonio bibliográfico y documental español, precisamente en áreas especializadas difíciles de desarrollar porque requieren su adquisición en el extranjero.

Ponen a disposición de los investigadores españoles y europeos información especializada y necesaria para sus estudios y que no encuentra en otras bibliotecas.

Realizan servicios públicos de información que, por los contenidos de sus colecciones, sólo estas bibliotecas pueden llevar a cabo.

Cooperan con universidades y centros de investigación españoles y europeos en la atención y servicio de información para sus estudiantes, doctorandos y profesores.

Cooperan con universidades y centros de investigación de todo el mundo en el desarrollo de sus colecciones por medio de programas de intercambio de información y publicaciones.

Mantienen unas líneas de especialización en áreas geográficas y temáticas marcadas por la propia historia de las bibliotecas y por el papel que representan dentro del sistema de bibliotecas de España.

La mayor parte de las bibliotecas del exterior forman un catálogo común accesible por Internet.



## Capítulo III. Las bibliotecas de la AECID y la diplomacia cultural y científica

---

Según el Diccionario de la Real Academia Española, la diplomacia es la rama de la política que se ocupa del estudio de las relaciones internacionales, así como el conjunto de los procedimientos que regulan las relaciones entre los Estados.

La clave, a nuestro entender, es el hecho de necesitar la existencia de relaciones entre estados para que la diplomacia exista. El órgano gubernamental que la regula es el Ministerio de Asuntos Exteriores. No se puede dar en un país totalmente aislado. La diplomacia se mueve en un ámbito internacional y carecer de relaciones es dejarla sin actividad.

La cultura y la ciencia son algunas de las herramientas de las que la Diplomacia se sirve en el ejercicio de sus funciones. Ambas están muy relacionadas y mantienen importantes vínculos con otras entidades gubernamentales que colaboran con el Ministerio de Asuntos Exteriores.

### Colaboración de la Biblioteca con la diplomacia cultural y científica

La diplomacia cultural es, a grandes rasgos, la acción exterior que utiliza la cultura como herramienta para buscar resultados de un doble tipo: espirituales y materiales. Entre los logros espirituales está el entendimiento entre los pueblos para crear, entre otros, vínculos culturales que generen confianza, interés y estima. Entre los materiales está la capacidad de la diplomacia y su entorno internacional para potenciar los mercados de las industrias culturales patrias. Ambos objetivos necesitan coordinarse para crear una imagen exterior de España atractiva, tanto por sus intereses culturales intrínsecos, como por sus potenciales beneficios económicos.

Para entender la idea conceptual que subyace, debemos remontarnos a la Institución Libre de Enseñanza, creada en 1876 y gran inspiradora de las acciones que se llevaron a cabo en la política cultural exterior de España en el primer cuarto del siglo XX. La acción cultural de España se inicia con la Oficina de Relaciones Culturales Españolas (ORCE), creada en 1921 a iniciativa de Américo Castro, muy vinculado a la Institución. La Oficina pertenecía a la Sección de Política del Ministerio de Estado (Ministerio de Asuntos Exteriores a partir



de 1938), y tenía como uno de sus principales objetivos la difusión del idioma castellano y la defensa y la expansión de la cultura española en el extranjero. En 1926 se da paso a la Junta de Relaciones Culturales, que estableció una red docente y de agregadurías culturales, además de crear centros españoles de calidad en Europa. Si revisamos algunos de los libros que publicó, veremos la importancia que se daba a las bibliotecas y a las becas de formación en la acción cultural:

**-Catálogo de las Bibliotecas Españolas en las Repúblicas Hispanoamericanas;** Ministerio de Estado. Junta de Relaciones Culturales, Madrid, 1934

**-Memoria correspondiente a los años 1931-1933,** Junta de Relaciones Culturales, Madrid

**-Convocatorias para la concesión de pensiones y becas en el extranjero;** Ministerio de Asuntos Exteriores. Junta de Relaciones Culturales, Madrid, 1947

El franquismo renegó de lo que predicaba la Institución Libre de Enseñanza, pero parte de los pilares de la política cultural exterior que se venía practicando se mantuvo, por la necesidad que había de romper el aislamiento internacional utilizando como instrumento la cultura. En ese contexto se crea el Instituto de Cultura Hispánica, -heredero del Consejo de la Hispanidad, creado en 1940- y la Dirección General de Relaciones Culturales en el Ministerio de Asuntos Exteriores, en 1945. Como venía siendo tradicional ya desde la época de la Junta de Relaciones Culturales, la atención fundamental recayó en Hispanoamérica y en la utilización interesada del concepto de Hispanidad.

La Dirección de Relaciones Culturales creó en diversos países de Hispanoamérica centros culturales que apoyaran su política cultural exterior, sobre todo durante las décadas de 1950 y 1960.<sup>7</sup>

En 1979 se creó el Instituto de Cooperación Iberoamericano, y esto supuso el final de la preeminencia de la cultura en las relaciones exteriores de España y el paso a las nuevas ideas de cooperación, de corte más económico.

---

<sup>7</sup> También se creó el Centro Cultural Hispano-Guineano, entre España y Guinea Ecuatorial, por convenio firmado en Santa Isabel de Fernando Poo el 12 de octubre de 1969. En 2002 se extinguió, y en su lugar se creó el Centro Cultural de España en Malabo, perteneciente a la Red de Centros de la AECID y adscrito orgánicamente a la Embajada de España en Malabo. Ya en 2001, por Orden de 30 de octubre, se había creado, junto a otros en América Latina, el Centro Cultural de España en Bata, adscrito al Consulado de España en Bata. Ambos centros son los únicos que tiene la Red de Centros Culturales de la AECID en África.

En 1988 se creó la Agencia Española de Cooperación Internacional, donde se integró la Dirección de Relaciones Culturales, todavía muy interesada en fortalecer las relaciones estratégicas con América Latina. Para este fin, reformuló los centros culturales preexistentes, creó otros nuevos, así como una red de Centros de Formación y de Oficinas Técnicas de Cooperación con los que llevar a cabo la Ayuda Oficial al Desarrollo.

La Institución Libre de Enseñanza no sólo dejó su herencia de vocación internacional a la Junta de Relaciones Culturales, también se la dejó a la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas (JAE), creada en 1907 para promover la investigación y la educación científica en España, mirando hacia lo que se estaba haciendo en los países más avanzados a nivel científico. Estaba presidida por Santiago Ramón y Cajal. Fue vocal, entre otros, Ramón Menéndez Pidal, que ocupó la dirección del Centro de Estudios Históricos, creado en 1910, y que entre otras tareas coordinó las relaciones e intercambio cultural con el exterior, en especial con Hispanoamérica. La Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas jugó un papel decisivo en las relaciones con América Latina, apoyando el intercambio de profesores y alumnos, publicando libros sobre su cultura, naturaleza y sociedad, y creando institutos, departamentos y cátedras universitarias sobre lengua, cultura, historia y civilización españolas. Muchos de estos centros creados siguieron el modelo organizativo y científico de los centros españoles de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas.

La Junta dio un gran impulso a la ciencia y a la cultura españolas a través de un programa muy activo de intercambio de profesores y alumnos y el establecimiento de becas para estudiar en el extranjero. En su seno se formaron importantes intelectuales, como Américo Castro, creador de la Oficina de Relaciones Culturales Españolas, como hemos dicho anteriormente.

Tras el Golpe de Estado de Franco, se disuelve la Junta y en su lugar se crea el Instituto de España, posterior Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Ya con la democracia, España, y particularmente su Ministerio de Asuntos Exteriores, sigue creando instituciones culturales que puedan llevar a cabo su política cultural exterior, como el Instituto Cervantes (regido por un Consejo de Administración con representantes de Exteriores, Educación y Cultura, además de Hacienda), consejerías culturales en las embajadas, centros culturales dependientes de la AECID, organismos como la Fundación Carolina o las Casas (Casa América, Casa Asia, ...). A estas hay que unir a las agrupadas en Acción Cultural

Exterior, dependiente del Ministerio de Cultura, como son las sociedades estatales SEACEX (Sociedad Estatal de Acción Cultural Exterior), SECC (Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales) y SEEI (Sociedad Estatal para Exposiciones Internacionales).

Junto a la diplomacia cultural, y muy difícilmente separable de la misma, está la diplomacia científica. Tal vez la mayor diferencia resida en que su recorrido histórico en el mundo de la diplomacia sea menor, porque la responsabilidad en ciencia se adscribía a las instituciones encargadas de la educación y la ciencia, tal y como hemos visto más arriba y posteriormente, también a las encargadas de la economía, el comercio y la industria.

Al igual que ocurre con la diplomacia cultural, los objetivos de la diplomacia científica son tanto económicos como de aprecio y reconocimiento.

La Diplomacia Científica, Tecnológica y de Innovación (DCTI) promueve la colaboración internacional en investigación e innovación, así como la movilidad de los investigadores para incrementar sus capacidades científicas, tecnológicas e industriales. El objetivo final es resolver graves problemas, como el cambio climático o las pandemias, gracias al conocimiento global. En España, la Secretaría de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación y la Secretaría de Estado de I+D+i del Ministerio de Economía y Competitividad elaboraron en 2015 el Informe “Diplomacia Científica, Tecnológica y de Innovación”<sup>8</sup>. Este Informe recoge recomendaciones para elaborar un documento que fije y oriente:

- la acción exterior del Estado en el ámbito de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación en los países estratégicos para España;
- la implantación de instrumentos para mejorar la coordinación dentro de la Administración General del Estado y los distintos agentes;
- la necesidad de reforzar la colaboración con países europeos, iberoamericanos y emergentes;
- la puesta en marcha de acciones de formación en Diplomacia Científica, Tecnológica y de Innovación; y, finalmente,
- la puesta en marcha de actividades para divulgar la Ciencia, la Tecnología y la Innovación española, como instrumento de diplomacia pública.

---

<sup>8</sup> Disponible en

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Documents/Informe-Diplomacia-Cientifica%20Tecnol%C3%B3gica%20y%20de%20Innovacion.pdf>

En la actual estructura del MAEC corresponden a la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas de la AECID las relaciones y convenios internacionales en el ámbito científico y la promoción y el desarrollo de las relaciones científicas con otros países, en coordinación con la Secretaría de Estado de I+D+I (SEIDI).

En el Informe se promueve la reflexión en torno al presente y al futuro del español en la sociedad del conocimiento y en la circulación internacional de la producción científica. La DCTI considera objetivo esencial de su acción contribuir, en colaboración con los países hispanohablantes, a la protección y promoción del español en el ámbito científico.

La Administración española necesita dar prioridad a la ciencia y a la tecnología tanto para promover la imagen de una España moderna y avanzada, como para atraer inversiones extranjeras que creen puestos de trabajo de calidad. Esta prioridad le permitiría también ser polo de atracción de talento científico y tecnológico e incrementar las exportaciones sobre la base de una mejor productividad.

La AECID cuenta con distintas unidades que colaboran en el ejercicio de la diplomacia cultural y científica dentro de su Dirección de Relaciones Culturales y Científicas:

Una unidad editorial, que:

- Publica libros y revistas que aglutinan la cultura española y la de los países con los que mantiene relaciones diplomáticas.
- Ofrece las publicaciones que edita para establecer relaciones de canje a través de la Biblioteca, con las que obtiene libros de interés, a la vez que sitúa los suyos en lugares destacados.
- Colabora con las más importantes ferias del libro

Una unidad de filmoteca que:

- Colabora en la financiación de películas
- Apoya la participación de películas en festivales de cine
- Apoya la distribución adquiriendo licencias para su visualización pública en centros culturales

Aunque actualmente se han cerrado, contaba con unidades de música, danza, teatro y artes plásticas que actualmente se llevan de forma conjunta desde una unidad de promoción, que:

- Financia giras por el exterior
- Apoya a jóvenes creadores
- Da premios en diversas modalidades artísticas y culturales

Una unidad de educación para el desarrollo, que:

- Ofrece una formación inclusiva y trabaja por el logro del objetivo 4 de los ODS y la consecución de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

Una unidad, el Departamento de Cooperación Universitaria y Científica, que:

- Ofrece becas de formación, con programas para españoles y para extranjeros, en colaboración con todas las universidades españolas.

Y por último, de la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas depende una red de bibliotecas, tanto en Madrid, en su sede central, como en el exterior, en sus centros culturales propios y asociado y en sus centros de formación.

Las bibliotecas de la AECID, de las que nos ocuparemos más adelante, fueron creadas, aunque todavía no se usara tal nombre, para coadyuvar a los objetivos de la diplomacia cultural y científica de su institución.

Como es normal en los asuntos culturales y científicos, la parte internacional se tiene que complementar con los objetivos de la cultura y la ciencia que se desarrollan dentro del país, y por lo tanto, la colaboración y el préstamo de ideas y objetivos con los ministerios que se ocupan de la cultura y la ciencia en España son lógicos y permanentes.

La Biblioteca de la sede central en Madrid está en plena Ciudad Universitaria, lo cual no es ninguna casualidad.

Reinando Alfonso XIII, en 1927, se constituyó la Junta de la Ciudad Universitaria para tratar de modernizar el sistema universitario de la capital. Después de la pérdida de las últimas colonias en 1898, había llegado el momento de que el movimiento regeneracionista intentara poner a España al mismo nivel de desarrollo que los principales países occidentales, y lograrlo utilizando el conocimiento científico, como ya habían empezado a hacer, desde fuera del ámbito universitario, la Junta para la Ampliación de Estudios, creada en 1907, o incluso antes, la Institución Libre de Enseñanza, creada en 1876.

Cuando en 1931 llega la Segunda República, se promulga **la Ley de la Ciudad Universitaria**, y aunque se suprimen los cargos políticos anteriores, prácticamente continúa todo el equipo técnico que venía trabajando en la Junta de la Ciudad Universitaria.

Durante la Guerra Civil, entre 1936 y 1939, se instaló el Frente de guerra en la Ciudad Universitaria y se destruyeron numerosos edificios.

Uno de los aspectos a los que el rey Alfonso XIII dio más relevancia al concebir la Ciudad

Universitaria fue su proyección internacional, con alcance en Europa y Estados Unidos, pero de un modo prioritario hacia Hispanoamérica. El tipo de discurso que mantenía sobre Hispanoamérica deja clara su línea de interés: la grandeza de América hace más grande aún a España.<sup>9</sup>

*“Naciones de América: a vosotras que sois el más vivo testimonio de la grandeza de España, a vosotras que formáis entre todas el más glorioso imperio espiritual de una raza, que ya era la suma de razas diversas, unidas por una fe. Conquistadora de tierras, hicieron con sus soldados y cantos, sus doctores y sus artistas, donación, todo ello de un pueblo que sabía elevar su espíritu sobre la pesadumbre de los días y la cerrazón de lo presente hacia un porvenir justiciero, a vosotras va mi saludo, que bien quisiera refrendar algún día con mi presencia.”*

Era claro el deseo de recibir a estudiantes hispanoamericanos, por lo que se planificaron diferentes colegios mayores para alojarlos<sup>10</sup>. Se realizó una importante campaña publicitaria desde la Ciudad Universitaria para ofrecer en el extranjero la imagen de una España moderna y culta, capaz de aglutinar una cultura compartida entre España e Hispanoamérica. La Ciudad Universitaria era también el lugar idóneo para alojar la institución encargada por el Ministerio de Asuntos Exteriores de fomentar las relaciones con Hispanoamérica con base en la cultura y el conocimiento: el Instituto de Cultura Hispánica.

El Consejo de la Hispanidad, creado en noviembre de 1940<sup>11</sup>, dio paso en 1945 al Instituto de Cultura Hispánica, corporación de derecho público, con personalidad jurídica propia, destinada a fomentar las relaciones entre los pueblos hispanoamericanos y España y organismo asesor del Ministerio de Asuntos Exteriores. Su edificio se proyectó en 1940 por el arquitecto Luis Feduchi, y se construyó entre 1940 y 1951, año en que se inauguró. En el edificio ya se planificó una enorme biblioteca que atesorara la cultura de los distintos pueblos de Hispanoamérica: la Biblioteca Hispánica, de la que nos ocuparemos en su momento.

---

<sup>9</sup> Fragmento extraído del disco: Saludo a las Repúblicas Americanas, discurso del rey Alfonso XIII que puede consultarse en la Biblioteca Digital Hispánica de la Biblioteca Nacional.

<sup>10</sup> Anterior a la propia Ciudad Universitaria es la creación del primer colegio mayor que manifiesta el interés de España hacia los estudiantes hispanoamericanos: mediante el R.D. de 17 de mayo de 1924, se nombró una Junta para crear el Colegio Mayor Hispano Americano. Aunque sin expresarlo de modo explícito, se siguen muchos de los ideales de la Residencia de Estudiantes, creada en 1910.

<sup>11</sup> BOE n.º 312, pág. 7649. Jefatura del Estado. Ley de 2 de noviembre de 1940 por el que se crea el Consejo de la Hispanidad. Disponible en el siguiente enlace: <https://www.boe.es/datos/pdfs/BOE//1940/312/A07649-07649.pdf>

El Instituto de Cultura Hispánica, con su destacada Biblioteca Hispánica y su Colegio Mayor Hispanoamericano Nuestra Señora de Guadalupe<sup>12</sup> es, junto al Museo de América, creado por decreto en 1941, y las numerosas estatuas diseminadas por la Ciudad Universitaria que representan a los héroes de la conquista de América, el gran espacio madrileño dedicado a la cultura hispanoamericana y al acogimiento de sus estudiantes y profesores.

---

<sup>12</sup> El Colegio Mayor Hispanoamericano Nuestra Señora de Guadalupe fue creado en 1947 para formar a las elites de los países iberoamericanos en la Universidad de Madrid. Su arquitecto, Feduchi, es el mismo que el del edificio del Instituto de Cultura Hispánica.

## **Capítulo IV. Las bibliotecas y la gestión cultural para el desarrollo: desde las actividades de animación a la lectura o de edición de libros artesanales, hasta las exposiciones bibliográficas**

---

Entre los apéndices que muestran la realización de actividades concretas, que complementan el apartado más teórico que se va exponiendo a lo largo de los sucesivos capítulos de esta obra, destacan las que podríamos enmarcar dentro de la disciplina de la gestión cultural bibliotecaria. En nuestro caso, siempre pensando en un entorno de cooperación internacional para el desarrollo y con el libro como protagonista.

Las bibliotecas en sí mismas son entidades llamadas a ejecutar una parte importantísima de la gestión cultural, toda aquella destinada a aglutinar el mundo del libro, la lectura, los autores y los lectores. Es una gestión cultural que participa de intereses más amplios: los de las industrias culturales, donde tienen también un peso fundamental los editores, impresores y libreros. En el apartado industrial y de comercio no vamos a entrar; aunque dejamos patente su enorme importancia.

### Los bibliotecarios y su colaboración en la gestión cultural desde la extensión bibliotecaria

Las políticas culturales son muy importantes porque afectan al mundo de la cultura y del conocimiento tanto como a la industria del ocio. En un mundo con un ritmo cada vez más acelerado y menos tiempo libre, es importante planificar bien el ocio cultural, tanto desde el lado del consumidor; como de la propia industria del entretenimiento.

Los gestores culturales tienen la responsabilidad de ofrecer al ciudadano actividades de calidad, adaptadas a diferentes niveles de conocimiento y de edad, que enriquezcan la vida de los que asisten a las mismas y salgan de ellas con criterio y deseos de repetir. Entre sus responsabilidades están las de crear usuarios entendidos, bien formados y exigentes.

Las actividades más frecuentes en las bibliotecas son las relacionadas con la animación a la lectura: las presentaciones de libros, las conferencias y el debate posterior; la hora del cuento,



los talleres para realizar libros “cartoneros”, los concursos de relatos, o las exposiciones bibliográficas.<sup>13</sup>

La preparación de cada producto cultural debe estar diseñado de forma profesional y debe ir preparando al destinatario para poder consumir productos cada vez más complejos, de alta cultura. Como el tiempo que se puede dedicar es poco, el destinatario deberá saber gestionarlo bien y el organizador de eventos deberá ofrecerle algo que no sólo esté a la altura de sus expectativas, sino que las incremente de cara a una actividad posterior:

No se puede pensar, y mucho menos actuar, como si los ciudadanos de países en desarrollo pudieran consumir un ocio cultural de menor calidad. Eso sería un verdadero fracaso de las políticas de cooperación en materia cultural y científica, y, además, una gran injusticia. Lo que no alcanza un determinado nivel de exigencia no se puede llevar a cabo, y por supuesto, no se debe subvencionar:

Los bibliotecarios que trabajamos en cooperación somos muy conscientes de que las posibilidades que van a tener en la vida aquellos que viven en países en desarrollo les van a venir fundamentalmente del esfuerzo que pongan en su formación.

Pero la formación no empieza en la edad adulta: es importante familiarizarlos con algo tan sencillo como es el libro, un gran instrumento para nutrir la mente y crear personas exigentes.

Este convencimiento es el que nos empuja a promover iniciativas que ayudan a ver en el libro, la lectura y las bibliotecas elementos cotidianos para lograr una vida más rica y de mayor desarrollo, que tiene en cuenta todos los aspectos fundamentales del ser humano.

El desarrollo empieza en el individuo y es la suma de individuos que han logrado mejorar sus vidas la que dará los deseados resultados de desarrollo al país. Entre lo que podemos proponer para ir introduciendo en el desarrollo a los más desfavorecidos, está el hacerles apreciar el libro como herramienta con grandes capacidades formativas y culturales. Para facilitar el acercamiento se realizan campañas de animación a la lectura.

---

<sup>13</sup> Sobre todo lo que se refiere a la lectura en este capítulo fue tratado por mí en otro artículo más amplio: “La utilidad de la lectura y el sentido de las bibliotecas: la Biblioteca de la AECID”, en *Libro, lectores y lectura digital*, pp. 51-68.

Las campañas que promueven la lectura están promoviendo también el negocio del libro, tanto desde su dimensión empresarial, como cultural. Esto se ve muy claramente en las ferias del libro, por ejemplo, donde cada vez más se organizan actividades que afectan a los sectores de la empresa, las administraciones y las bibliotecas.

Cuando hablamos de lectura, o diseñamos campañas, deberíamos especificar el tipo de libro en el que se está pensando. Leer es interpretar textos escritos, e intervienen en el hecho el autor y el lector. La cantidad de textos diferentes que podemos encontrar es inmensa, y no deberíamos circunscribirnos sólo a la lectura literaria. La cantidad de lectores diferentes también es elevada, lo mismo que sus motivaciones para leer. Las actividades de animación a la lectura que se organicen desde las bibliotecas deberán tener en cuenta la diversidad de géneros y de lectores.

Un apartado de especial atención merece el público infantil. Muchas campañas de animación a la lectura se dirigen a ellos por ser el sector de la población que más lee. Al hacerse mayores muchos de ellos dejan de leer. La esperanza es que arraigue en los menores un buen hábito lector que les acompañe toda su vida.

En las bibliotecas del exterior de la AECID se organizan numerosos actos de animación a la lectura dirigidos a públicos diferentes y sobre textos variados, no sólo literarios: mujeres y su capacidad de empoderamiento; libertades sexuales y reproductivas; culturas autóctonas, etc. Pero un lugar muy destacado lo ocupan las actividades de lectura dirigidas a niños, por la capacidad que tienen de disfrutar y conservar el hábito lector también en su etapa adulta. Un problema que puede darse en las actividades dirigidas a los niños es que siempre acudan los mismos y se conviertan las bibliotecas en sedes de una actividad extraescolar continuada. Aunque es indudable el interés, es posible que las bibliotecas no puedan asumir esta responsabilidad de un modo permanente, por lo que sería fundamental la colaboración con las escuelas y los maestros de la zona.

En las bibliotecas especializadas de la AECID en Madrid también se realizan propuestas de animación a la lectura. Se trata de una lectura dirigida a expertos, por lo que se presentan, sobre todo en el blog de la biblioteca, **La reina de los mares**, reseñas y presentaciones de libros científicos a cargo de los propios investigadores usuarios de la biblioteca.

En las exposiciones, como veremos más adelante, también se dan a conocer libros fundamentales del pasado que han podido quedar olvidados para la ciencia y se busca revitalizar su función gracias a la lectura. Para esto es insustituible la actuación de los usuarios especializados, siempre dispuestos a colaborar en las exposiciones de la biblioteca.

La lectura no es sólo una forma de aprovechar bien el tiempo de ocio o una vía mágica hacia entornos y situaciones fuera de nuestra vida cotidiana, es también la posibilidad de disfrutar con el conocimiento, de conseguir su adquisición progresiva. Es la íntima satisfacción de entender mejor el mundo y de entenderlo de verdad. La lectura nos hace reflexivos, comprensivos y pacíficos. Abandonar la lectura es caer en entretenimientos que aportan menos y aíslan más.

Los bibliotecarios de la AECID queremos que el interés por la formación teórica conviva con una formación práctica que complemente y dé una mayor dimensión al ser humano. Por este motivo, nuestro principal proyecto de animación a la lectura, tal y como veremos con más extensión en los apartados de apéndices, es el taller anual de creación de publicaciones cartoneras. Se utilizan textos que son creación del personal de la institución y se aprovecha cartón reciclado para construirlos.

Esta actividad nos da la oportunidad de homenajear la creatividad de la sociedad argentina, que se sobrepuso a las dificultades de su crisis económica de 2001 y tuvo fuerzas para dedicar un espacio a la creatividad. Con cartón recogido de las calles, ilustradores y escritores locales llevaban la emoción de la literatura a una sociedad deprimida. Además, esta técnica editorial enseña la importancia del reciclaje y de la protección del medio ambiente.

Por pocos recursos que uno tenga a mano, siempre se debería poder recurrir a una biblioteca en la que aprender y divertirse con buenos libros, aunque se trate de una biblioteca tradicional sin grandes medios ni excesivos alardes tecnológicos. En los países en desarrollo un espacio de reunión y de socialización como es una biblioteca, tiene un gran sentido. No se puede pretender eliminar estos espacios y sustituirlos por fórmulas basadas en el libro digital y las bibliotecas electrónicas. Es imprescindible la convivencia de ambas fórmulas: la que ofrece espacio colectivo y papel, y la que pone a disposición recursos individuales accesibles por medio de las tecnológías.

Usos como la edición de libros realizados con cartón reciclado permiten reflejar de un modo más inmediato y democrático las culturas locales y los anhelos de grupos sociales minoritarios. Los propios interesados pueden ser los encargados de mantener una línea de continuidad entre los fundamentos culturales de las generaciones pasadas, los de las actuales y los que lo serán para las sociedades del futuro. Sin unos hitos imperecederos, perderíamos en parte la cultura colectiva que nos permite establecer un diálogo cultural entre personas de diferentes generaciones. Para que los conocimientos no caigan en el olvido, hay que seguir leyendo y hay que seguir escribiendo lo que nos identifica dentro de un grupo cultural, lo que nos permite seguir disfrutando de nuestra diversidad. En este campo, las grandes multinacionales del libro electrónico, destinados a sociedades mucho más uniformes, no pueden competir.

Otra actividad de gestión cultural que también se amplía en su vertiente práctica en los apéndices, tal y como hemos adelantado, es la organización de exposiciones bibliográficas.

Al igual que la ciencia de la Biblioteconomía y la propia Gestión Cultural, la organización de exposiciones dentro de las actividades de extensión cultural que se organizan desde las bibliotecas, tiene una gran base lingüística, como también la tiene todo lo que se refiere a la animación a la lectura que hemos examinado previamente.

Es importante, por lo tanto, no olvidar que debajo de una exposición hay un relato y el deseo de comunicar unos conceptos determinados. Sus objetivos coinciden en gran parte con el de los libros. Lo que diferencia a ambos sistemas de comunicación es la forma de representar los contenidos. Cada técnica tiene sus códigos y sus métodos, pero comparten más "sintaxis" de lo que a primera vista podría parecer.

Las exposiciones bibliográficas de la Biblioteca de la AECID son especializadas en cultura hispánica, cultura islámica y cooperación para el desarrollo. Se dirigen a un público altamente especializado, y dentro de su aparente sencillez, están bastante elaboradas. Se cuenta con la colaboración altruista e insustituible de los usuarios, que son los auténticos expertos en los temas que se tratan. El procedimiento de elaboración se ha ido depurando a lo largo de los años y es el que se expone en el apéndice correspondiente, pero la estructura es siempre la misma.

Se busca que el visitante pueda realizar distintos niveles de lectura: desde el que sólo le dedica un simple vistazo, para lo que se buscan imágenes de época extraídas de los libros expuestos que ayuden a identificar el momento; pasando por los que leen la información general o incluso la más pormenorizada que pone en su contexto las obras de cada vitrina; hasta llegar al gran entendido que se centra en las obras expuestas y valora, porque lo conocen, el peso que tuvieron en el pensamiento y avance científico de su época.

Además, y para reforzar la idea de animación a la lectura, se intenta homenajear un libro representativo del momento cultural expuesto. Se toman citas literales que sean muestra de lo que el libro puede aportar a quien se acerque a él.

Por último, se deja un espacio a disposición de los visitantes, para que ellos puedan anotar sus opiniones, sugerencias, ideas, para que ejerzan, en definitiva, su derecho a comunicarse con los demás. Para esto se utiliza el libro de visitas o el panel de escritura directa.

Para que nada se pierda tras la conclusión de la exposición, se realiza el catálogo en papel, o lo que es más habitual, se recoge digitalmente cada fase de la misma: el montaje; la inauguración; las posibles conferencias a que ha dado lugar; los estudios que ha generado, las entradas que se le han dedicado en el blog, etc. Todo se guarda en la Biblioteca digital y se muestra en la página web. De esta manera, se gestiona la información de modo que se pueda reciclar desde cualquier institución interesada.

En ocasiones estas exposiciones se han hecho circular por otras entidades españolas o extranjeras, pero lo que les da más sentido de cara a la cooperación para el desarrollo es la conversión de las mismas en una versión simplificada, apta para un público más amplio, que permite imprimir las artes finales adaptadas a unos paneles que cualquier puede utilizar si es ese su interés. Para garantizar un mayor alcance, se ofrece la versión en español y en inglés.

## Capítulo V. Las bibliotecas en las políticas de cooperación para el desarrollo.

---

Del desarrollo se ocupan, además de organismos no gubernamentales de perfiles y naturaleza muy diferentes, los organismos responsables de políticas locales, autonómicas, nacionales e internacionales. El enfoque puede ser bilateral, multilateral, triangular, norte-sur, sur-sur... La terminología, abundantísima, está en los documentos de trabajo y en las publicaciones de todos los organismos implicados. Vamos a intentar hablar de todos los conceptos sin entrar en la terminología propia de los técnicos de la cooperación, para que no suene como coto cerrado de un determinado grupo de especialistas.

Las bibliotecas, instituciones de servicio público abiertas a las comunidades en que se asientan, y establecidas incluso en las más pequeñas poblaciones de casi todo el mundo, son probablemente las entidades encargadas de proveer información más versátiles y profesionales del mundo. Ninguna otra entidad educativa o cultural responsable de ofrecer servicios esenciales a la población, cuenta con un número tan importante de puntos. Si consideráramos que entre todas forman la gran biblioteca universal, capaz de funcionar como un organismo único con objetivos fundamentales comunes, la representación gráfica sobre el mapa de tan gran número de sucursales, —de tipologías, dependencias administrativas, personalidades y tamaños enormemente plurales—, se expandirían por la mayor parte del globo terrestre. No sólo deberían colaborar solidariamente entre todas ellas en la medida de sus posibilidades, sino que esa colaboración debería ser considerada clave por los distintos gobiernos como apoyo en sus políticas, y no sólo en las de tipo cultural o educativo.

No sabemos cómo va a ser el futuro. Podemos entender una potente universidad de nueva creación en un país desarrollado sin ubicación en un espacio físico, sólo en el ciberespacio. Y del mismo modo su biblioteca, repleta de las más actuales publicaciones en soporte electrónico. Pero ésta no es la situación que se encuentra en el campo de la cooperación para el desarrollo, muy ligado todavía a lo físico y concreto. En este mundo las personas no disponen de medios para poder acceder al tipo de recursos basados en complejas tecnologías que ofrecen las instituciones de investigación de los países más aventajados. Para estos usuarios contar con un espacio físico en el que reunirse para manejar recursos de información de diferentes soportes, es fundamental. Las bibliotecas tecnológicas tienen que ayudar, pero su

modelo no se puede diseminar por países de rentas muy bajas salvo en instituciones muy concretas y de un avance tecnológico y económico superiores a la media del país. Y esto no se puede olvidar: No se pueden saltar etapas en el desarrollo con la buena intención de agilizar los procesos, pues pueden fallar por su debilidad intrínseca.

La cooperación internacional para el desarrollo trabaja para las personas, y estas personas serán las que puedan posteriormente llevar el desarrollo a sus países. Se está queriendo, con indudable buena intención, desarrollar países cuando hay que ir a los individuos. Esos individuos que van con total libertad a las bibliotecas.

Pero el hecho de saber que trabajamos con personas y para personas no quita complejidad a la cooperación para el desarrollo. Hay muchos, demasiados puntos de vista e intenciones. Es una materia sujeta a múltiples condicionantes que la apartan en un grado importante del buenismo que para algunos bienintencionados debería representar. Las buenas intenciones están muy bien, no se pueden criticar; pero deben ir acompañadas de conocimiento y profesionalidad. Cuando hablamos de cooperación para el desarrollo como política institucional, tenemos que entender que su meta es la justicia social, los derechos humanos, no la caridad. Con esto no estamos criticando la actitud caritativa individual y generosa que adoptan muchas personas, simplemente no nos ocupamos de esa faceta de las ayudas al prójimo porque no se insertan en políticas o medidas oficiales.

No podemos dejarnos llevar por el romanticismo y dejar de ver que no todas las actuaciones que vemos en la cooperación son positivas, justas y legales. Por supuesto que es un ámbito en el que también hay corrupción, buscavidas y embaucadores que encubren sus intereses con un disfraz de burda filantropía. Que los organismos financiadores se encarguen de destapar estas corruptelas que tanto dinero y esperanzas nos están costando, y que lo hagan con procedimientos seguros e incuestionables, dignos de profesionales vocacionales y bien cualificados. Sobre todo en situaciones de crisis económicas, si los que administran el dinero común que se dedica al desarrollo internacional no son muy claros y responsables, pueden conducir al rechazo social hacia estas acciones, y esto puede llevar a un estancamiento y retroceso injusto y éticamente cuestionable del desarrollo de los más desfavorecidos.

Nosotros no vamos a sacar aquí ejemplos negativos que no dominamos, pues sería una actitud puramente sensacionalista que nos apartaría de los objetivos positivos y constructivos que nos hemos propuesto.

Como hemos dicho, trabajan en la cooperación organismos gubernamentales de nivel estatal, autonómico, local, entidades dotadas de autonomía, entidades religiosas y organizaciones no gubernamentales dependientes, en mayor o menor medida, de subvenciones y ayudas oficiales. El hecho de que tantas organizaciones diferentes puedan llevar a cabo proyectos de cooperación, parece desmentir la aludida complejidad inicial. Si analizamos esta situación, podremos pensar que lo realmente complejo es obtener resultados, que los objetivos de largo alcance se lleguen a lograr. Lo fácil, pero en ocasiones inútil, es seguir ejecutando proyectos repetitivos basados en la pura improvisación: cuanto menos definidos y menos evaluados estén sus resultados, mayores probabilidades habrá de continuarlos, porque se desconocen sus defectos de planificación. Sólo existe la capacidad de aprender de proyectos ejecutados si se conserva la enorme masa documental que mueve cada proyecto: desde la propuesta inicial, a la evaluación de resultados. Y en esto pueden prestar un gran servicio las bibliotecas, entidades con gran experiencia en la gestión de la información y del conocimiento.

La triste realidad es que a pesar de su abundancia, nos faltan datos. Datos bien procesados por profesionales, archivados, conservados y puestos a disposición del ciudadano, que es en realidad quien ha sufragado los proyectos con sus impuestos. Y si nos falta esto, tal vez se deba a un problema previo, subyacente: nos falta reflexión y conocimiento profundo, reposado, que nos permita trabajar sabiendo hacia dónde vamos y las consecuencias de nuestras acciones antes de que se produzcan, nos faltan teorías. La sociedad actual, con sus urgencias e inmediateces, nos puede hacer pensar que lo único valioso es la práctica. Pero necesitamos mantener lo que está en la base del desarrollo que ha experimentado el ser humano: el pensamiento profundo, bien documentado y reflexivo. Si este avance humano no se aplica a la cooperación, la cooperación se puede convertir en algo tan antiguo como el ensayo error. Y no se debería actuar de un modo tan poco científico cuando se invierten recursos económicos de todos y que no sobran, y sobre todo, cuando hay tantas personas que viven en situaciones cuya dureza, desde nuestro mundo de confort, no podemos ni llegar a imaginar. La ineficacia es insostenible en términos económicos e injustificable en términos éticos.



La importante y obligatoria transparencia de las políticas públicas inunda los boletines oficiales de datos sobre recursos económicos aportados y sus destinatarios. Y los resultados de cada actuación parecen quedar bien plasmados en los informes de resultados que se exigen desde las propias convocatorias de subvenciones. Todo se publica en ese cajón de sastre con miles de apartados que son las páginas web de otras tantas organizaciones financiadoras. Se intenta, tanto por parte de organismos gubernamentales de todo tipo, como por iniciativas particulares, crear bases de datos de proyectos, informes de resultados, directorios, expertos, temáticas, países de intervención, pero nunca nadie es capaz de mantener al día algo tan plural y de tan largo recorrido. Un proyecto puede durar años, y durante su vida, puede tener que revisar sus objetivos, bien porque la situación económica o social del país de intervención haya cambiado, o porque los apoyos locales *-normalmente la contraparte-*, lo hayan hecho.

A las dificultades evidentes de controlar entidades tan diferentes, se añade el factor humano, el trabajador. Éste es igualmente plural. Los hay que sólo trabajan en el diseño de proyectos, muchas veces sin desplazarse al lugar de intervención, y otros, los que se desplazan, pueden tener un carácter voluntario, altruista, o los que hacen de la cooperación su profesión. En otros casos son estudiantes, que a veces colaboran en proyectos desplazándose al terreno en las estancias de prácticas obligatorias que imponen sus posgrados. Y luego están los pertenecientes a órdenes religiosas, que son los que cuentan con un recorrido histórico más largo y que por eso mismo han tenido más tiempo para ir desarrollando sus formas de enfocar su tarea. Estos se trasladan a puntos de su orden que operan en diferentes países, y llevan como el resto de grupos enumerados obligaciones de desarrollo para la población, pero desde el sentimiento religioso. Un caso aparte son los que se desplazan de modo independiente, con mejor voluntad que capacidad, para echar una mano en lo que se pueda y dar un sentido a su vida. En cualquier caso, voluntarios, cooperantes, religiosos y filántropos multitarea, tienen que convivir y de hecho lo hacen. Por muy expertos y profesionales que sean, es imposible que partan de su país con todo ya aprendido. Su necesidad de información y formación continua es una realidad.

Las bibliotecas son el lugar idóneo para conservar y difundir las fuentes bibliográficas y documentales que analicen la cooperación como idea, sus desarrollos más prometedores y las bases de datos de acciones propuestas, en marcha y concluidas, así como sus correspondientes informes. De igual manera es fundamental mantener actualizados los directorios y bancos de

expertos a los que acceder para informarse o colaborar. Basándose en sus fuentes, las bibliotecas pueden aportar información, conocimiento, cultura, formación académica reglada y no reglada, relaciones sociales comunitarias, ocio de base cultural, etc. Pero además son el lugar de encuentro perfecto para poner en contacto a trabajadores de la cooperación, para que puedan formarse e informarse antes de la salida y mantenerse conectados desde sus países de destino. Las ONG y todos los organismos de cooperación tienen unos objetivos que deben cumplir para poder obtener los recursos que les permitan permanecer en este competitivo mundo. Los trabajadores y cooperantes en general no siempre conocen los objetivos profundos y las necesidades de sus organizaciones. La información que reciben es muy escueta y sólo parece ser importante su solvencia técnica para trabajar en un proyecto relacionado con su formación profesional.

Falta en muchos casos una preparación de los recursos humanos: no saben cómo pueden reaccionar ante situaciones de pobreza, inseguridad, peligro, ausencia de derechos humanos, civiles y sociales de los países en que van a actuar. Y hay que enseñarles a volver: después de la vida laboral llega el retorno al país propio. O llega, dentro de lo que es la cooperación, el cambio de trabajo, que se puede desarrollar lejos del país de intervención (en el país donante, en organismos multinacionales, etc.).

Muchos, jóvenes y ya no tanto, cuando llegan a sus destinos sin la formación integral necesaria, se recluyen en su organización, se aíslan con sus colegas, y se convierten más en técnicos de una pseudo embajada que en personal con obligaciones de servicio social. Esto generalmente lleva al fracaso, porque si algo necesita la cooperación es el contacto con la gente. Y el contacto debería ser permanente, real y natural. La mejor manera de evitar el miedo al roce y a la vez preservar la seguridad del trabajador, está en su formación no ya técnica, que se le presupone, sino en su capacidad de entender, respetar y hasta compartir la cultura local.

Los cooperantes deben entender que son unos auténticos privilegiados en ese entorno. Pueden luchar contra las enfermedades y contra la inseguridad mucho mejor que los locales, pues ellos tienen medios. Por muy interesados que estén en el éxito de su proyecto, más interesados están los beneficiarios, que serán los que puedan mejorar su suerte si se da el éxito. Están tan necesitados e interesados, que aprovechar todo su apoyo es vital. Y este apoyo requiere conocimiento y establecimiento de lazos.

También hay que atender requerimientos de ética. Las organizaciones de cooperación y sus trabajadores deberían ser muy sinceros desde la propia formulación del proyecto. Por poner un ejemplo: una ong puede repartir preservativos por salud o por contracepción, y no es lo mismo. Las leyes y las políticas del país de acogida pueden percibir como una intromisión en su soberanía ciertas prácticas que busquen cambios de mentalidad. Si son esos cambios los que se buscan, habrá que formular un proyecto en esa línea, y no actuar con una picaresca que pueda llevar a asumir riesgos personales al trabajador desplazado, políticos al país que financió la ayuda, y verdadero peligro para los ciudadanos que participan en procesos de cambios sociales que no comparten sus propios gobiernos o grupos peligrosos de presión. La cooperación lamentablemente conlleva algunos casos de peligro y muerte, tanto de cooperantes, como de nacionales que participan en sus proyectos. La vida debe ser preservada y la formación es esencial para ello.<sup>14</sup>

Una actividad tan compleja no se programa ya desde los países de modo individual, sino que para buscar la máxima eficacia, se trata desde organismos internacionales como política común. España trabaja en el marco de una política europea común cuya exploración supera este texto.

Las propias leyes de cooperación de las administraciones de los diferentes países individuales (sean de extensión gubernamental o local), sus agencias, los planes directores que rigen sus políticas de cooperación, o las distintas estrategias que definen en profundidad cada sector de intervención, se redactan teniendo en cuenta políticas de entidades supranacionales especializadas en que quedan agrupados sus objetivos de país.<sup>15</sup> Por su importancia en el campo que nos ocupa, nos centraremos en los objetivos de desarrollo de las Naciones Unidas y su aplicación por parte de las bibliotecas.

---

<sup>14</sup> La AECID gestiona un seguro colectivo de vida y otro de salud para los cooperantes a los que se pueden adherir las entidades promotoras de la cooperación, y asume el coste del 50% de la póliza. Las solicitudes de adhesión al seguro, altas, bajas y modificación de destino de los cooperantes se realizarán únicamente a través del registro electrónico que tiene habilitado al efecto. Fuente: <http://www.aecid.es/ES/la-aecid/nuestros-socios/ongd/cooperantes>

<sup>15</sup> No podemos centrarnos en todos los sectores en que puede actuar la cooperación, pero nos ocuparemos de las de tema cultural, por ser las más próximas al ámbito bibliotecario. El ámbito comunitario europeo se mueve por reglas compartidas y establece políticas públicas en materia cultural que deberían conocerse e impulsarse en las bibliotecas para cumplir aún más con sus objetivos de desarrollo. Sin pretender agotarlos todos, se consideran documentos fundamentales, la Agenda europea para la cultura en un mundo globalizado, aprobada por la Comisión de la Unión Europea en 2007; la Convención para la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales, aprobada por la UNESCO en 2005 (entrada en vigor, 2007), o el Compendium of Cultural Policies and Trends in Europe, del Consejo de Europa, donde se recogen las españolas.

## Capítulo VI. Las bibliotecas y los Objetivos de Desarrollo de las Naciones Unidas

---

Actualmente se trabaja por lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), aprobados en la 70ª Asamblea General de las Naciones Unidas en septiembre de 2015. Firmados por 193 jefes de Estado y de Gobierno, suponen un acuerdo mundial por ofrecer a todas las personas unos recursos sociales, económicos y medioambientales mínimos. El logro estriba en el desarrollo real, no solo económico, y en la perdurabilidad de un planeta que sea capaz de alojar a todos y cuyo descuido puede comprometer la existencia saludable del ser humano en un futuro no tan lejano. El plazo para conseguirlo es 2030, tal y como consta en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Su antecedente más inmediato está en los incumplidos Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), que fueron aprobados quince años antes, en la 55ª Asamblea General de las Naciones Unidas.

Los ODS son el camino por el que puede transitar el desarrollo.<sup>16</sup> Se articulan en torno a 17 objetivos genéricos que se desarrollan en 169 metas. Estas metas se pueden ir midiendo y verificando gracias a 230 indicadores de seguimiento.

Los ODS fundamentan el desarrollo en la defensa de los derechos humanos, dentro de las mencionadas necesidades sociales, medioambientales y económicas. Hacen especial hincapié en la lucha contra la pobreza y el hambre, la equidad de género y el empoderamiento de las mujeres, la reducción de las desigualdades dentro de cada país y entre los diferentes estados. Se busca erradicar hábitos de consumo insostenibles, y pone en relación el consumo responsable con un crecimiento económico que incluya modelos socioculturales minoritarios, y que sea respetuoso con la salud del planeta y de la población.

Cada objetivo se interrelaciona y refuerza con los otros, por lo que finalmente tenemos una unidad que huye de los compartimentos estancos para lograr un desarrollo integral y respetuoso de las diferencias.

---

<sup>16</sup> Al lado de los ODS se sitúan distintas iniciativas de gran importancia, pues reflejan la forma de interpretar el desarrollo desde países y estamentos diferentes. Un ejemplo es el programa de desarrollo ecuatoriano, llamado "Plan Nacional del Buen Vivir", que va por su tercera versión, 2013-2017. <https://observatorioplanificacion.cepal.org/es/planes/plan-nacional-del-buen-vivir-2013-2017-de-ecuador>

La enumeración de los ODS nos puede ayudar a ver la imbricación existente entre todos ellos:

<b>1</b>	Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo.
<b>2</b>	Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible.
<b>3</b>	Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.
<b>4</b>	Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
<b>5</b>	Lograr la igualdad entre los géneros y el empoderamiento de todas las mujeres y niñas
<b>6</b>	Garantizar la disponibilidad de agua y su ordenación sostenible y el saneamiento para todos.
<b>7</b>	Garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos.
<b>8</b>	Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.
<b>9</b>	Construir infraestructura resiliente, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.
<b>10</b>	Reducir la desigualdad en y entre los países.
<b>11</b>	Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.
<b>12</b>	Garantizar modalidades de consumo y producción sostenibles.
<b>13</b>	Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos (tomando nota de los acuerdos celebrados en el foro de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático).
<b>14</b>	Conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.
<b>15</b>	Proteger, restablecer y promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, efectuar una ordenación sostenible de los bosques, luchar contra la desertificación, detener y revertir la degradación de las tierras y poner freno a la pérdida de la diversidad biológica.
<b>16</b>	Promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo sostenible, facilitar el acceso a la justicia para todos y crear instituciones eficaces, responsables e inclusivas a todos los niveles.
<b>17</b>	Fortalecer los medios de ejecución y revitalizar la alianza mundial para el desarrollo sostenible.

En definitiva, y como síntesis global: se trata de erradicar la pobreza poniendo fin al hambre y proponiendo una vida sana, con una educación que lleve a la igualdad entre hombres y mujeres, que se proteja el medio ambiente y se guarden los recursos naturales marítimos y terrestres. Una vida humana digna requiere trabajo decente, con una industrialización responsable y países con menores desigualdades. Los asentamientos humanos precisan ser seguros, sostenibles y pacíficos, y todos los países se deben aliar para que este desarrollo sea sostenible. Como vemos, el logro de cada objetivo está relacionado con el logro de los demás. Poder colaborar en el logro de un objetivo, supone colaborar en el logro de todos ellos. No se puede trabajar sólo por objetivos sociales, económicos o medioambientales, sino por los tres sectores que constituyen los pilares fundamentales de nuestra sociedad.

En el logro de los ODS estamos implicados todos, países ricos y pobres, pues juntos compartimos un mismo planeta. Todos somos parte interesada. El retraso que se pueda producir en el cumplimiento de la Agenda 2030 no dependerá de la falta de interés y necesidad reconocidas por la gran mayoría de países, sino de la falta de indicadores válidos aplicables por todas las naciones, o de la falta de experiencia y procedimientos para hacer un seguimiento puntual y objetivo. También habría que tener en cuenta la falta de interés en el cumplimiento por parte de Jefes de Estado escasamente solidarios y menos previsores, pero poco podrían sobrevivir en un mundo realmente desarrollado e igualitario que los aislara.

Las Bibliotecas, como servicios sociales integrados en comunidades plurales, pueden ser un gran apoyo en el logro de los diferentes ODS, pues como hemos dicho, todos están interrelacionados.

Organismos como la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) están trabajando por concienciar de las capacidades y disponibilidad de las bibliotecas a los tomadores de decisiones en las cuestiones de desarrollo. Los ejemplos que analiza de realizaciones concretas de muchas Bibliotecas en acciones de desarrollo, muestra de modo indudable esta capacidad.<sup>17</sup>

El servicio básico que prestan todas las Bibliotecas es el acceso a la Información. Con la información precisa, los ciudadanos de forma particular, y los estados desde su diseño de políticas nacionales, podrán lograr de manera real el desarrollo en todos sus aspectos.

---

<sup>17</sup> Contribución de las Bibliotecas a la Agenda 2030 y a los ODS: Acceso y oportunidades para todos.

A las Bibliotecas tomadas de forma aislada les faltan medios de financiación y apoyos, pero si se unen su fuerza es inmensa, pues están incluso en las más pequeñas comunidades de todo el mundo. De esto tenemos que convencernos para trabajar juntos y que sea más fácil hacer entender a los tomadores de decisiones que estamos ahí para contribuir a unos logros que necesitamos todos. El primer paso, el de la unión, depende de sus profesionales.

Los compromisos de desarrollo en que deben implicarse estos profesionales, son, fundamentalmente:

- *Promover el libre acceso a la información y al conocimiento,*
- *Fomentar la alfabetización universal,*
- *Fomentar la lectura, como hábito sobre el que asentar conocimiento, formación y ocio de calidad,*
- *Fomentar el conocimiento y uso de las nuevas tecnologías de acceso a la información y las telecomunicaciones*
- *Colaborar con otras bibliotecas para prestar los servicios que sean requeridos por los usuarios*
- *Respetar, conservar y difundir las culturas minoritarias como patrimonio de la humanidad*
- *Luchar por una globalización respetuosa y que suponga el hermanamiento de todos los seres humanos en igualdad de derechos.*

La Biblioteca de la AECID, por la institución a la que presta servicio, tiene un compromiso profesional en la lucha por el desarrollo integral de las personas. Por ello, además de prestar un servicio especializado a los propios profesionales de la institución y a los especialistas en esta materia, debe reflexionar y plantear acciones propias del ámbito bibliotecario que contribuyan a crear un mundo más igualitario.

## **Capítulo VI I. El papel de las becas internacionales en la formación de cuadros profesionales de alta cualificación: estudio comparado desde la Biblioteca de la AECID**

---

Relación entre desarrollo económico y estudios universitarios

Nicholas Kaldor<sup>18</sup> ya publicó en 1957 que las universidades que desarrollan investigación tienen un efecto económico asociado a los cambios científicos y tecnológicos y a la formación de los cuadros profesionales. Pensemos en los ingresos económicos que muchas escuelas de ingeniería reciben por las patentes que inscriben, por ejemplo.

El problema, en América Latina, es la falta de relación estrecha y esencial entre el sector productivo industrial y la universidad, por lo que para la cooperación para el desarrollo ayudar al mundo universitario de la región parece una buena práctica para incrementar el desarrollo de los países de intervención y de su población. La forma de hacerlo es desde la diplomacia científica internacional, que es la que mejor puede establecer diálogos respetuosos e igualitarios entre países soberanos.

El mundo empresarial latinoamericano todavía tiene que realizar en muchos casos demandas según sus necesidades, y aportar una parte del capital necesario para que la universidad le realice sus desarrollos a medida, pues pocas empresas pequeñas y medianas pueden permitirse un departamento solvente de Investigación y desarrollo. Ahora bien, esas innovaciones auspiciadas por las empresas, tienen que revertir en la sociedad, sobre todo las llevadas a cabo por universidades públicas. Para ello es necesario el papel moderador y coordinador del Estado. Éste, dada la autoridad que le han conferido las urnas, es el elemento intermedio imprescindible entre universidad y empresa, y el único que puede lograr que se cree esa transferencia tecnológica a toda la sociedad.

Sin esta actividad gubernamental, capaz de poner en marcha desde el conocimiento profundo políticas públicas bien analizadas y puntualmente seguidas, se corre el riesgo de que las empresas, en la búsqueda de su beneficio, se limiten a comprar fuera lo que necesitan, sin

---

<sup>18</sup> Kaldor, Nicholas (1957). "A model of economic growth", *The Economic Journal*, vol. 67, N° 268, pp. 591-624



reparar en el coste a largo plazo, que va más allá del puramente económico. Y que las universidades, obligadas a la competitividad que marca una agenda global, se ocupen de los asuntos que preocupan en el contexto internacional, relegando la solución de los problemas internos de su propio país y su sistema nacional de desarrollo.

Estamos hablando de estados fuertes con sistemas fiscales suficientemente organizados, como son los de América Latina. En países de renta y desarrollo mucho más bajos, la situación se complica enormemente. Sólo con recursos puede elevarse el nivel de desarrollo de un país. Y esos recursos salen de una recaudación de impuestos justa y equitativa. El modelo fiscal poco equitativo de América Latina es uno de los sus grandes problemas: su poder económico le permitiría tener un sistema fiscal más cercano a los de los países desarrollados, pero necesita mucha concienciación y reclamación para lograr estados más justos y con menor índice de corrupción. La formación que dan las universidades, también puede contribuir a esta concienciación. Y los sistemas de becas, que favorecen a los que menos tienen, les pueden impulsar a reclamar el cambio.

Pero veamos si actualmente está la región en el camino correcto para iniciar un sistema de desarrollo económico y general. Tras la gran crisis provocada en América Latina por la deuda externa, los gobiernos iniciaron, en la década de 1990, medidas macroeconómicas consistentes en la liberalización de los mercados financieros y reducción de la capacidad intervencionista del Estado. El sector público disminuyó y también la intervención del Estado en la economía. Las empresas no asumieron las tareas que antes realizaban los Estados, con lo que el desarrollo disminuyó, y su actividad se limitó a tareas de escaso desarrollo tecnológico.

Prueba de esta merma del desarrollo es que tanto la productividad como el PIB disminuyeron y aún ahora, es más baja de lo que lo fue el de las décadas de 1950 a 1980. Entre los años 2003 y 2006 la recuperación de la región se debió al crecimiento de las exportaciones de recursos naturales y al ingreso de remesas de familiares que tuvieron que emigrar. No hubo, por lo tanto, creación de tejido productivo e industrial que garantizara el desarrollo a largo plazo sin menoscabo de pérdida de riquezas naturales.

Según los datos que nos da la UNESCO <sup>(19)</sup> en 2006, el número de investigadores en América Latina es de 175.000, con diferencias muy acusadas entre unos países y otros, pues por

---

<sup>19</sup> UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) (2006), GlobalEducation Digest 2006, UNESCO-Institute for Statistics, París.

ejemplo Brasil tiene 85.000, mientras que Ecuador sólo cuenta con 645. En términos de población, Chile, tiene 833 investigadores por cada millón de habitantes, y Ecuador 50. Sólo por poner algunos ejemplos de otras áreas geográficas que nos permitan comparar, diremos que Finlandia cuenta con 7.800, Japón 5.300, Estados Unidos 4.600, o Italia 1.200.

En cuanto a los gastos en ciencia y tecnología, la UNESCO recomienda que sean de un mínimo del 1% del PIB. México, una indudable potencia universitaria en América Latina, gasta un 0,4%. Suecia, Japón, Estados Unidos, Alemania, Francia y Canadá invierten entre un 2% y 4% del PIB.

Por lo que se refiere a las preferencias de los estudiantes universitarios latinoamericanos, sólo un 10% cursan estudios de ingeniería, y un 20% ciencias. El mayor porcentaje de matriculaciones está en administración de empresas (un tercio del total de toda la matrícula), derecho, economía y ciencias sociales.

Según la UNESCO, de los 14,5 millones de estudiantes universitarios en América Latina, el 96,5% se concentran en sólo 8 países: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, México, Perú y Venezuela. Dados los recursos que aportan los estados latinoamericanos a sus estudios universitarios, incluso los que más los favorecen, requieren de la ayuda internacional. En este caso, una ayuda en forma de becas.

## El papel de la cooperación y las bibliotecas en los altos estudios académicos y científicos

Son numerosas las bibliotecas de distintos tipos de instituciones (especialmente las universidades) que reciben a estudiantes o profesionales extranjeros, que:

- realizan estancias de formación en sus instalaciones cuando se trata de programas de formación bibliotecaria,
- apoyan con sus servicios la formación que se imparte en otras dependencias.

Al final, en cualquiera de los casos, estos visitantes se convierten en usuarios, unos usuarios de formación y objetivos muy diferentes a los internos de la institución o los habituales del propio país.

Contrastar los estudios teóricos anticipados en el punto anterior con la realidad que se debe afrontar a la hora de prestarles los servicios que requieren, exige un profundo conocimiento de los programas de becas (o similares) que deben superar, los objetivos que les mueven a realizar el desplazamiento o los requisitos que deben cumplir. Cada biblioteca debe estudiar su caso concreto, pues aunque hay similitudes, las diferencias de personalidad y competencias de cada entidad marcan profundamente su filosofía al sacar las correspondientes convocatorias.

Como trabajadora de la Biblioteca de la AECID, las reflexiones y datos que se exponen a continuación reflejan su realidad concreta, aunque es posible que parte de los que se concluye pueda servir de punto de partida o reflexión a colegas de otros tipos de bibliotecas. Con esta esperanza se aporta este estudio de caso concreto.

Para conocer el programa de becas y los becarios que llegaban a la Biblioteca de la AECID, se realizó ya en 2013 un estudio de campo.<sup>20</sup> A partir de ese año, las becas fueron disminuyendo hasta llegar a la drástica situación actual. El interés era ver la capacidad transformadora que tenían los becarios cuando retornaban a sus países, y ver si eran mayoritariamente hombres o mujeres los que se desplazaban para mejorar su formación.

La Biblioteca, como se ha dicho, necesitaba conocer las necesidades de estos usuarios y no era tarea fácil. Llegaban de situaciones académicas muy diversas, tanto como las materias científicas que debían cursar. Era importante enseñarles a manejar los diferentes recursos de información que se ponían a su disposición y conocer las fuentes bibliográficas que se debían adquirir. Aunque el mayor número de ellos se formaba en universidades que disponían de bibliotecas, la Biblioteca de la AECID trataba de atender necesidades de información que no estaban disponibles en sus centros de formación.

La cercanía a estos investigadores nos permitió interesarnos por el mundo de las becas de la AECID, reflexionar, y ahora también, exponer aquí el presente apartado que da idea del peso significativo que tuvieron los movimientos de investigadores, españoles y extranjeros, en una diplomacia científica de doble dirección: llegaron a España conocimientos de fuera y

---

<sup>20</sup> El hecho de defender este estudio en un curso realizado por la AECID y la Universidad Complutense, tutelado por académicos de amplia experiencia en el campo de la cooperación, suponía en mi opinión como autora una garantía de coherencia en las conclusiones. El título y dependencia del trabajo es: Incidencia de la cooperación al desarrollo en educación superior sobre la equiparación profesional entre hombres y mujeres en Latinoamérica. Trabajo final del Curso "Desarrollo y Cooperación", organizado por la AECID e impartido por la Universidad Complutense de Madrid, Año: 2013

conocimientos recibidos en España retornaron a sus lugares de origen con los que disfrutaron las becas.

La Biblioteca de la AECID los acogía como usuarios internos de la institución, pues eran personal en formación que percibía una remuneración económica y tenía una vinculación muy clara con la entidad.

Aunque había muchos programas de formación que se expondrán en su lugar, los más interesantes de cara al uso de la Biblioteca eran los relacionados con la formación en universidades españolas. Cuando los becarios proponían la realización de doctorados, cuyo proceso dura varios años, se completaban con programas de prórrogas. También es de gran interés para la Biblioteca el programa para becarios extranjeros en instituciones no académicas, pues atrajo a muchos estudiantes de alto nivel a la AECID que se formaron en sus cursos especializados de gestión cultural y en temas culturales diversos.<sup>21</sup> Especial valor tuvo el programa de formación bibliotecaria en las bibliotecas Hispánica e Islámica y su programa de renovación. Bibliotecarios de muchos países recibían formación práctica en las bibliotecas durante 2 años y se llevaban tanto conocimiento como el que aportaban.

Los objetivos de las becas se enmarcan en la diplomacia científica. La formación, además de rentabilizar el tránsito internacional en términos de conocimiento en una doble dirección, permite que la inversión en educación superior sea una vía segura para encaminarse hacia el desarrollo integral: económico, cultural y social.

Las becas de la AECID estaban abiertas a la participación igualitaria entre hombres y mujeres de todo el mundo. Resulta muy interesante ver el sexo de los candidatos, pues algunos procedían de países muy desiguales en materia de género, donde muchas menos mujeres accedían a la formación universitaria.

La preparación que daban las becas se orientaba hacia el mundo laboral, y también por esto interesa ver si el logro de un buen trabajo se obtiene por igual entre hombres y mujeres. No existe auténtico desarrollo sin igualdad entre ambos, sobre todo, si la desigualdad se manifiesta a la hora de desempeñar un puesto de trabajo para el que se exige un elevado nivel formativo.

---

<sup>21</sup> Por la cercanía al mundo de la escritura y el libro, interesan muchos en la Biblioteca de la AECID los cursos de creación literaria que impartió Carmen Bravo Villasante. A sus cursos asistieron escritores noveles hispanoamericanos de literatura infantil y juvenil que, en algunos casos, han llegado a ser autores de muy alto nivel.

La discriminación sexual que luego las mujeres pueden encontrar tras el retorno a sus países lastra el desarrollo y minimiza los resultados de la formación que se ha sufragado con los impuestos de los españoles. De hecho, puede llegar a devaluar los resultados de sus programas de becas. Por estos motivos, los estados están legitimados para analizar la equidad o inequidad de género en los países con los que colaboran.

Las becas de instituciones públicas suponen un esfuerzo económico colectivo de la ciudadanía que confía en formar futuros trabajadores competentes que reviertan en la sociedad lo que han recibido. El éxito de un programa de becas se debe valorar atendiendo al aspecto formativo y al laboral: se conceden a los mejores estudiantes para que después ellos obtengan los mejores trabajos en beneficio de la sociedad. En ningún aspecto se debe permitir la discriminación por género.

Los programas de becas para estudiantes universitarios y posgraduados fueron muy abundantes y plurales hasta que a raíz de la crisis, fueron reduciéndose sobre todo desde 2013-2014. Plurales por las titulaciones a las que se referían, por las entidades que los acogían –cada vez más empresas privadas- y por los objetivos que perseguían.

El objetivo principal de las becas era la formación del propio becario, pero esta formación puede perseguir otros objetivos secundarios. En este caso nos centrábamos en la capacidad que tiene la inversión en formación, y más concretamente en becas, para incrementar el desarrollo de un país y para promover sociedades más igualitarias. La cooperación para el desarrollo en materia formativa y cultural no persigue sólo el desarrollo económico, sino el desarrollo integral de su área de intervención.

La AECID, antes de tener su nombre actual, pero sobre todo a partir de ostentar el nombre de Instituto de Cooperación Iberoamericana, ha contado con distintos programas de becas orientados a objetivos diferentes. Dado que su principal razón de ser es la cooperación para el desarrollo, es lógico pensar que ésta sea la finalidad de sus programas de becas. Dentro del Informe ONGD 2012<sup>22</sup>, podemos saber que de los 140.519.534 € correspondientes al presupuesto de ONGD para 2012 (un 35'70 menos que en 2011), en los sectores de Educación se invirtió un 16,88% del presupuesto ese año, en Educación para el desarrollo y sensibilización, un 4'15%, y en el sector de Género y desarrollo, un 21'02%. Son sectores, por lo tanto, a los que se dedican importantes recursos económicos.

---

<sup>22</sup> Informe ONGD 2012, [http://www.aecid.es/galerias/ongds/descargas/INFORME\\_ONGD\\_2012.pdf](http://www.aecid.es/galerias/ongds/descargas/INFORME_ONGD_2012.pdf)

En cuanto al área geográfica de América Latina, el presupuesto de ONGD 2012 fue de un 50'35%, lo que la sitúa como el área con mejor dotación presupuestaria.

La AECID dispone de datos informatizados de sus programas de becas desde 2002, por lo que se decidió revisar la información disponible para saber un poco más sobre las mismas.

El estudio se centraba en el área latinoamericana porque dentro del IV Plan Director de la Cooperación Española, 2013-2016 <sup>(23)</sup>, Latinoamérica seguía siendo una región prioritaria a la hora de centrar la AECID en ella sus esfuerzos. Son países muchos de ellos de renta media que pueden aprovechar con garantía programas como el que nos ocupa de formación académica superior. Por otra parte, en este Plan Director se continuaban los esfuerzos iniciados en planes anteriores respecto a la necesidad de lograr la igualdad entre hombres y mujeres. Concretamente en el IV Plan Director, el apartado II.5. "Promover los derechos de las mujeres y la igualdad de Género" desarrollaba los objetivos respecto a este colectivo.

Todavía hoy la AECID no ha realizado un estudio en profundidad de lo que ha supuesto socialmente su programa de becas, pero sí lo ha hecho la Fundación Carolina con sus propios programas <sup>(24)</sup>. En nuestro análisis aprovechamos la información que ese estudio podía aportarnos, actuando así las becas de la Fundación Carolina como contrapunto de las de la AECID. Los intereses culturales de esta Fundación respecto a los países de América Latina, permitirían realizar una correlación y estudiar de forma comparada ambos programas de becas. Metodológicamente se consideraba a los estudiantes latinoamericanos de ambas instituciones de forma bastante homogénea, aunque sin perder de vista que los intereses y responsabilidades de ambas instituciones son muy diferentes.

La aplicación informática del departamento que lleva las becas de la AECID nos facilitó los datos en bruto, por lo que lo primero que se hizo fue depurar y organizar esos datos. A la vista de los datos numéricos, se extrajeron algunas conclusiones sobre los resultados de la inversión en becas por parte de la AECID. A su vez, la visión paralela de los datos de la

---

<sup>23</sup> IV Plan Director de la Cooperación Española 2013-2016, [http://www.aecid.es/galerias/descargas/publicaciones/IV\\_Plan\\_DirectorCE\\_2013-2016\\_Final2.pdf](http://www.aecid.es/galerias/descargas/publicaciones/IV_Plan_DirectorCE_2013-2016_Final2.pdf)

<sup>24</sup> Seguiremos en nuestro análisis comparado AECID-Fundación Carolina dos trabajos: un informe y el posterior estudio: Informe sociológico sobre la encuesta del valor social de las becas de la Fundación Carolina, de Félix Moral y Nieves Pombo (<http://www.fundacioncarolina.es/es-ES/publicaciones/documentostrabajo/Documents/DT53.pdf>)

Estudio sobre el valor social de las becas de la Fundación Carolina, de Kristin Majeska y Catalina Parra (<http://www.fundacioncarolina.es/es-ES/publicaciones/documentostrabajo/Documents/DT52.pdf>). Ambos libros, en su edición en papel, constan también en la bibliografía

AECID, y los resultados del estudio de la Fundación Carolina, permitieron extraer algunas conclusiones clarificadoras.

La estructura del estudio se presentaba en 3 bloques:

- El primero afrontaba, desde el punto de vista teórico, bibliográfico y de revisión histórica, la relación existente entre desarrollo económico y estudios universitarios.
- El segundo, tras la revisión doctrinal vista más arriba, entraba ya en el aspecto concreto que nos ocupaba: la capacidad modificadora y de mejorar situaciones de desventaja, de las becas internacionales.
- El tercero realizaba el estudio comparado entre las becas AECID y Fundación Carolina.

El trabajo de campo aportó la información de los distintos programas de la AECID y se acotó el objeto de estudio a las becas dadas a estudiantes del área latinoamericana por los motivos ya expuestos. La exposición de gráficos de las distintas convocatorias anuales permite una rápida interpretación que hace más fácil llegar a unas conclusiones que cada entidad podrá utilizar, o no, a su conveniencia.

## Ejemplos de becas españolas para estudiantes latinoamericanos

### Becas Fundación Carolina

Desde el año 2000 la Fundación Carolina trabaja en la promoción de las relaciones culturales y la cooperación en materia educativa y científica entre España y los países de la Comunidad Iberoamericana de Naciones, así como con otros países con especiales vínculos históricos, culturales o geográficos. De 2000 a 2010 la Fundación ha invertido alrededor de 125 millones de euros en financiar más de 12.000 becas, 9.500 de ellas para estudios de posgrado. Lo que busca la Fundación Carolina con estas becas es fortalecer el capital humano en América Latina: dotar de formación de posgrado a estudiantes y profesionales latinoamericanos, así como contribuir a la especialización y actualización de conocimientos de posgraduados, profesores, investigadores, artistas y profesionales procedentes de América Latina. A largo plazo se persigue que estos profesionales formados sean semilla en sus países para la mejora y el desarrollo económico y social. Con la perspectiva que dan sus años de funcionamiento, la Fundación confió en el estudio

anteriormente mencionado <sup>(25)</sup> la revisión del papel social que han jugado estas becas en los países de los beneficiarios de las mismas. Su punto de partida fue un completo cuestionario enviado a los becarios una vez concluida la beca y ya de regreso en sus países. De modo sintético, podemos extraer los siguientes datos clarificadores:

La encuesta cubre el período de becas 2001-2010. Se envió el cuestionario a 6.577 antiguos becarios, de los que se han obtenido 3.975 respuestas (el 60,43%)

- Por sexo: el 53% de los perceptores de las becas han sido mujeres (desde 2006, cada vez más numerosa la presencia femenina), y el 47% Varones.
- Por edad: la edad mayoritaria de los becarios se da entre los 30 y los 35 años. (Cada vez los solicitantes son más jóvenes)
- Por clase social de la familia: el 56% se sitúa a sí mismo en la clase media, el 26% en la clase media baja o trabajadora y el 18% en la clase alta. (Cada vez es más frecuencia la participación de estudiantes de clases menos favorecidas)
- Por áreas de conocimiento de los becarios: el 24,2% estudia Ciencias experimentales y Tecnología; el 14,5% Política y Derecho; el 9% Ciencias de la salud (estas categoría van aumentando progresivamente en los sucesivos años); el 23,7% Economía y Desarrollo; el 28,7% Ciencias Sociales y Humanidades (estas categoría van disminuyendo progresivamente en los sucesivos años)
- Por tasa de retorno: el 86% retornan a sus países. (Los que menos retornan son los procedentes de Cuba y Venezuela)
- Por actividad profesional: el 93% están trabajando en el momento de contestar la encuesta, y el 7% están parados. De los parados, el 8,5% son mujeres y el 5,5% varones. De hecho, el 80% ya estaban trabajando cuando comenzaron la beca, y de ellos, el 71% dejó su trabajo para incorporarse a la misma, lo que da idea de las expectativas profesionales que supone esta beca. Estas expectativas no se ven defraudadas en general, pues el 51% han mejorado laboralmente tras la beca, e incluso más de un 30% tiene personal a su cargo con responsabilidades presupuestarias.

<sup>25</sup> Estudio sobre el valor social de las becas de la Fundación Carolina, de Kristin Majeska y Catalina Parra



- Por percepción personal de la beca: sin extracción de datos cuantificados, los encuestados afirman que este periodo formativo ha tenido un importante impacto: sobre el trabajo y la forma de desarrollarlo; sobre la promoción personal; sobre las relaciones personales; sobre la iniciativa emprendedora.
- Por impactos sobre la sociedad a la que se retorna: muchos becarios asesoran a instituciones públicas, privadas, académicas y políticas de sus países de origen, y también muchos difunden sus conocimientos en el ámbito académico, empresarial y por Internet.

Moral y Pombo (2011),<sup>26</sup> realizan un informe de las becas de la Fundación Carolina, que juntamente con el estudio ya mencionado de Majeska y Parra, nos dan un panorama muy preciso de la percepción de los antiguos becarios y del rol que pueden jugar en sus países, una vez que regresan ya formados. En diversos apartados de este informe se deja claro que las becarias son más numerosas, pero desempeñan puestos de trabajo peor remunerados y de menor nivel de responsabilidad, tienen menos trabajadores a su cargo y su papel como consejeras o en cargos de trascendencia internacional, son menos numerosos. Los autores llegan a concluir que existe un verdadero “techo de cristal” para las mujeres.

No tenemos un estudio de impacto social de las becas de la AECID que pudiera darnos datos similares a los del estudio de la Fundación Carolina, pero sí podemos dar unos datos de las becas de la AECID que nos permitirán conocerlas mejor.

---

<sup>26</sup> Félix Moral y Nieves Pombo, (2011), en su Informe sociológico sobre la encuesta del valor social de las becas de la Fundación Carolina, Madrid, Fundación Carolina, CeALCI, nos dicen en la pág. 91, en el apartado de Conclusiones: “El «techo de cristal» de las mujeres becarias. Al analizar el impacto de la beca de postgrado sobre el cambio en el estatus laboral de los becarios se advierte que las mujeres sufren la existencia de un «techo de cristal» que les impide promocionar en la misma medida en que lo hacen sus colegas masculinos. Utilizando cualquier indicador se aprecia que, a igualdad de cualquier otra circunstancia, son muchas menos las mujeres que alcanzan puestos de dirección y responsabilidad máxima en las empresas y organizaciones en las que trabajan.” (Los subrayados están en la propia obra citada).

## Becas AECID

Se estudió el período de años del que hay datos recogidos en la aplicación informática creada al efecto. Cubre los años 2002 a 2013 (de la convocatoria 2002/2003 a la convocatoria 2012/2013). De los años 2012 y 2013, en que se cerraron los programas de becas para extranjeros debido a la situación de crisis económica, sólo se contaba con datos de becas en curso, es decir, de estudiantes que debían cursar más de un año académico en instituciones españolas y para los que había la correspondiente reserva presupuestaria.

Los tipos de becas AECID eran muy variados, así como sus destinatarios, que prácticamente podían ser de todo el mundo (españoles incluidos). Aunque sólo nos centraremos en los latinoamericanos, veamos de un modo general los distintos programas ofertados:

I - A Becas para extranjeros no hispanohablantes para estudios de postgrado, doctorado e investigación de lengua y cultura españolas, en universidades y centros superiores docentes no universitarios de España.

I - B Becas para extranjeros no hispanohablantes para cursos de verano de lengua y cultura españolas en universidades españolas.

I - C Becas para hispanistas y traductores de español extranjeros para estancias en España

I - D Becas para extranjeros de países con sedes de las academias correspondientes y asociadas de la Real Academia Española (RAE) para estancias de colaboración formativa

I - E Becas de renovación para becarios extranjeros de la convocatoria de Becas MAEC-AECID 2008-09 (Programa I.A) para 2º año de estudios de postgrado o 3er año de doctorado de lengua y cultura españolas

I - F Becas de renovación para becarios extranjeros de la convocatoria de Becas MAEC-AECID 2008-09 (Programa I.D - RAE)

II - A Becas para extranjeros para estudios de postgrado, doctorado e investigación en universidades españolas y sus centros adscritos (excepto para estudios de Lengua y cultura Españolas- Ver programa I.A)

II - B Becas para extranjeros para investigaciones y estudios de postgrado y especialización en organismos públicos españoles y centros docentes no universitarios

II - C Becas para diplomáticos extranjeros de titulados universitarios superiores extranjeros para el Máster Interuniversitario en diplomática y relaciones internacionales en la Escuela Diplomática de Madrid

- II - D Becas TORDESILLAS para brasileños para cursos oficiales de especialización en las universidades españolas del grupo Tordesillas
- II – E Becas de renovación para becarios extranjeros de la convocatoria de Becas MAEC-AECID 2008-2009 (Programa II.A, II.B y II.E) para segundo año de estudios de posgrado y posdoctorado o tercer año de doctorado
- III - A Becas para españoles para cursos de verano de lenguas extranjeras (excepto francés e inglés) en universidades y centros extranjeros de reconocido prestigio
- III - B Becas para españoles para estudios de postgrado, doctorado e investigación en universidades y centros superiores extranjeros de reconocido prestigio y para prácticas en organismos internacionales
- III - C Becas TORDESILLAS para Españoles para cursos de especialización en las universidades brasileñas del grupo Tordesillas
- III - D Becas de renovación para becarios españoles de la convocatoria de Becas MAE – AECID (Programa III - B) para segundo año de Estudios de Postgrado, Doctorado y Postdoctorado
- IV - A Becas para españoles e iberoamericanos en el Colegio de Europa: Campus de Brujas (Bélgica) y Natolín (Polonia)
- IV - B Becas para iberoamericanos en el Instituto Universitario Europeo de Florencia (IUE)
- IV - C Becas de renovación para los becarios iberoamericanos MAEC - AECID CV 2008-2009 (Programas IV.B y IV.C), para segundo y tercer año en el IUE
- V - A Becas para españoles de Gestión cultural
- V - B Becas para ciudadanos de países Hispanoamericanos, Árabes y de Filipinas para formación bibliotecaria en las bibliotecas Hispánica e Islámica de la AECID en Madrid
- V - C Becas TANDEM para Españoles y Franceses de Gestión Cultural en Programas de la Cooperación Española
- V - D Becas para españoles e iberoamericanos para ampliación de estudios artísticos en la academia de España en Roma, en colaboración con el ministerio de Cultura y la fundación Caja Madrid y Rafael Pino
- V - E Becas de renovación para becarios MAEC - AECID de la CV 2008-2009 (Programa V.A - Gestión Cultural)
- V - F Becas de renovación para becarios MAEC - AECID de la CV 2008 - 2009 (Programa V.B - Formación Bibliotecaria)

Lo que nos interesaba ver en el presente trabajo es la evolución general de los programas de becas para latinoamericanos, y sus peculiaridades en materia de género. Carecíamos de datos aportados por los propios estudiantes en respuesta a un cuestionario (como es el caso de la Fundación Carolina), por lo que se consideró, metodológicamente, que puede haber una coincidencia de percepción en los sentimientos y objetivos de los becarios latinoamericanos de ambas instituciones.

Y ya, comenzando a analizar los datos que nos facilitó la aplicación informática de la AECID sobre sus becarios, exponemos los aspectos más significativos.

## Exposición gráfica e interpretación de datos de las becas de la AECID

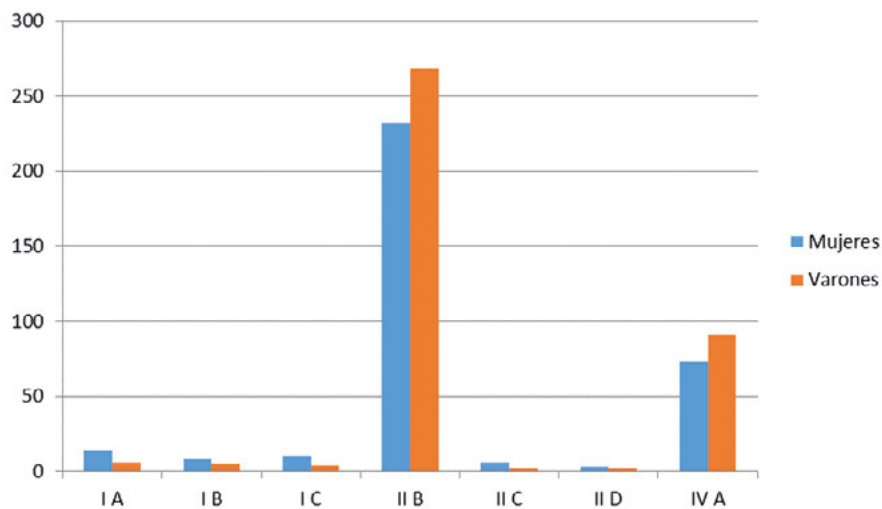
Partiendo de los datos en bruto extraídos de la aplicación de becas de la AECID, se han organizado cronológicamente, se ha centrado el punto principal de interés en la diferencia sexual de los becarios, se han realizado los correspondientes gráficos y la interpretación de cada uno de ellos.

Año 2002. Beneficiarios: Mujeres: 510 Varones: 498



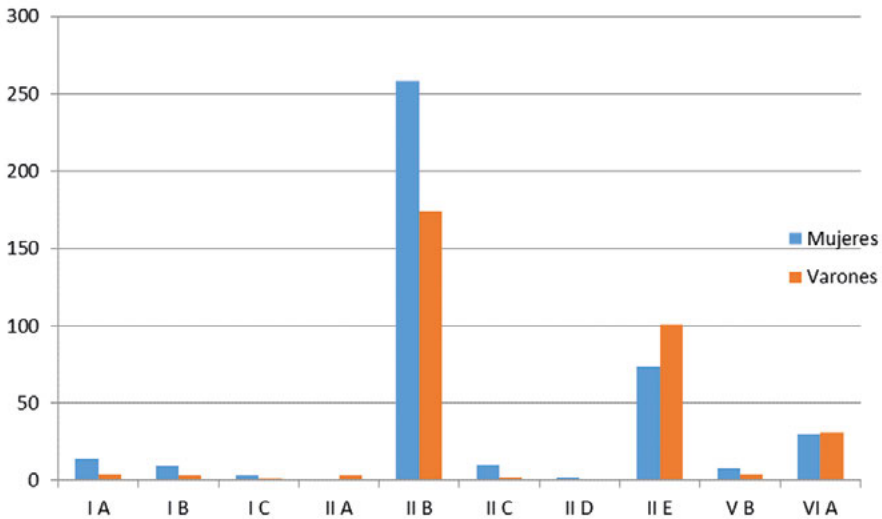
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
I A	6	1	Desde los inicios del periodo estudiado, es superior la presencia de becarias, y esto se va a mantener a lo largo de todos los años estudiados. Es interesante ver que en el programa II B es muy numeroso el número de estudiantes, cuando es para especializarse en organismos públicos españoles y centros docentes no universitarios. Es la participación de centros no universitarios en la formación del capital humano.
I B	4	5	
I C	14	7	
I D	0	1	
II A	0	2	
II B	311	307	
IV A	175	175	

Año 2003. Beneficiarios: Mujeres: 346 Varones: 378



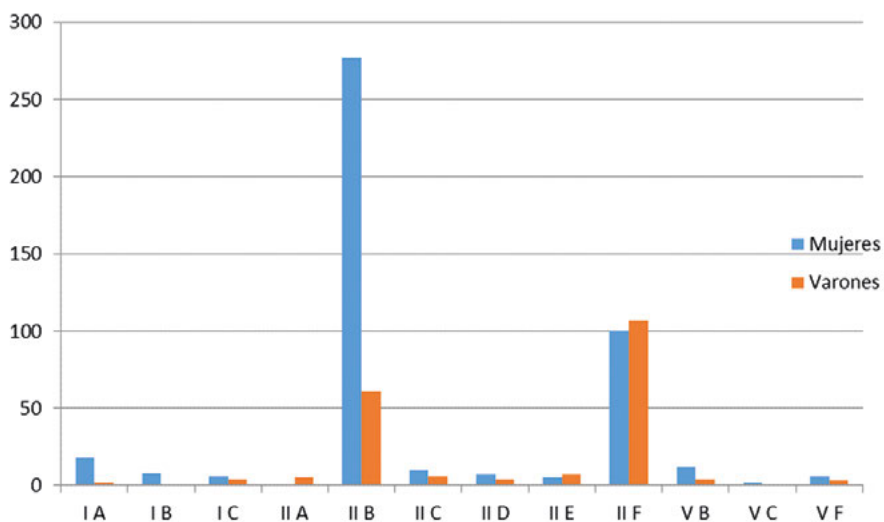
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	14	6	Se sigue la tendencia del año anterior:
IB	8	5	
IC	10	4	
IIB	232	268	
IIC	6	2	
IID	3	2	
IVA	73	91	

Año 2004. Beneficiarios: Mujeres: 408 Varones: 323



Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	14	4	Aquí observamos un incremento de programas. En los que ya teníamos antes, se siguen las mismas tendencias, pero aquí vemos la presencia de estudiantes varones en cursos de especialización, doctorado e investigación en universidades españolas (Programa II A). Es el programa más costoso y que puede requerir varios años concluirlo.
IB	9	3	
IC	3	1	El programa II C, que ya existía el año anterior; es para preparar a diplomáticos extranjeros en un máster de interés propio en la Escuela Diplomática de Madrid. Será importante el número de becas que se dan en este programa, más relacionado con la diplomacia que con la cooperación al desarrollo.
IIA	0	3	
IIB	258	174	El programa V B, que será relativamente concurrencido a lo largo de los años, es para que los estudiantes se formen en Biblioteconomía en las bibliotecas de la AECID en Madrid. Este programa tan especializado, es la constatación de la importancia de las bibliotecas de la AECID en Madrid, y del papel que las bibliotecas y sus profesionales pueden prestar en el incremento del nivel de desarrollo de los pueblos.
IIC	10	2	
IID	2	0	
IIE	74	101	
VB	8	4	
VIA	30	31	

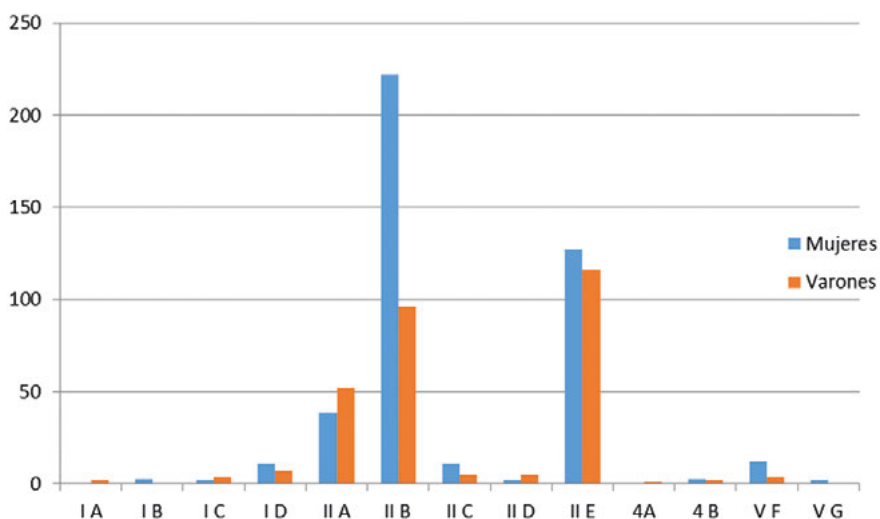
Año 2005. Beneficiarios: Mujeres: 45 | Varones: 203



Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	18	2	Nuevamente vemos aquí la importancia de la formación en organismos públicos y centros académicos no universitarios (Programa II B). Es un reconocimiento del valor de la formación en un entorno de trabajo más real que el propio de los centros académicos. El programa II F es una renovación de becas ya analizadas el año anterior.
IB	8	0	
IC	6	4	
IIA	0	5	
IIB	277	61	
IIC	10	6	
IID	7	4	
IIE	5	7	
IIF	100	107	
VB	12	4	
VC	2	0	
VF	6	3	

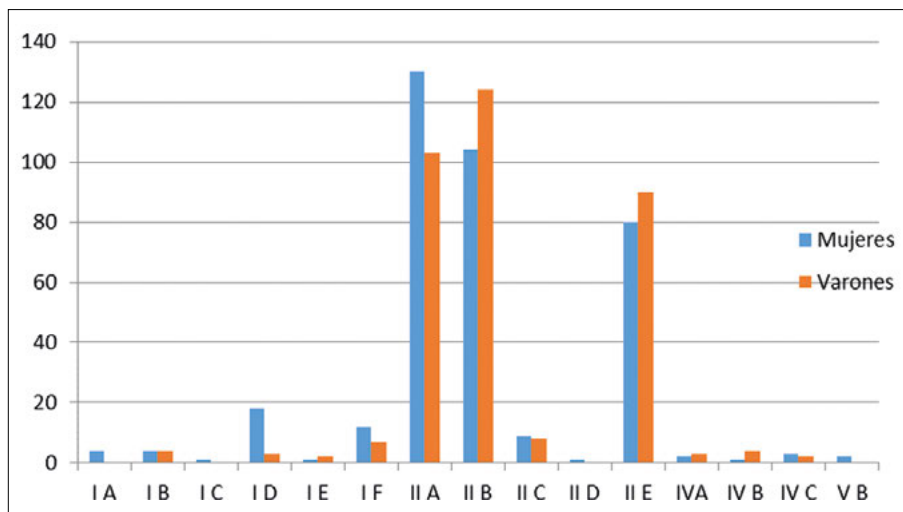


Año 2006. Beneficiarios: Mujeres: 334 Varones: 294



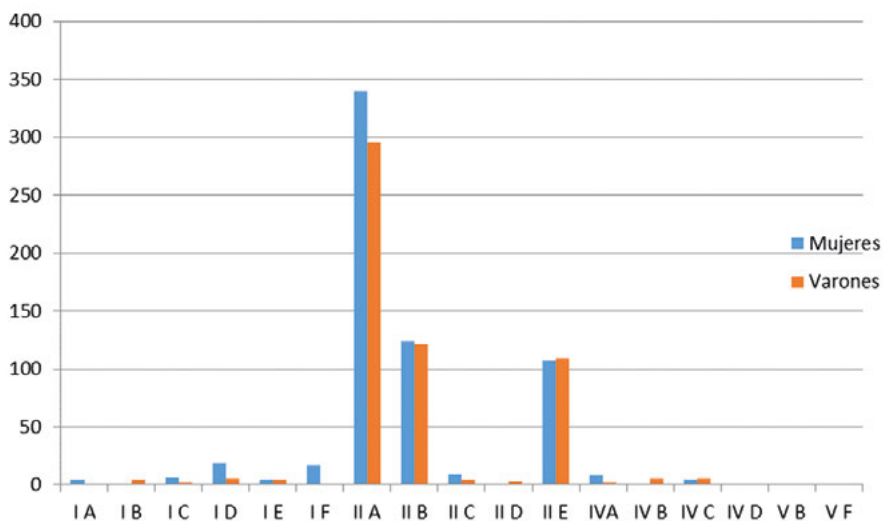
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	0	2	A partir de este año lo más significativo es el incremento del número de becas y de programas. Concretamente el programa II A aumenta su importancia, lo que nos hace pensar en el trabajo de colaboración que la AECID está iniciando con universidades españolas. El programa II E es una renovación de becas de años anteriores.
IB	3	0	
IC	2	4	
ID	11	7	
IIA	39	52	
IIB	222	96	
IIC	11	5	
IID	2	5	
IIE	127	116	
4A	0	1	
4B	3	2	
VF	12	4	
VG	2	0	

Año 2007. Beneficiarios: Mujeres: 372 Varones: 350



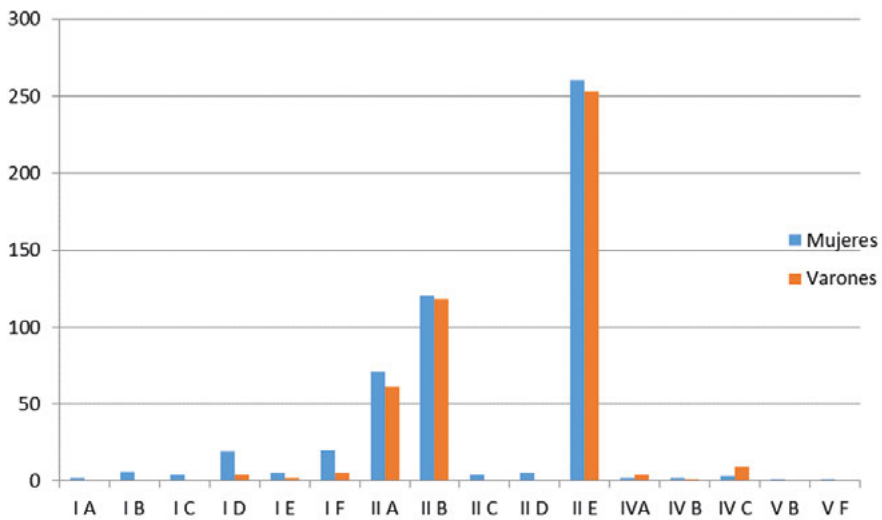
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	4	0	Aquí se ve ya que el programa II A supera al II B: la formación académica universitaria se muestra como la principal baza educativa en la cooperación cultural para el desarrollo. Por primera vez entran en este programa las mujeres y superan en número a los varones. Esta sea en lo sucesivo la tónica general. El abultado número del programa II E es una renovación de becas de años anteriores.
IB	4	4	
IC	1	0	
ID	18	3	
IE	1	2	
IF	12	7	
IIA	130	103	
IIB	104	124	
IIC	9	8	
IID	1	0	
IIE	80	90	
IVA	2	3	
IVB	1	4	
IVC	3	2	
VB	2	0	

**Año 2008. Beneficiarios: Mujeres: 645 Varones 562**



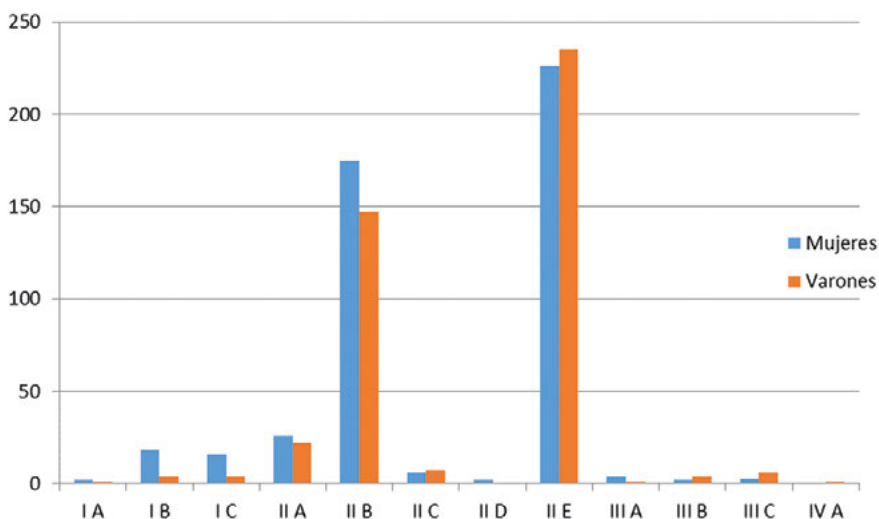
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	4	1	Siguiendo la tendencia destacada el año anterior, aquí la proyección cada vez mayor de la formación en universidades españolas se manifiesta plenamente: el programa IIA casi triplica en número de estudiantes al II B.
IB	0	4	
IC	6	2	
ID	19	5	
IE	4	4	
IF	17	0	
IIA	340	296	
IIB	124	121	
IIC	9	4	
IID	1	3	
IIE	107	109	
IVA	8	2	
IVB	0	5	
IVC	4	5	
IVD	0	1	
VB	1	0	
VF	1	0	

Año 2009. Beneficiarios: Mujeres: 525 Varones: 457



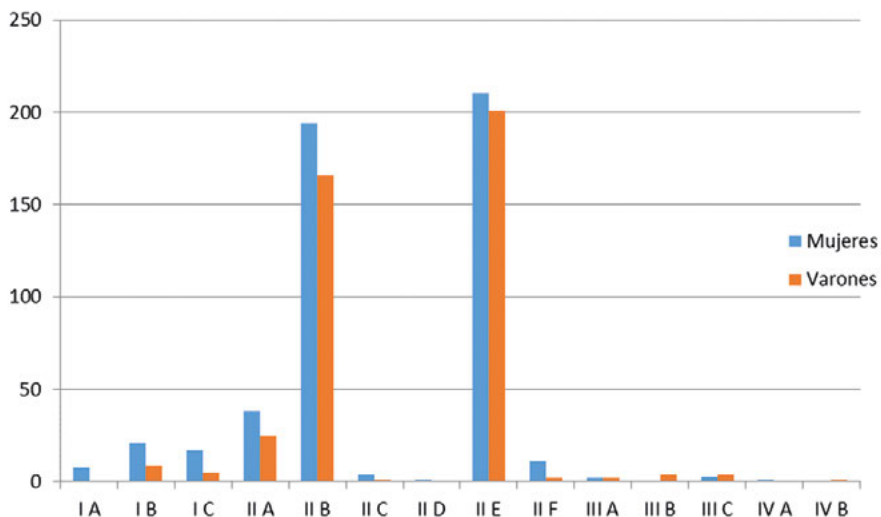
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	2	0	En este año parece que el programa II B supera al II A, pero en realidad asistimos a un cambio de tendencia fundamental: muchas de las renovaciones del abultado programa II E corresponde a estudios de tercer año de doctorado o a programas universitarios de posgrado y posdoctorado, es decir, los estudiantes cursan programas académicos universitarios de altísima especialización y de elevado coste económico, que se prolongan durante 3 años e incluso más. Nuevamente la universidad es el actor principal en este tipo de cooperación.
IB	6	0	
IC	4	0	
ID	19	4	
IE	5	2	
IF	20	5	
IIA	71	61	
IIB	120	118	
IIC	4	0	
IID	5	0	
IIE	260	253	
IVA	2	4	
IVB	2	1	
IVC	3	9	
VB	1	0	
VF	1	0	

Año 2010. Beneficiarios: Mujeres: 460 Varones: 432



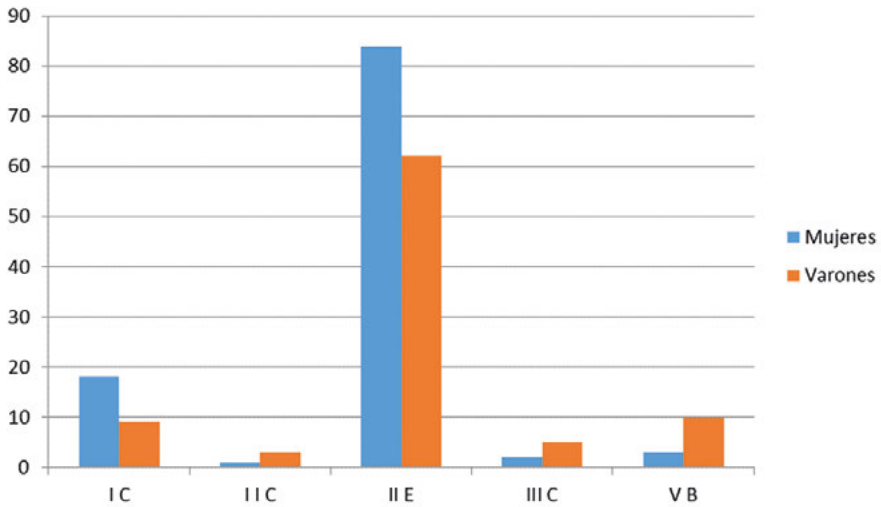
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	2	1	<p>Aquí sigue la tendencia anterior, pues muchas renovaciones del programa II E son de cursos universitarios de larga duración. Pero aquí vemos que el programa II B recobra su antigua fuerza. Se cuida la formación práctica en instituciones no universitarias a la par que se mantiene el papel de la formación universitaria. Esta situación habla de una subida importante de los presupuestos para becas que permite mantener muchos programas con una buena dotación económica.</p>
IB	18	4	
IC	16	4	
IIA	26	22	
IIB	175	147	
IIC	6	7	
IID	2	0	
IIE	226	235	
IIIA	4	1	
IIIB	2	4	
IIIC	3	6	
IV F	0	1	

Año 2011. Beneficiarios: Mujeres: 510 Varones: 420



Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	8	0	Aquí continúa la buena dotación presupuestaria sobre todo para programas relacionados con las universidades: se siguen asumiendo los compromisos de formación de becarios de años anteriores que necesitan renovar (IIE). El resto de programas va perdiendo capacidad económica. Se vislumbran los recortes presupuestarios: permanecen abiertos muchos programas que ya no se pueden mantener; dado el escaso número de becas que han podido dar. Claramente asistiremos pronto a numerosos cierres.
IB	21	9	
IC	17	5	
IIA	38	25	
IIB	194	166	
IIC	4	1	
IID	1	0	
IIE	210	201	
IIF	11	2	
IIIA	2	2	
IIIB	0	4	
IIIC	3	4	
IIIA	1	0	
IIIB	0	1	

Año 2012. Beneficiarios: Mujeres: 108 Varones: 89



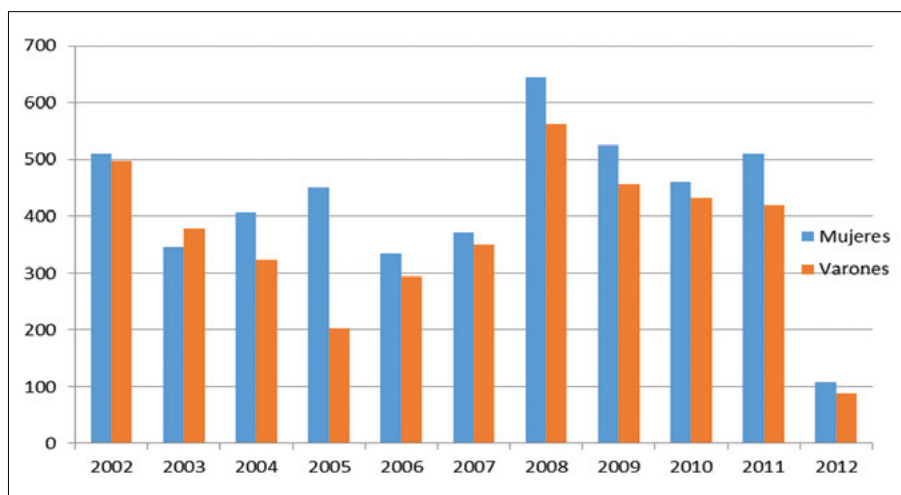
Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
I C	18	9	Aquí ya es una realidad la falta de presupuesto. Se asumen los compromisos de renovaciones para formaciones en proceso (II E) y muy poco más. No se trata del fracaso de un programa de becas mantenido con gran éxito de concurrencia durante muchos años, es una situación de crisis económica en que las políticas públicas programan una inversión de los recursos en otros conceptos.
II C	1	3	
II E	84	62	
III C	2	5	
V B	3	10	

## Evolución del número de becas 2002-2012

Mujeres: 4669 (53,8%)

Varones: 4006 (46,17%)

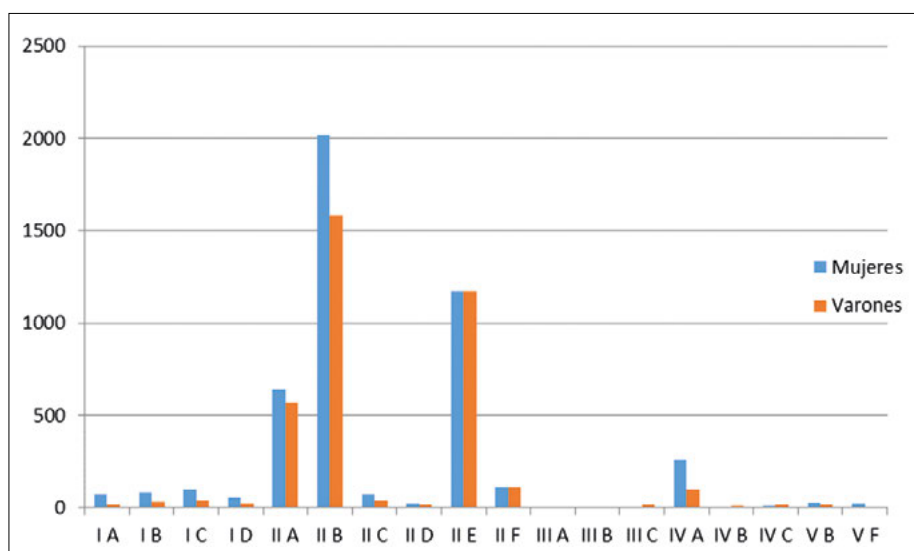
TOTAL: 8675



Año	Mujeres	Varones	Interpretación
2002	510	498	A lo largo de todos los años estudiados, la presencia de mujeres es mayoritaria entre los perceptores de las becas. Dado que los destinatarios son personas de países en desarrollo, podemos extrapolar los resultados, y plantear la hipótesis, no confirmada, de que las mujeres de los países en desarrollo están más dispuestas a invertir sus esfuerzos en formación, de lo que se deduce que están más cualificadas académicamente que los varones. El estudio de los becarios realizado por la Fundación Carolina al que hemos hecho referencia en este informe, nos demuestra que los trabajos, una vez que vuelven a sus países, son de más responsabilidad y sueldo en el caso de los hombres. El techo de cristal y la discriminación sexual es una realidad en el mundo laboral, incluso entre las que tienen un nivel académico muy elevado, mayor que el de sus colegas varones.
2003	346	378	
2004	408	323	
2005	451	203	
2006	334	294	
2007	372	350	
2008	645	562	
2009	525	457	
2010	460	432	
2011	510	420	
2012	108	89	



## Evolución de los distintos programas de becas para latinoamericanos 2002-2012



Programas	Mujeres	Varones	Interpretación
IA	72	17	Las cifras de este gráfico muestran la superioridad indiscutible del papel otorgado a las universidades en la cooperación cultural formativa para el desarrollo. Esto ha supuesto la creación de mucha infraestructura, acuerdos, convenios, coordinaciones, que han dado su fruto y han ayudado a visibilizar a la AECID. El futuro dirá si se continúa el camino de éxito anterior.
IB	81	34	
IC	97	40	
ID	57	20	
IIA	644	569	
IIB	2017	1582	
IIC	70	38	
IID	24	14	
IIE	1173	1174	
IIF	111	109	
IIIA	6	3	
IIIB	2	8	
IIIC	8	15	
IVA	261	102	
IVB	6	13	
IVC	10	16	
VB	27	18	
VF	20	7	

## Conclusión: merece ser tenida en cuenta la capacidad modificadora de las becas internacionales

Además de los recursos que los diferentes estados dedican a becas para sus ciudadanos, están las becas internacionales, que son las que da la AECID y que pueden desempeñar un importante papel de apertura de miras en quienes las disfrutan. Los países que más destinan a becas internacionales son los países desarrollados, bien para que sus propios estudiantes puedan estudiar fuera, o para que otros puedan hacerlo en su país y se puedan llevar a sus países un buen conocimiento y aprecio de la cultura del país que han visitado. Pero también, en este segundo caso, debemos pensar en las becas para promover el desarrollo de otros países. Aquí se busca el máximo beneficio del país en desarrollo, aunque también es posible lograr el conocimiento y aprecio de la cultura del donante.

Para que un país pueda ofrecer becas a otros países, debe cumplir, al menos en el momento presente, una serie de requisitos:

1. Debe ser un país abierto, dispuesto a recibir personas con mentalidades diferentes, y que saquen sus propias conclusiones del país anfitrión. A veces, incluso la crítica.
2. Deberá ser un país respetuoso con las diferencias, incluso familiarizado con ellas, sin temor a que sus características primigenias se puedan ver afectadas por la llegada de culturas diferentes.
3. Deberá ser un país que respete los derechos humanos y garantice las libertades individuales, pues de lo contrario nadie desearía insertarse, aunque fuera por un tiempo breve, en una estructura político-social que no garantizara la seguridad individual.
4. Deberá ser un país con un sistema educativo universitario solvente, con programas homologados en el ámbito académico internacional, de modo que las titulaciones ofrecidas tengan validez y reconocimiento en los países de origen de los estudiantes, o al menos, que la convalidación sea posible.
5. Deberá ser un país con una cultura de calle que complemente a la puramente académica, de modo que el estudiante obtenga un plus tras su estancia, algo que le compensará por la distancia, las incomodidades y los cambios, y le haga apreciar como una aventura vital extraordinaria lo que está viviendo.

A la vista de la concurrencia que logra España en todos sus programas de becas, de lo que son buenos ejemplos los de las 2 instituciones estudiadas (AECID-Fundación Carolina), podemos decir que el nuestro es un país idóneo para atraer al estudiante extranjero. Que esto no cambie exigirá mantener unos estándares nacionales elevados de cultura, calidad académica, libertades, respeto y bienestar que no debemos descuidar.

La conclusión es que estudian más mujeres que hombres, pero los hombres obtienen mejores puestos profesionales. Sea cual sea el país o clase social de origen de la becaria, el techo de cristal es una realidad. No hay datos que indiquen que esto esté cambiando. Sin equiparación e igualdad de oportunidades para hombres y mujeres, no hay un desarrollo integral auténtico. Las instituciones que están invirtiendo su dinero en ayudar al desarrollo a través de la formación y la cultura, deberían promover sociedades más justas, sin discriminación sexual. En este sentido, hay un sentimiento de fracaso en el logro de un desarrollo pleno: económico, cultural e igualitario. Tras el preceptivo concurso objetivo de méritos, las becas de formación se las llevan mayoritariamente las mujeres, pero los mejores puestos profesionales se los llevan los varones, aunque hayan invertido menos tiempo y energía en cualificarse para ellos. El tratamiento desigual nunca es objetivo.

Debemos reconocer que el becario de un programa de becas para el desarrollo busca su beneficio personal, se está labrando un futuro mejor. Él no está haciendo cooperación para el desarrollo, y no se le puede exigir que lo haga. Es el país que da la beca quien tiene ese cometido, y deberá intentar que el estudiante retorne y que la difusión de lo aprendido eleve el nivel de desarrollo de su país. Algunos no retornan, pero tampoco esto es del todo un fracaso. Es comprensible que si no pueden aplicar lo que han aprendido, si no pueden encontrar el nivel tecnológico en sus países, se queden en el anfitrión o desde éste, emigren como trabajadores a otros. Pero desde la distancia, es muy posible que puedan trabajar por el desarrollo de sus países. Puede ser a través de su actividad profesional, o como ejemplo entre sus familiares y allegados. La capacidad de transmisión de ideas, de novedades, de necesidad de cambio, es algo que también se puede hacer desde la distancia, y más, en un mundo interconectado como el nuestro.

El desarrollo tiene muchas facetas. No se puede conseguir un nivel académico de excelencia, sin un desarrollo equivalente de su sistema empresarial, su estructura social, sus servicios y sus derechos. El desequilibrio puede llegar a destruir todo el sistema. La desigualdad de oportunidades entre hombres y mujeres de alta cualificación es un desequilibrio serio, pero también es una injusticia que un país desarrollado no debería permitir.

Si el éxito de un programa de becas consistiera en que quienes más las merecieran las obtuvieran (en este caso las mujeres) para lograr una formación de excelencia, es evidente que tanto las becas de la AECID como las de la Fundación Carolina son exitosas y justas en su adjudicación.

Ahora bien, si también influye en el nivel de éxito el desempeño profesional que sigue a una formación de alto nivel, el éxito no es tan patente. La discriminación laboral de las mujeres, que son las más preparadas científicamente, priva a la sociedad de los beneficios que ellas podrían aportar; y esto no es justo, pues las becas de entidades públicas las pagan los ciudadanos.

La Biblioteca de la AECID contaba con estos becarios como usuarios y necesita pensar que parte de la formación que obtuvieron, la lograron consultando los fondos bibliográficos que se pusieron a su disposición.



## **Capítulo VI II. La colaboración de las bibliotecas en la preparación de los profesionales del desarrollo. Directorios y bases de datos de expertos**

---

Se expone el pensamiento al que se ha llegado tras trabajar en una biblioteca especializada en cooperación como es la de la AECID, cuyas características ya se han aportado previamente. El trabajo diario, el contacto con los usuarios y la lectura de fuentes y experiencias de otros, es lo que ha formado el conocimiento basado en la experiencia que ahora se pone en común. Probablemente el diálogo con los usuarios, el conocimiento de sus necesidades, formación, carencias y virtudes, es lo que nos ofrece un mayor nivel de conocimiento que invita a la reflexión. Conozcamos a estos usuarios profesionales de la cooperación de personalidad realmente particular:

No nos ocuparemos de los voluntarios, pues sus intereses y capacidades son muy variados y escasamente sistematizables. Los proyectos de desarrollo que se llevan a los diferentes países deben tener en cuenta los regímenes de los gobiernos y las sociedades a las que se dirigen. Los profesionales tienen que ir bien informados y con una actitud realista si no quieren verse afectados psicológicamente. El romanticismo insensato, la ignorancia y la inmadurez pueden provocar depresiones y diferentes problemas que pueden afectar a la salud.

La reflexión previa de todo cooperante se refiere a las características y personalidad de su lugar de destino. Los gobiernos están dispuestos a recibir dinero, pero no tanto a aceptar injerencias. Las ONG son muy cuidadosas, pues pueden poner en riesgo a sus trabajadores y meter a sus países en conflictos diplomáticos que puedan dar al traste con las acciones mejor intencionadas.

Y hay que tener en cuenta la sensibilidad de las sociedades. No es uniforme el concepto de desarrollo, y menos aún si tenemos en mente una idea de desarrollo integral: de derechos sociales y humanos, de igualdad, de libertad de pensamiento y expresión, de valoración de las culturas propias y minoritarias, y no sólo basado en la capacidad de consumo, propio de una sociedad capitalista. Si la sociedad no quiere o no está preparada para asumir unas ideas que se consideran más avanzadas, será necesario respetar sus ritmos. Las ideas, por muy buenas y avanzadas que sean, no se pueden imponer por la fuerza y a toda prisa. Nosotros nos referimos en todo momento a proyectos de desarrollo claros, bien definidos, respetuosos con

la voluntad local, que hay que llevar a buen término para que el éxito final sean sociedades más igualitarias, capaces de disfrutar de un desarrollo a nivel global.

Trabajar en cooperación internacional para el desarrollo no implica necesariamente desplazarse para ejecutar proyectos en el terreno. Ni siquiera es imprescindible participar en la redacción de proyectos. Se puede trabajar desde el diseño de políticas, ejecución presupuestaria, obtención de financiación, divulgación de resultados, ...

A la hora de plantear cualquier acción de cooperación, cualquier proyecto, sea del tipo que sea, necesitan colaborar juntos 3 tipos de profesionales de la cooperación:

- Los directivos y expertos en alta gestión que conocen las políticas de cooperación nacional, local o internacional en que se enmarcará su proyecto y las posibles vías de financiación. Ellos serán los encargados de hacer la revisión formal de la redacción de su propuesta de actividad y se asegurarán de que cumple las bases de las convocatorias, que los procedimientos planteados serán válidos, que se cuenta con alianzas para su sostenibilidad, etc. Los pertenecientes a los niveles más elevados serán los que elaboren las líneas programáticas, bien documentadas y argumentadas, que impongan una política común que sirva de ruta por la que deberá transitar la cooperación y sus proyectos. Del concepto de cooperación que adopten y desarrollen se derivarán las acciones que se acometan y la formación de los profesionales. Deberá estar presente el sentido crítico que permita investigar en todas las causas multidimensionales de la pobreza, así como las habilidades prácticas necesarias para corregir las limitaciones de los actuales enfoques de desarrollo.
- Los técnicos en la materia que redactarán con conocimiento especializado los puntos distintivos del proyecto en cuestión.
- Los especialistas que se trasladarán al terreno para la ejecución. Estos últimos deberán trabajar con población local y son los que requieren una preparación más adaptada a sus especiales circunstancias.

La interrelación de estos 3 grupos de profesionales debería ser muy estrecha. Los gestores deberán dar forma, no sólo al planteamiento del proyecto, sino al informe final que exige

toda actuación de financiación pública. Para ello deberán ser puntualmente informados por los técnicos que definieron los objetivos, pues sólo ellos podrán verificar si se han cumplido o no. Y para conocer si realmente se ha logrado lo que se buscaba, hay que estar en comunicación con el que ejecuta la acción en el país, hay que conseguir que haga un seguimiento riguroso y anotado de cada acción y resultados parciales, necesita asegurarse de que le facilitará datos concretos y válidos que permitan hacer un seguimiento riguroso que se reflejará en el informe final.

En los proyectos que buscan desarrollar bibliotecas o que tienen en las bibliotecas el elemento sobre el que van a apoyar las acciones de desarrollo, participan exactamente los mismos tipos de profesionales. Es una especialidad como lo puede ser la protección del medio ambiente, la dotación de servicios sanitarios, o las políticas de equidad entre hombres y mujeres.

Los bibliotecarios que trabajan en proyectos de cooperación pueden pertenecer a organismos de muy diferentes tipos, y no es necesario que pertenezcan a organismos de cooperación: bibliotecas universitarias, públicas del Estado, municipales, de entidades privadas, de organizaciones religiosas, ... Lo mismo que ocurre con los médicos, maestros, ingenieros...

Ahora bien, en el caso de los bibliotecarios hay que analizar un perfil nuevo: el del bibliotecario que no participa en proyectos de cooperación, pero que por trabajar para organismos que tienen en este campo su actividad, necesitan dar unos servicios específicos a sus usuarios.

Por su especialización, este último tipo de bibliotecario conoce las políticas de cooperación, dispone de fuentes bibliográficas y legales especializadas y conoce las necesidades de los diferentes usuarios que participan en los proyectos: los políticos y gestores, los técnicos especialistas y los que se desplazan para la ejecución. Son capaces de trabajar con profesionales de cualquier especialización: médicos, maestros, ingenieros, politólogos, etc.

Y son, además, los más indicados para revisar proyectos que tengan que ver con el mundo bibliotecario: evaluar propuestas de financiación; ayudar en la redacción de proyectos; analizar deficiencias; dar orientaciones de mejora a los técnicos ..., por no seguir con más.

Pero sobre todo, por sus habilidades profesionales, deben ser los encargados de procesar, conservar y poner a disposición de los interesados las partes de los proyectos a los que se



tiene derecho público de acceso (también deberán ser muy estrictos en el cumplimiento de las leyes que protegen los datos de carácter personal). No olvidemos que la principal fuente de financiación sale de los impuestos de los ciudadanos.

Forma parte de su trabajo crear repositorios con los documentos de su organización, directorios de organizaciones y expertos, asesorar sobre la forma de ir trazando todo el desarrollo del proyecto y la evaluación de sus resultados, y conservar y divulgar la información para que sea utilizada por otros.<sup>27</sup>

Por su profesión, cuando estos profesionales trabajan directamente en la ejecución de un proyecto, suelen ser más conscientes de la necesidad de documentar todo el proceso de evolución del proyecto, desde la planificación, desarrollo, valoración de resultados, divulgación y conservación de los informes. Pero puede que también, al estar inmersos en su tema, no tengan capacidad de elevar la mirada y necesiten la colaboración de colegas que por estar fuera de su proyecto, puedan ser más objetivos.

Estos profesionales son los más cualificados para dar a sus usuarios la información que necesitan, para ayudarles en sus procedimientos de adquisición de información y archivo de resultados, y los que les pueden poner en contacto con profesionales de su mismo perfil. Los usuarios siguen siéndolo incluso cuando salen al exterior; y por eso les pueden ayudar a prepararse antes de iniciar el viaje y continuar, gracias a las telecomunicaciones, durante todo el periodo de ejecución de su distante tarea.

Veamos cómo pueden ayudar los bibliotecarios en la formación de técnicos que se van a desplazar para ejecutar proyectos relacionados con su formación académica. La investigación y la docencia en la educación implican cada vez más el aprendizaje basado en experiencias de la vida real y en ideas y enfoques multidisciplinares, por lo que los futuros cooperantes deben indicar a los bibliotecarios las formas en que las bibliotecas pueden colaborar en sus necesidades de formación.

---

<sup>27</sup> Un ejemplo es el programa COO-TEC, Programa Latinoamericano de Cooperación Técnica, instrumento de la AECID encargado de la gestión de las intervenciones de Cooperación Técnica. Dispone de un Catálogo de Oferta de Cooperación Técnica, que clasifica potenciales proveedores de cooperación técnica en el ámbito de actuación de la Cooperación Española. Aspira a ser una herramienta viva de consulta y referencia, que guíe y oriente las solicitudes de cooperación técnica de los países socios, al identificar instituciones, entidades y consultores con experiencia y conocimientos especializados.

El bibliotecario, a su vez, le puede ayudar a prepararse adquiriendo información y conocimientos que le preparen para una actividad mucho más dura y difícil de lo que en principio podrían esperar:

- Información sobre el país al que se va a ir
- Información sobre proyectos similares previos: planificación, resultados, cooperantes, ...
- Información sobre la existencia de agencias de cooperación en el país que estén interviniendo o en un área geográfica próxima y en qué tipo de proyectos
- Cultura y costumbres locales
- Planificación realista de su proyecto
- Cómo obtener información ya en el terreno
- Cómo aprovechar y reciclar la información obtenida

La mayoría sabe poco acerca de los problemas y desafíos específicos relacionados con la necesidad de información que sirve de apoyo a los trabajos de cooperación al desarrollo, trabajos que requieren, no sólo la teoría académica, sino también la práctica en el mundo real, trabajando directamente con las comunidades y culturas particulares.

Entre los cooperantes más interesantes para obtener información, están los que estudian posgrados en cooperación para el desarrollo, pues deben hacer prácticas que deben dejar muy bien documentadas y que pueden ayudar a otros, pues sus conclusiones escritas son un requisito para obtener la titulación.

Los estudiantes de posgrado son especialmente valiosos para los bibliotecarios, que, junto a sus profesores, les deben ayudar a documentarse antes de iniciar las prácticas de su programa académico de formación. Su contacto con ellos les ayuda a conocer sus necesidades, ver cómo asimilan la información que les van facilitando, y por supuesto, les permite aprender también a ellos.

A su regreso, tras concluir su estancia en las comunidades a las que deben apoyar, los estudiantes graduados también son una rica fuente de información que se basa en sus experiencias. El seguimiento de este tipo de usuarios por parte de los bibliotecarios, muchos de ellos de bibliotecas universitarias, van ilustrando, de un modo progresivo, cómo ese tipo de actividades de cooperación van evolucionando para adaptarse a situaciones siempre cam-

biantes. Su relato, recogido de modo sistemático, es una fuente de información vital a la hora de decidir continuar, o no, en ese tipo de proyecto. No sólo la información cuantitativa, perfectamente estructurada, debe ser tenida en cuenta. También es imprescindible atender a una información cualitativa que aporta matices no reductibles a un mero dato. Pero esta información tan poco estructurada, debe ser sistematizada igualmente para que pueda ser útil para los que no vivieron la experiencia.

Los profesionales de la cooperación al desarrollo, los que desarrollan en esta actividad su profesión y cobran por ello, es decir, los cooperantes, también tienen necesidad de ayuda, de información, igual que los estudiantes que hemos analizado.

Estos trabajadores se enfrentan en su vida laboral a múltiples desafíos, y deberían informarse antes de iniciar esta carrera, no sólo de las satisfacciones profesionales y humanas que les va a reportar, sino de los desafíos y riesgos que deberán afrontar.<sup>28</sup> Deberían poder decidir a tiempo si se embarcan en esta aventura profesional o si buscan otras opciones.

La mayoría de ellos se mueven con frecuencia, con lo que ello implica de desarraigo y sensación de estar siempre empezando, una y otra vez, aunque todos sus proyectos tengan relación con su sector técnico de especialización. Con la disminución progresiva de los recursos económicos disponibles, trabajarán en múltiples proyectos cortos en diferentes países y sobre una gran variedad de temas, los que requiera la situación concreta de cada nuevo país.

El acortamiento del tiempo dedicado a cada proyecto les puede llevar a sentir la sensación –y de hecho puede ser una realidad- de que no pueden adquirir conocimientos profundos, que sólo se logran tras años de trabajo de campo continuado en el mismo sitio. Puede que no tengan tampoco el tiempo imprescindible para establecer contactos relativamente profundos con la población local, y esto es grave, pues a ellos se destinan las acciones, ellos deben quedar satisfechos y es su opinión y su voz la que se debe escuchar.

Además de conocer las costumbres locales, el cooperante debería saber la lengua lo suficiente para poder entenderse en el idioma propio de los beneficiarios. Esto cada vez es más difícil,

---

<sup>28</sup> Las ONG evalúan continuamente el grado de peligrosidad al que están sometidos sus trabajadores, lo que es un indicio de que es una profesión que asume riesgos. Protegen a sus cooperantes y a los voluntarios, bien con un seguro colectivo de previsión social, financiado por el Gobierno o por algunas comunidades autónomas, o bien contratan de forma privada el que considera más adecuado, según el país y la actividad que se va a realizar. Los seguros cubren los siniestros durante el desarrollo de su trabajo en el extranjero e indemnizan en caso de incapacidad permanente, gran invalidez, fallecimiento o daños físicos y psíquicos, ocasionados por un accidente, ataque o secuestro.

pero al menos se deberían tener unas nociones básicas.<sup>29</sup> En general, conocer el idioma del lugar al que se va a trabajar permite entender el contexto cultural, tomando como fuentes a los informantes locales, a la vez que las noticias locales serían más accesible y resultaría más fácil incorporarlas a su labor. No se puede aprender con fluidez la lengua de todos los sitios en que un profesional trabaja, pero al menos hay que seguir en cuanto se llega formas culturalmente apropiadas de interactuar, como la manera en que la gente se saluda.

Los desafíos de aprendizaje de las costumbres y culturas locales se van repitiendo, normalmente, equipo tras equipo en cada lugar, y se repiten igualmente en los distintos lugares en que trabaja un mismo cooperante. Ya que es un problema recurrente, se debería trabajar este aspecto para tratar de minimizar los perjuicios que tal hecho puede producir. Un contexto cultural dominado de antemano, gracias a haber recibido y asimilado la información precisa, puede facilitar el camino para llegar a resultados exitosos.

Los conocimientos de un profesional que trabaja en cooperación al desarrollo en un contexto local, tienen un impacto significativo en el éxito de los proyectos de desarrollo. En 1990, el antropólogo Conrad Phillip Kottak (1990)<sup>30</sup> llevó a cabo una revisión en profundidad de 68 proyectos de desarrollo del Banco Mundial y destacó la importancia de la dimensión cultural en el trabajo de desarrollo:

“... proyectos exitosos se logran respetando, o al menos no entrando en oposición con los patrones culturales locales ... [e] incorporando las prácticas culturales indígenas y las estructuras sociales propias” (p.724).

Los proyectos que no tomaron en cuenta los patrones socioculturales, topan, a menudo, con problemas. Ejemplos de los muchos “proyectos ingenuos y socioculturalmente incompatible” analizados por Kottak, fueron uno de implantación de regadío y un plan de asentamiento en el Este de África:

---

<sup>29</sup> Una profesora española de una universidad en Marruecos me hizo saber que esto no siempre es así. Según su experiencia, algunos hombres rechazaban hablar en árabe con una extranjera, por ser mujer; y porque ellos quedaban en un escalón inferior al no poder hablar con ella en español. En cambio, sí aceptaban hablar con ella en francés cuando ellos conocían, aunque no fuera de un modo muy correcto, esta lengua, pues esto les situaba en un entorno más igualitario y cosmopolita. Su sensación era que les gustaba percibirla como necesitada de ayuda porque ellos, al prestársela de buen grado, se sentían más seguros de sí mismos. Tal vez sea la manifestación de una sociedad con profundas diferencias en materia de género que se deberían tener en cuenta en cualquier proyecto de cooperación.

<sup>30</sup> Kottak, C.P. (1990), Culture and economic development. *American Anthropologist*, 92, pp. 723-731.

“Los derechos tradicionales de la tierra fueron ignorados. El territorio de los pastores se planeaba utilizar para las nuevas granjas comerciales, y los pastores se verían convertidos en pequeños agricultores. Este proyecto fue diseñado, no para beneficiar a los pastores, sino a ricos agricultores... Se esperaba que los pastores cambiaran el estilo de vida de sus mayores para pasar a trabajar tres veces más en el cultivo de arroz y la cosecha de algodón de los patronos.”(p.725)

Para los bibliotecarios de bibliotecas especializadas en cooperación es crucial poder trabajar directamente con los cooperantes, sean del tipo que sean, pues es lo que les facilitará la información con la que luego van a poder ayudar a otros. Y este trabajo “de contacto” se deberá mantener antes de la partida, para darles la información inicial. durante la estancia, para poder hacer frente a las incógnitas y dudas que se van presentando, y al regreso, para recabar sus informes, información experimental y opiniones.

Investigación preparatoria anterior al desplazamiento al punto de trabajo:

- Solicitud de información sobre su organización de acogida (su misión, metas, proyectos, y su cultura organizacional).
- Investigación de actualidad relacionada con su proyecto, incluyendo las mejores prácticas y las lecciones aprendidas en proyectos anteriores, que aborden temas similares.
- Información sobre la localidad o región, que incluya tanto el tipo de orientación general que se puede encontrar en una guía, como investigaciones más profundas sobre las condiciones socio-culturales, políticas e históricas.

La formación previa aportará aspectos de reflexión capaces de fusionar la preparación teórica de cursos, con la formación experimental de campo adquirida por otros que fueron antes que ellos. Sólo una preparación que complemente los conocimientos teóricos con los que aporta la experiencia práctica dará la seguridad al cooperante de que se está preparado ante el reto que debe asumir.

El estar sobre aviso ayudará al cooperante a aplicar desde una etapa muy temprana las formas de interactuar culturalmente apropiadas: la manera en que la gente se saluda; las fórmu-

las de respeto ante los mayores; la actitud ante personas del sexo opuesto; la conveniencia de vestir de una determinada manera o al menos prendas que debe evitar si no quiere provocar falsas interpretaciones, etc.

Durante el periodo de ejecución de un proyecto, el trabajador debe comprender a fondo el contexto sociocultural y la dinámica de las comunidades locales. Cada contexto es muy diferente y no funciona el hecho de trasplantar una práctica que ha funcionado bien en un lugar, a otro lugar, sino que debe ser adaptada según el nuevo contexto. Es necesario trabajar muy de cerca con la comunidad, pues ellos son los principales beneficiarios del éxito de tu trabajo, están más interesados que el propio trabajador:

En la cooperación deben trabajar juntos los técnicos de cooperación y la población destinataria. Si no hay diálogo y programas conjuntos, no se llega a un desarrollo sostenible, pues si se asume por parte de la población local el rol de receptor únicamente, cuando se vayan los cooperantes volverán al punto de partida. Es importante que aprendan técnicas de desarrollo que luego puedan aplicar de forma autónoma.

Hay que aprovechar los recursos y las conexiones que puede aportar la población local, así como sus activos, redes, conexiones y conocimientos de su comunidad. Hay que trabajar con ellos en lo que es importante para ellos, no en lo que es importante para algunos financiadores, que están a miles de kilómetros de distancia. Se trata de honrar la capacidad de liderazgo de la comunidad en que se está trabajando, para resolver sus propios problemas. Y el cooperante debe aprender de ellos tanto como ellos pueden aprender de él.

Hay que respetar la cultura e historia locales, es para ello es importante conocerlas. No sólo hay que conocer aspectos técnicos de lo que es el objeto de desarrollo, sino que hay que atender la historia, el contexto, y observar con mayor amplitud la dinámica de la región y cómo los acontecimientos han afectado a las diferentes poblaciones de ese país. Hay que profundizar en el conocimiento local y la comprensión local. Se trata de conectar y entender cómo las personas entienden su mundo, sus circunstancias y las condiciones en que se desenvuelven. Además de eso, tratar de profundizar sobre lo que parece estar sucediendo, pensar mucho acerca de los problemas estructurales y las causas profundas de su situación de subdesarrollo y cómo esa situación afecta a las condiciones de vida de la comunidad.

Hay que analizar, antes de desplazarse, el proyecto en particular: asegurarse lo más posible de que funcionará; establecer metas progresivas; dominar la literatura científica para ver cómo otros se han acercado a objetivos similares, así como documentos críticos que esclarezcan por qué este enfoque no puede cumplir con los objetivos. Y todo ello, pensado no en general, sino para la comunidad concreta de que se trata, con sus peculiaridades, personalidad y recursos disponibles. Sólo si se examinan los problemas y obstáculos de cada comunidad particular; en su contexto concreto, se puede lograr que el proyecto funcione de la manera que se supone que debe hacerlo.

## Problemas y desafíos

El acceso a información relacionada con el contexto cultural de la localidad de trabajo, y la capacidad de incorporar esta información a la redacción del proyecto, daría lugar a acciones más exitosas, con mayor impacto para las comunidades locales. Sin embargo, se identifican varias cuestiones que hacen a menudo esta meta difícil de alcanzar: frecuentemente hay poco o ningún tiempo para recoger o solicitar información. Esto es especialmente problemático cuando se trabaja en proyectos de corta duración, con poco tiempo para prepararlos. A veces se desconocen detalles fundamentales antes de salir. Una vez en el campo, los recursos de información válida con que se cuenta en ocasiones son muy limitados. La falta de tiempo y las prioridades que imponen las organizaciones de desarrollo, hacen difícil reunir e incorporar información contextual local. Aunque la importancia del contexto local se valora de un modo teórico, a menudo no parece ser valorado en el terreno y no se incluye en los informes, con lo que no se puede transmitir a otros. El acceso a gran parte de esta información cuando ya se está en los países en desarrollo, puede ser un reto, debido a la falta de bibliotecas bien dotadas y buen acceso a Internet en muchos lugares.

Cuando examinamos los recursos que los cooperantes utilizan, tanto durante la preparación de su trabajo de campo como mientras trabajaban en el terreno, se nos plantea la cuestión de la disponibilidad de información. Algunos de los recursos están disponibles en Internet, pero muchos de los recursos sólo están disponibles a través de suscripciones de pago. Su universidad, ONG, organización... , debería facilitarles, incluso cuando trabajan en el extranjero, recursos bibliotecarios a distancia (dependiendo de la disponibilidad de Internet) sin coste alguno para ellos. Mientras que los estudiantes afiliados a una biblioteca de investigación son capaces de acceder a la mayoría de la literatura académica publicada, los profesionales

actuales de la cooperación al desarrollo sólo pueden acceder a cualquiera de los materiales que están disponibles gratuitamente en Internet, o a materiales específicos que la organización suscriba. Las organizaciones de desarrollo rara vez tienen el tipo de recursos disponibles que una biblioteca de investigación pueda proporcionar. Por lo tanto, la mayoría de los profesionales del desarrollo están limitados a recursos que pueden consultar. La información resultante de la investigación de un área, es importante que sea accesible en Internet para los profesionales de la cooperación al desarrollo. En la actualidad, mientras que portales como ELDIS ([www.eldis.org](http://www.eldis.org)) proporcionar un acceso abierto a los informes de las ONG y los libros blancos, y repositorios tales como SciELO ([www.scielo.org](http://www.scielo.org)) proporcionan un acceso abierto a la investigación académica generada en los países en desarrollo, la mayor parte de la investigación generada en Europa y América del Norte se cierra y se limita sólo a los que tienen la capacidad de pagar para obtener esta información a través de suscripciones. El libre acceso a la información es clave para los profesionales de la cooperación al desarrollo, y también para las poblaciones locales a las que van a trabajar; pues la información es fundamental para paliar los problemas del mundo real.

## Principales fuentes de información

- Manuales sobre cooperación para el desarrollo, que analizan con metodología académica lo que es ya una especialidad científica.
- Informes de agencias y sitios web para aprender más sobre la organización de desarrollo –normalmente ONGD– desde la que se presta el servicio; guías y contactos con personas que han vivido en la región o la han visitado; artículos académicos, libros y bases de datos sobre los aspectos técnicos del proyecto. Portales de cooperación al desarrollo como ELDIS ([www.eldis.org](http://www.eldis.org)), se distinguen por ser especialmente valiosos por permitir aprender gracias al conocimiento del trabajo desarrollado antes por otros en la zona, y porque permite buscar las mejores prácticas o enfoques, todo ello muy útil para desestimar enfoques que llevaron al fracaso y que no se deben repetir al afrontar un nuevo proyecto. La Biblioteca presta útiles puntos de partida, ya se trate de una guía de investigación, o del propio catálogo de la biblioteca. Los artículos de revistas académicas son una de las fuentes más útiles. Proporcionan el contexto y permiten profundizar para aprender sobre un tema o región. Los informes de agencia, por su parte, ayudan a pensar en el desarrollo de un proyecto, qué postura tomar; cómo escribir un informe o solicitar una subvención, y la forma de dirigirse a un público específico, como puede ser una agencia o un donante.



- Noticias. Leer los diarios para conocer las noticias de todos los días, tanto las internacionales, como las locales, ya antes de ir, y durante toda la estancia. Eso ayuda a obtener la misma perspectiva con que la gente de allí enfoca y escucha los temas. Esto es especialmente importante si en el país visitado el gobierno controla los medios de comunicación. El contraste entre el punto de vista local y la perspectiva internacional sobre lo que está ocurriendo, puede ser realmente útil para comprender el contexto en el que se piensa trabajar o se está ya trabajando.
- Blogs. Permiten identificar sitios claves de colegas que hablan sobre el trabajo que están haciendo, para, a continuación, seguir sus mensajes. Se pueden aprovechar los vínculos y conexiones de otros colegas. Son valiosos para obtener una idea de lo que está sucediendo en el terreno.
- Sus manifestaciones artísticas: literatura, cine, vídeo, teatro. Sirve para ver cómo representan su realidad.
- Datos. Indicadores socioeconómicos y demográficos (medidas de bienestar socioeconómico, desigualdad, educación) son informaciones clave, aunque en países muy poco avanzados es difícil encontrar datos relevantes a nivel de comunidad o grupo.
- Información Geoespacial. Herramientas como GoogleMaps permite conocer el aspecto del pueblo al que se va y orientarse en él, permite preparar rutas, etc.

## Las lagunas en los recursos

Si ya es difícil que un país desarrollado lleve una puntual información de todos los proyectos de cooperación que financian sus múltiples y dispares entidades de cooperación, imaginemos la ausencia de datos reales sobre los proyectos que se han realizado en un país por entidades de diferentes países. Los propios países receptores pueden no estar muy dispuestos a facilitar el dato concreto de la inversión internacional que se ha hecho en su país y el ratio de desarrollo real que se ha logrado.

Pero es una necesidad obtener información panorámica sobre las actuaciones de cooperación al desarrollo en cada país, capaz de aglutinar las acciones llevadas en distintos sectores de cooperación y que involucran a especialistas técnicos muy diferenciados. Es necesaria alguna herramienta o método que permita a los profesionales del desarrollo tener una visión de todos los proyectos de cooperación al desarrollo que han operado y operan en cada país. Es corriente que organizaciones variadas trabajen en proyectos similares en un país, a menudo superponiéndose y con objetivos opuestos. Esto crea ineficacia, ineficiencia y un pa-

norama del desarrollo que es difícil de justificar ante la opinión pública de los países donantes. Sería útil entender por qué las cosas no funcionan tras haber realizado proyectos anteriores con objetivos similares.

Las propias entidades que realizan los proyectos son a veces poco claras respecto a sus resultados reales, y no van más allá de lo que escuetamente deben reflejar en los correspondientes informes de resultados, logro de objetivos, sostenibilidad, etc.

Es difícil obtener información básica, como capacidad, retos continuos, información financiera, línea de pensamiento, etc, sobre las organizaciones no gubernamentales (ONG) de desarrollo. No todo lo fundamental está en su página web y en los informes de los proyectos. Es común que los profesionales de la cooperación al desarrollo que se desplazan con frecuencia para participar de un proyecto a otro, con cambios de empresas en ocasiones, continuamente necesiten informarse acerca de las nuevas organizaciones, así como de las otras organizaciones que operan en sus regiones.

Se necesitan mejores indicadores, datos que vayan más allá de la doctrina más clásica de la cooperación al desarrollo, profesionales que cuestionen cada concepto, que aporten ideas y procedimientos de trabajo nuevos y realistas desde la libertad de un pensamiento que evoluciona. Y necesitamos ideólogos que asimilen informaciones dispares y creen un conocimiento que nos permita comprender las raíces profundas de las desigualdades estructurales y de los factores de estrés que impactan la vida diaria de las personas que los padecen. Sólo con una información válida se puede crear conocimiento, y sólo con un conocimiento profundo se pueden desarrollar acciones que reduzcan las desigualdades del mundo. Y todo esto deberá hacerse desde la ética, pues la corrupción puede hacer que la sociedad de los países ricos deje de apoyar sus políticas de cooperación y que en los países pobres el dinero no llegue porque se queda por el camino. Los bibliotecarios no tenemos capacidad de investigar la corrupción, pero sí podemos apoyar con informes bien elaborados a los estamentos encargados de velar por el comportamiento ético en la ayuda al desarrollo.

## El regreso

Los cooperantes profesionales afrontan durante su vida laboral múltiples traslados a países muy diferentes, desarraigo, trastornos de su vida familiar, enfermedades y peligros de todo

tipo. Pero los que continúan en su labor son capaces de dar por buenas todas estas inconveniencias y centrarse en la satisfacción que les proporciona su labor. Ahora bien, la vida laboral termina y con la jubilación normalmente está el regreso a un país que ya no es el mismo que se dejó. Faltan familiares, amigos y los recuerdos ya no concuerdan con la nueva realidad.

Desde las distintas entidades debería agradecerseles su sacrificio y en los casos que lo requirieran, ofrecerles un seguimiento psicológico especializado para subsanar su situación concreta. Las bibliotecas, por su parte, deberían contar con fuentes bibliográficas que estudiaran el problema del retorno, así como documentos que recojan experiencias de los que han vuelto y desean dejar sus impresiones a los demás. Igualmente, deberían tener sus bases de datos de expertos actualizadas, y cuando uno de ellos llega a la jubilación, reconocer sus nuevas capacidades de servir de guía a otros gracias a su experiencia.

Los bibliotecarios sabemos que los profesionales de la cooperación al desarrollo valoran la información sobre el contexto cultural local y la consideran de importancia en su trabajo. Pero además sabemos que los organismos gubernamentales de cooperación, y las ONG de desarrollo, deben convertirse en organizaciones de aprendizaje continuo, pues el mundo cambia a velocidad cada vez más vertiginosa. Y las bibliotecas son el laboratorio que puede convertir la información en conocimiento. Este conocimiento es el principal recurso en que podrán apoyarse organizaciones y trabajadores. La asociación entre bibliotecarios y cooperantes permitirá construir robustos repositorios que respondan a necesidades reales, que apoyen las necesidades de información y creen mecanismos de entrega de la misma, y permitirá también mantener portales más abiertamente accesibles para toda la población.

Los fundamentos teóricos y la aplicación real que suponen los proyectos internacionales de la cooperación para el desarrollo pueden ser también de gran utilidad para investigadores de otras áreas relacionadas con el hombre, sus circunstancias y necesidades. Ofrecerles la información y experiencias disponibles les dará una imagen muy completa de nuestro mundo y les permitirá ayudar a resolver problemas del mundo en general. Y en esto estamos todos.

# Apéndices con tipología de proyectos

---

## APÉNDICE I

### **Documentación generada durante la creación y trabajo del Foro Sectorial de Cooperación para el Desarrollo, posterior Grupo de Trabajo, en FESABID**

Información previa:

Entre 2009 y 2012 un grupo de bibliotecarios españoles de todo tipo de entidades y expertos en cooperación, trabajamos juntos para ver las posibilidades reales de las bibliotecas como agentes de desarrollo. Se plantearon trabajos diversos que quedaron interrumpidos ante la situación de crisis generalizada que afectó a una gran parte del mundo. El grupo no necesitaba un presupuesto para trabajar; pero la disminución de las plantillas de trabajadores en las instituciones fue muy severa, y no era posible dedicar el tiempo que el proyecto necesitaba. Además, las soluciones imaginativas que se planteaban a la hora de realizar proyectos bibliotecarios que fueran más allá de la construcción, mejora y dotación de bibliotecas, así como la formación técnica de sus profesionales, se encontró con una situación económica que necesitaba reforzar programas de éxito ya probados, sin permitirse innovaciones de las que no se podían garantizar los resultados. A pesar de haber quedado interrumpido el trabajo por las razones expuestas, la reflexión y la comunicación de ideas y experiencias de bibliotecarios muy plurales es interesante y se ofrece para su revisión y posible continuación.

Algunos de los colegas con los que se inició este grupo de trabajo ya no se dedican a las mismas actividades, pero su papel y su entusiasmo fueron fundamentales, por lo que se desea dejar constancia de su valiosa colaboración.

Las fichas de actividades que se muestran en este apéndice (al igual que las que aparecen en los otros) aparecieron en páginas web de diferentes instituciones. Son documentos públicos que aunque ya no figuran en páginas oficiales por la lógica obsolescencia de los materiales, los traemos aquí respetando su integridad y su redacción inicial por ser testimonio de un esfuerzo protagonizado por profesionales muy vocacionales que sigue siendo valioso.

Creación en 2009 de un foro sectorial de Cooperación para el desarrollo, convertido posteriormente, en 2010, en el Grupo de Trabajo, en FESABID: Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística

FESABID celebra foros sectoriales mediante los que trabajadores de bibliotecas y centros de documentación con objetivos profesionales comunes y de un mismo ámbito se pueden reunir y trabajar juntos.

El trabajo conjunto hizo posible la participación con el foro en las XI Jornadas Españolas de Documentación 2009, celebradas en Zaragoza.

Motivación para crear el Foro:

En España se está invirtiendo mucho esfuerzo y mucho dinero en realizar proyectos de cooperación para el desarrollo que ayuden a países más desfavorecidos que el nuestro –en términos económicos– a alcanzar el desarrollo.

La cooperación cultural, y concretamente, la cooperación desde las bibliotecas, tiene un gran papel en el desarrollo en su concepto más global.

Distintas administraciones y entidades de la sociedad civil están realizando, de un modo un tanto descoordinado, y con menos visibilidad de la que se merecen, interesantes actuaciones. Algunas de gran eficacia y otras que resultan fallidas. Todo es importante saberlo: en el primer caso, para copiarlas y mejorarlas, y en el segundo, para no caer en los mismos errores.

La reunión de profesionales bajo la cobertura de una Federación profesional como FESABID permitiría diseñar líneas de actuación, crear un banco de experiencias, conocer resultados, ... que llevaría a poner en común experiencias y expandir las posibilidades que cada uno puede aportar desde su puesto de trabajo.

El objetivo compartido es trabajar por la cooperación para el desarrollo desde bibliotecas y centros de documentación pertenecientes a entidades plurales, tanto públicas como privadas, y dependientes de distintas administraciones.

El grupo de centros que iniciaron el Foro:

- Fundación Sur: Departamento de África (Madrid)
- Casa Árabe e Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán (Madrid)
- Casa Asia (Barcelona)
- Casa Asia (Madrid)
- Real Instituto Elcano (Madrid)
- Casa África (Las Palmas de Gran Canaria)
- Bibliotecas Diputación de Barcelona (Barcelona)
- Consorcio de Bibliotecas de Barcelona (Barcelona)
- Fundación para las Relaciones Internacionales y el Diálogo Exterior (Madrid)
- Fundación Alternativas (Madrid)
- HEGOA-Instituto de Estudios sobre Desarrollo y Cooperación Internacional (Bilbao)
- Fundación Tres Culturas del Mediterráneo (Sevilla)
- Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Madrid)

El Foro organizó su propio simposio en las Jornadas de FESABID de 2009, en Zaragoza. Los ponentes fueron:

- Estrella Torrico, responsable de Comunicación de la Fundación Alternativas, que actuó como secretaria.
- José Antonio Moreiro: decano de la Universidad Carlos III de Madrid, y catedrático del área de Biblioteconomía y Documentación.
- Cristóbal Urbano, decano de la Universidad de Barcelona, docente del área de Biblioteconomía y Documentación.
- Olga Cuadrado, directora de la Biblioteca Especializada y Centro de Documentación de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, en Sevilla
- Juan José Arranz, jefe de proyectos de Bibliotecas de Barcelona.

- Rafael Sánchez, director de la Biblioteca y Comunicación de la Fundación Sur; en Madrid.
- Juan Antonio Sánchez, director del Centro de Documentación del Real Instituto Elcano, en Madrid
- Araceli García, moderadora, jefa de servicio en la Biblioteca Hispánica de la AECID, en Madrid.

Las ponencias analizaron los proyectos de cooperación que ejecutan las distintas instituciones, haciendo un especial hincapié en las universidades. El análisis dejó clara la escasa participación que tienen en ellos las bibliotecas y sus profesionales, y ello no se debe tanto a falta de interés de éstos, como a falta de solicitud de su colaboración por parte de los que los proponen. La excepción son los proyectos que lideran ellas mismas.

Se expuso la escasa solicitud de implicación de las bibliotecas en el diseño conceptual del modelo de cooperación española

El Tercer Plan Director de la Cooperación Española, 2009-2012, que era el vigente en aquel momento, sólo menciona las bibliotecas cuando se habla de la Investigación, y como mero medio de apoyo a la misma. En 2020, tras 2 Planes directores más, la situación sigue igual.

La propia Estrategia de Cultura y Desarrollo, que es la guía de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas, no se ocupa realmente de ellas.

Los pensamientos expuestos fueron:

- Se podría sacar más provecho a las bibliotecas en la cooperación. Son entidades maduras, con profesionales cualificados, y los ciudadanos asisten a ellas a diario.
- Las bibliotecas podrían colaborar de un modo activo en el diseño de las políticas formativas y culturales de sus instituciones, sin que ello suponga la politización de las mismas o la prestación de peores servicios.

- Los proyectos en que colaboran bibliotecas suelen buscar la mejora de las bibliotecas de países en desarrollo y la formación técnica de sus profesionales.
- Se propuso la creación de un proyecto de hermanamiento de bibliotecas. Consistiría en que trabajadores experimentados de bibliotecas españolas se desplazarían durante un periodo de tiempo a bibliotecas de países en desarrollo, para cooperar de un modo directo. A la vuelta se seguiría colaborando con la misma biblioteca, gracias a las telecomunicaciones y se intentaría traer a algún colega de allí. El objetivo final era establecer un vínculo y un compromiso, no sólo profesional, sino también afectivo, con esa biblioteca.

En cuanto a las conclusiones:

Instituciones absolutamente plurales se dedican a la cooperación para el desarrollo. Lograr metas comunes, e incluso trabajar juntos, es difícil, pero es imprescindible, pues la descoordinación lleva a la ineficacia y el despilfarro.

La pluralidad puede verse como una debilidad, pero es una fortaleza que aporta riqueza de puntos de vista y de posibilidades.

Los bibliotecarios son trabajadores muy vocacionales y con un gran amor por el conocimiento. La formación y el conocimiento pueden contribuir a que personas que viven muy mal a causa del subdesarrollo, puedan abandonar su situación de desventaja. Y los bibliotecarios especialistas en desarrollo pueden articular acciones de apoyo en proyectos de todo tipo, no solo de mejora de bibliotecas.

Creación del Grupo de trabajo a partir del Foro Sectorial de Cooperación para el desarrollo y Bibliotecas, 2010.

Información publicada en la página web de FESABID en la fecha de creación, 2010:

1.1 Nombre del grupo

Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas



## 1.2 Temática concreta que defina sus actividades

Análisis y puesta en marcha de acciones concretas de cooperación para el desarrollo que puedan acometerse desde las bibliotecas y con sus profesionales

## 1.3 Objetivos genéricos que persigue

- Recopilar información sobre proyectos de cooperación al desarrollo en el ámbito de las bibliotecas
- Recopilar información sobre profesionales de bibliotecas que trabajan en el ámbito de la cooperación para el desarrollo desde bibliotecas
- Llevar a cabo proyectos de cooperación para el desarrollo y bibliotecas
- Crear un grupo de interlocución en políticas de cooperación al desarrollo y bibliotecas ante las distintas administraciones
- Diseñar contenidos y perfiles profesionales para la actividad profesional en cooperación al desarrollo y bibliotecas
- Impartir sesiones formativas para bibliotecarios españoles de cooperación y de compañeros de países perceptores de ayuda al desarrollo
- Coordinar las actividades de cooperación al desarrollo y bibliotecas entre instituciones y profesionales de distinta adscripción administrativa
- Replicar el grupo de trabajo que se propone y sus objetivos, en grupos de colegas de otros países hasta llegar a un rango supranacional.
- Crear pensamiento y tejido ideológico de índole solidario entre la cooperación para el desarrollo y las bibliotecas
- Enriquecer con una visión multidisciplinar y de aprovechamiento de sinergias entre profesionales de campos diversos, las actividades formativas y culturales que se pueden acometer desde bibliotecas de todas las tipologías y adscripciones, en materia de desarrollo.

## 1.4 Lista de personas que presentan la propuesta y conformarán el grupo inicialmente

- Estrella Torrico – Fundación Alternativas

- Maruxa Monteserín – Instituto Goethe
- Rafael Sánchez – Fundación Sur , Departamento de África
- Olga Cuadrado – Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
- Estefanía Calcines – Casa África
- Juan José Arranz Martín – Consorci de Biblioteques de Barcelona / Ajuntament de Barcelona
- José Antonio Moreiro – Universidad Carlos III de Madrid
- Araceli García – Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

1.5 Nombre de la persona del grupo que asumirá las funciones del Coordinador/a

M<sup>a</sup> Araceli García Martín

1.6 Plan de acción respecto a su primer año de funcionamiento

El grupo de trabajo que se propone no inicia en este punto su plan de acción, pues es una continuación de las actividades, totalmente exitosas, que se llevan a cabo desde el Foro Sectorial de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas, constituido en el seno de FESABID y presentado oficialmente en las Jornadas de Zaragoza de 2009.

Siguiendo con la política que ya tenemos establecida, pretendemos:

- Seguir trabajando para que profesionales de instituciones diversas aporten su trabajo y sus conocimientos a la cooperación para el desarrollo desde las bibliotecas. Para lograrlo, seguiremos el siguiente plan:
- Establecer un mecanismo telemático de comunicación fluida entre el grupo (Ya se cuenta con una red social y se está trabajando en un blog).
- Participar en proyectos reales de cooperación para el desarrollo y bibliotecas liderados por integrantes del grupo
- Enviar llamadas periódicas de captación de nuevos miembros al grupo, tanto bibliotecarios como otros profesionales, que puedan aportar sus conocimientos y experiencias desde las bibliotecas para incrementar el desarrollo de los que tienen menos.

## Actividad desarrollada:

Se aportan algunos ejemplos de distintas actividades:

Convocatoria de reunión:

Se convoca a todos los miembros integrantes del Grupo de Trabajo de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas, de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID), a una reunión que se celebrará el día 22 de octubre, a las 11 de la mañana, en la sede de la Biblioteca de la Fundación Sur; C/ Gaztambide, 31, 28015 – Madrid.

Orden del día:

HORA	ACTIVIDAD
11:00 h	Recuento de miembros y sugerencias de nuevas incorporaciones.
11:30 h	Mapa de contenidos del Grupo de Trabajo dentro de la página web de FESABID. Coordinadores de cada bloque de contenidos.
12:30 h	Diseño conceptual y requerimientos técnicos de la base de datos de proyectos de cooperación para el desarrollo y bibliotecas.
13:00 h	Incorporación del Grupo de Trabajo a proyectos de su perfil que ya se estén realizando desde distintas instituciones.
13:30 h	Participación del Grupo de Trabajo en el Congreso Internacional de Información y Derechos Humanos, organizado por la Fundación Ciencias de la Documentación y la Fundación Cultura de Paz, y con el asesoramiento de la Asociación Pro Derechos Humanos de España.
14:00 h	Posible participación del Grupo de Trabajo en FESABID 2011.
14:30 h	Revisión de los objetivos y Plan de acción del Grupo. Inicio de redacción del Plan estratégico.
15:00 h	Sugerencias y cierre de la reunión.

## Actas de reuniones

Actas de la última reunión del Grupo de Trabajo de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID), celebrada el 22 de octubre en la sede de la Biblioteca de la Fundación Sur:

- Siguiendo el orden del día y, después de las presentaciones, el primer tema a tratar fue el Mapa de contenidos del Grupo de Trabajo dentro de la web de FESABID, se estructuraron los siguientes bloques:

Base de Datos de Proyectos: se encargará Juanjo de ella, el resto le pasará a él la información que tenga al respecto.

Noticias: apartado en donde se recogerán todas las cosas que se estén haciendo, iniciativas políticas, actualidad, legislación, convocatorias, ONG's, etc. El encargado será Juan Antonio Sánchez (Elcano)

Organizaciones de los miembros del Grupo: donde se recogerán los datos personales de cada componente del grupo con un enlace a la institución que representa. Itziar Hernández se encargará de pasar la ficha técnica unificada.

Trabajos de investigación: aquí se pretende recoger todos los trabajos de investigación, tesis, bibliografía sobre nuestra materia que existan en las universidades. Al frente de este bloque estará Rosa (de Barcelona)

- Diseño conceptual y requerimientos técnicos de la base de datos de proyectos de cooperación para el desarrollo y bibliotecas:

Juanjo queda encargado de hablar con FESABID de todas las cuestiones técnicas.

- Incorporación del Grupo de Trabajo a proyectos de su perfil que ya se estén realizando desde distintas instituciones:

Con este apartado se pretende atraer a miembros de ámbitos diferentes y nosotros a cosas que ya se estén haciendo. (Si hay ONG's de bibliotecas, incorporarnos como punto de información, darnos a conocer...). En relación a esto, se reparten las siguientes tareas:

-Begoña de FESABID preguntaría a su entidad si podrían habilitarnos un correo electrónico de grupo.

-Estrella Torrico de Facebook

-Ana Barrero de Google Docs/Google Grups

-Julio y Ana del Blog

- Participación del Grupo en el Congreso Internacional de Información y Derechos Humanos, organizado por la Fundación Ciencias de la Documentación y la Fundación cultura de Paz, con el asesoramiento de la Asociación Pro Derechos Humanos de España

Ana Barrero nos informó del próximo Congreso Internacional de Información y Derechos Humanos que tendrá lugar en Santiago de Compostela del 7 al 10 de diciembre. El Grupo se incluye en uno de los tres ejes de investigación que se han abierto en el Foro: "Información, Educación y Desarrollo" y en esta línea se abrieron tres vías de trabajo en las que debemos colaborar todos. Las conclusiones se publicarán en el Congreso y de momento el encargado de hacerlo en Compostela será nuestro anfitrión de la Fundación Sur. Las tres vías son:

-Acceso a la información y desarrollo para una justicia social

-Modelo de biblioteca para un desarrollo humano

-La biblioteca como garante del Patrimonio Cultural para el desarrollo

- Participación del Grupo en FESABID 2011

La fecha tope para presentar ponencias será el 2 de diciembre, se celebrará en Málaga, del 25-27 de mayo. Olga presentará lo que se haya hecho para el Foro 2010 en Compostela.

- Revisión de los objetivos y Plan de acción del Grupo. Plan estratégico

Terminamos con una visita a la Biblioteca y con una comida de grupo.

## Memorias:

### **Memoria de Actividades del Grupo de Trabajo de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas. Año 2010**

Año de constitución: 2010. Se continúan los objetivos marcados en el Foro Sectorial de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas, presentado en las Jornadas FESABID 2009.

#### **Actividades realizadas en 2010:**

##### **Reuniones plenarias del grupo:**

1. Día 11 de mayo, en la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Madrid)

En esta reunión se informó al Grupo de los proyectos de cooperación para el desarrollo y bibliotecas que se están realizando por distintas instituciones españolas; se analizaron las líneas fundamentales del actual Plan Director de la Cooperación Española y de la Estrategia Cultura y Desarrollo; se expuso la metodología para solicitar proyectos de cooperación a la AECID, así como la posibilidad de organizar cursos de formación.

Miembros del Grupo pertenecientes a la Universidad Complutense de Madrid y al Real Instituto Elcano manifestaron que participarían en la siguiente Convocatoria Abierta y Permanente de Subvenciones de la AECID. Sus proyectos finalmente obtuvieron financiación.

2. Día 22 de octubre, en la Fundación Sur (Madrid)

En esta reunión se revisaron los objetivos de Grupo, tal y como constan en su página en FESABID, se propusieron líneas de actuación concretas, y se nombró un coordinador

de cada una de ellas. Todavía no hay resultados objetivos.

Igualmente, se decidió la participación del Grupo, representado por varios de sus miembros, en el Congreso Internacional de Información y Derechos Humanos (Santiago de Compostela, diciembre), organizado por la Fundación Cultura de Paz y la Fundación Ciencias de la Documentación, con el asesoramiento de la Asociación Pro

Derechos Humanos de España.

Se decidió también la participación del Grupo, representado por algunos de sus miembros, en las Jornadas 2011 de FESABID.

#### **Participación en actos científicos:**

Además de la participación en el mencionado Congreso Internacional de Información y Derechos Humano, varios miembros del Grupo presentaron ponencias en las que divulgaron los Objetivos del Grupo de trabajo y dieron noticia de actividades que se están realizando en el ámbito de la cooperación para el desarrollo y las bibliotecas, en la III Jornada Profesional de la Red de bibliotecas del Instituto Cervantes: Desarrollo, sostenibilidad y cultura: el papel social de las bibliotecas (Madrid, diciembre).

#### **Divulgación:**

Aprovechando la participación de miembros del Grupo en actos de IFLA y REDIAL, se divulgó la existencia del Grupo de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas, y se sensibilizó sobre lo que las bibliotecas pueden lograr como agentes de desarrollo.

#### **Formación:**

Varios miembros del Grupo propusieron a la Universidad Carlos III de Madrid la organización de un Curso de verano sobre Cooperación al Desarrollo y Bibliotecas. El curso no fue admitido, pero se elaboró un programa que puede ser utilizado en mejor ocasión.

#### **Colaboración institucional:**

Varios miembros del Grupo han colaborado con The International Committee of the Blue Shield (ICBS), para diseñar la ayuda a las bibliotecas de Haití.

## Plan de trabajo para 2011

### **1- Reuniones plenarias**

Se celebrarán 2 reuniones plenarias en las que ir revisando objetivos, continuar el plan de acción del grupo e ir elaborando el plan estratégico.

### **2- Seguimiento de actividades**

Las diferentes actividades son coordinadas, cada una de ellas, por un miembro del grupo. Hasta ahora sólo han sido planteadas, pues 2010 fue el primer año de existencia del Grupo, pero se irá preparando la obtención de resultados.

### **3- Participación en actos científicos y divulgación**

Para divulgar las actividades del Grupo, se planifica participar con ponencias en Jornadas, Congresos, etc. De momento, se intervendrá en las Jornadas FESABID 2011; en el coloquio "Acceso abierto a la información en las bibliotecas de América Latina y el Caribe" (abril de 2011, México); en el Congreso de IFLA 2011; y en las Jornadas de Documentación y Biblioteconomía, organizadas por Casa de África, (noviembre de 2011, Las Palmas).

### **4- Colaboración institucional**

Tras la información y divulgación previas, se buscará la colaboración en cooperación y bibliotecas que fomente la cooperación sur-sur entre instituciones de países perceptores de ayuda al desarrollo.

### **5- Mejora de las comunicaciones**

Esta mejora se tiene que materializar a lo largo de 2011, tanto a nivel interno entre los miembros del grupo, como con instituciones, particulares y grupos de la sociedad civil.



## Investigación e informe final realizado en e entorno del Grupo de Trabajo para conocer el tipo de proyectos más demandados en las CAPS de la AECID.

### Información previa:

Las CAPS, programa ya cerrado, era la convocatoria abierta y permanente de subvenciones que tenía la AECID. Entre otras especialidades, había proyectos de Bibliotecas que son los analizados.

Informe de resultados de la Convocatoria Abierta y Permanente de Subvenciones de la AECID para 2009, en todo lo referente a ayudas para temas relacionados con las bibliotecas.

### Informe de las CAPS de bibliotecas 2009

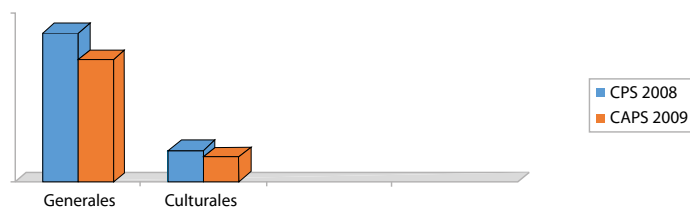
#### Datos económicos:

Presupuesto destinado a CAPS en 2008: 87'97M (millones) €

Presupuesto destinado a CAPS en 2009: 71'77 M€

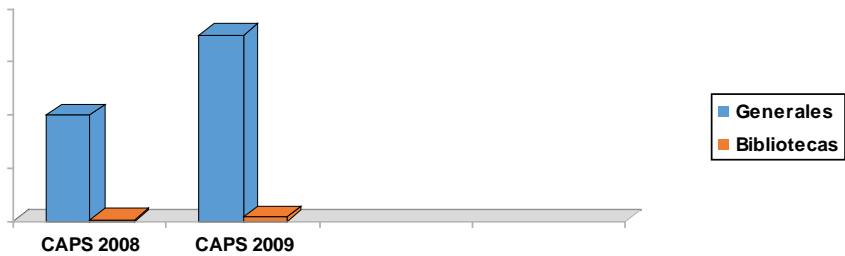
Presupuesto destinado a CAPS de temas culturales en 2008: 19M€

Presupuesto destinado a CAPS de temas culturales en 2009: 15M



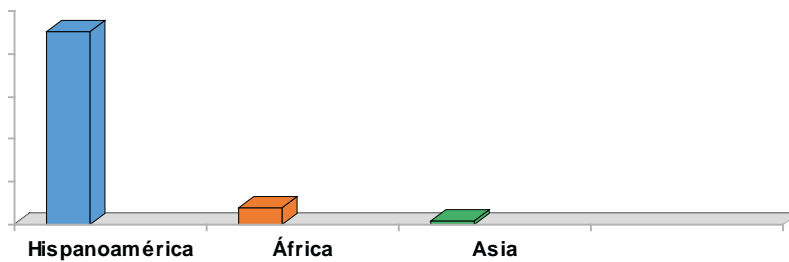
### Datos de concurrencia:

- CAPS globales solicitadas en 2008: 1000
- CAPS globales solicitadas en 2009: 1750
- Incremento de solicitudes en 1 año: 75%
- Porcentaje de CAPS de bibliotecas solicitadas en 2008 respecto a los globales: 1'8%
- Porcentaje de CAPS de bibliotecas solicitadas en 2009 respecto a los globales: 2'5%
- Incremento de solicitudes en 1 año: 138%



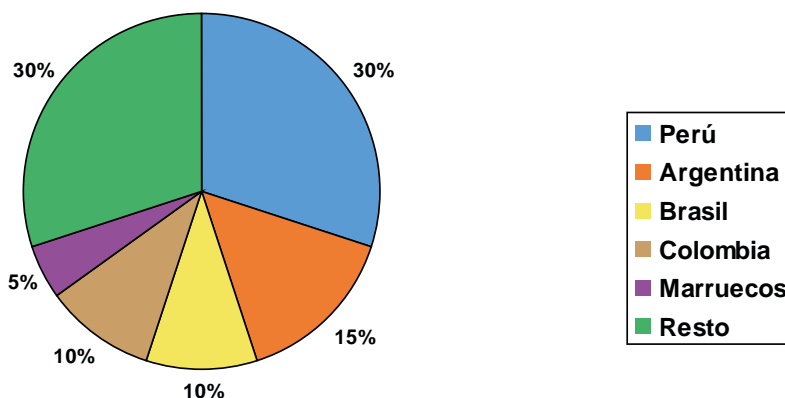
### Áreas geográficas destinatarias de las intervenciones:

- Hispanoamérica: 90%
- África: 8%
- Asia: 2%



### Países destinatarios:

- Perú: 30%
- Argentina: 15%
- Brasil: 10%
- Colombia: 10%
- Marruecos: 5%
- Resto: 30%



### Objetivo principal de las ayudas solicitadas:

- **Creación o mejora de bibliotecas: 60%**

-Mejora física de instalaciones

-Dotación de mobiliario

-Dotación de equipamiento informático (hardware) y audiovisual

-Dotación de fondos bibliográficos y audiovisuales

-Construcción y dotación integral de bibliotecas, como servicios independientes, o integrados en centros culturales, ateneos, etc.

-Creación de bibliotecas para pueblos indígenas

-Creación de bibliotecas escolares para niños y jóvenes

-Creación de bibliotecas itinerantes (con autobuses, burros, barcas, mochilas...)

- **Formación / animación a la lectura: 30 %**

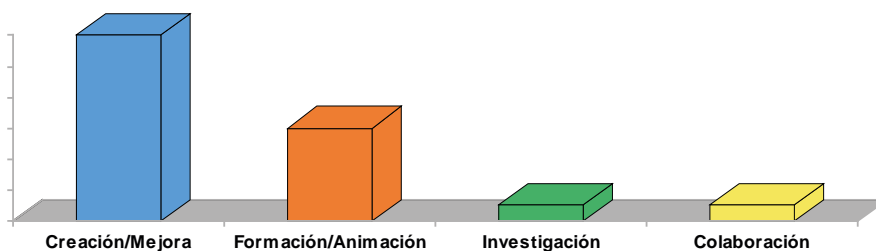
- Cursos y talleres de formación en biblioteconomía
- Cursos y talleres de formación a población desfavorecida, en las bibliotecas
- Cursos y talleres de formación a mujeres, en las bibliotecas
- Animación a la lectura
- Enseñanza de la lengua y cultura española
- Recuperación de edificios patrimoniales para uso bibliotecario

- **Temas relacionados con investigación: 5%**

- Técnicas de conservación y preservación de fondos:
- Digitalización
- Acondicionamiento de espacios
- Memoria histórica (Ej.: Centro de documentación con experiencias vividas sobre dictaduras,...)
- Investigación científica (Ej.: Centro de Documentación para prevenir el cambio climático y los desastres naturales en Filipinas)

- **Temas relacionados con trabajo colaborativo: 5%**

- Creación de sistemas bibliotecarios nacionales
- Crear sistemas de colaboración bibliotecaria en Centroamérica

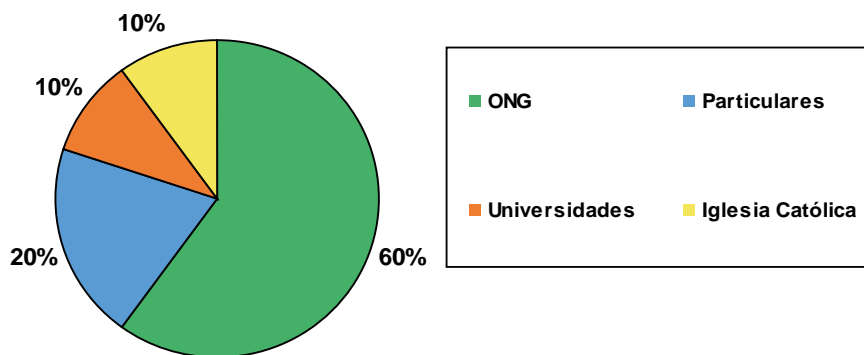


### Agentes que proponen los proyectos:

- Equipo mixto (local + español )
- ONG's / Asociaciones españolas o con sede principal en España
- ONG's / Asociaciones locales
- ONG's con universidades españolas
- Particulares españoles o europeos
- Particulares locales
- Entidades religiosas

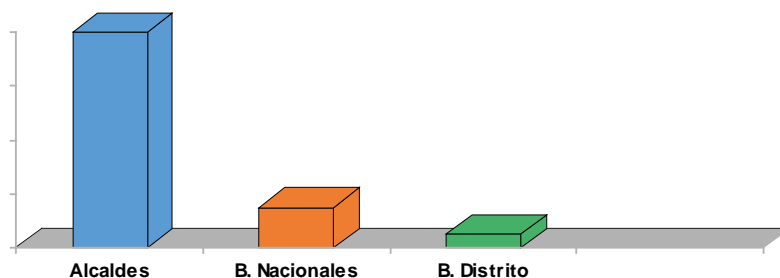
### Presencia mayoritaria (muchas veces son mixtos):

- ONG's : 60%
- Particulares :20%
- Universidades :10%
- Entidades religiosas: 10%



## Apoyos en la localidad:

- Los alcaldes: 80%
- Las bibliotecas nacionales: 15%
- Las bibliotecas grandes de distrito: 5%



## Reflexiones finales y necesidades detectadas tras el análisis expuesto:

- Ayudar a reforzar o crear sistemas nacionales de bibliotecas capaces de establecer puntos de servicios bibliotecarios dependientes de bibliotecas grandes. La creación de múltiples bibliotecas en países de escasos recursos es insostenible.
- Ayudar a la creación o reforzamiento de bibliotecas nacionales.
- Revisar los currícula académicos de facultades de biblioteconomía y documentación para que incidan en temas de proceso técnico y normalización.
- Promover las bibliotecas patrimoniales de conservación.
- Promover que los cursos y talleres formativos sean impartidos por profesores y profesionales de modo conjunto, y a poder ser, del propio país y en el propio país.
- Las colecciones bibliográficas deberán proceder, en lo posible, del propio país, para que contengan la cultura local y se ayude al gremio editorial local.
- Las asociaciones profesionales de cada país deberían conocer lo que se solicita y dar informe de apoyo o desestimación.
- En todos los proyectos se debería aportar el currículum de los que lo ejecutarán en caso de ser aprobado, y un porcentaje elevado del personal deberá ser profesional de bibliotecas, y no sólo docente de biblioteconomía.

## Ejemplos de talleres organizados por el Grupo de trabajo:

### CURSO / TALLER DE FORMACIÓN PARA BIBLIOTECARIOS COOPERANTES (Primera edición)

#### PROGRAMA

##### I Parte

**1.** Introducción a la cooperación al desarrollo. Filosofía de la cooperación. Conceptos a considerar: solidaridad, alteridad, reciprocidad, horizontalidad, apoyo mutuo.

*Tiempo: 30 minutos*

**2.** Entorno normativo, legal e institucional. *Tiempo: 20 minutos*

**2.1.** Ley 23/1998, de 7 de julio, de Cooperación Internacional para el Desarrollo

**2.2.** Orden AEC/163/2007, de 25 de enero, por la que se desarrolla el Real Decreto 519/2006, de 28 de abril, por el que se establece el Estatuto de los Cooperantes

**2.3.** Asociación profesional de cooperantes

**2.4.** La AECID. Las Agencias de cooperación de las distintas Comunidades Autónomas. Las Agencias de Cooperación de países desarrollados. Las Agencias de Cooperación de países del Sur.

**2.5.** El Plan Director de la Cooperación Española y los sectores prioritarios de actuación. Lugar que ocupa la cooperación en bibliotecas.

##### II Parte

**3.** Preparación del cooperante para afrontar los proyectos: conocimiento del país destino; preservación de la salud y la seguridad; contactos que debe establecer. *Tiempo: 40 minutos*

**4.** Redacción y conservación de informes para su aprovechamiento en otros proyectos. Establecimiento de modelos. *Tiempo: 30 minutos*

**5.** Aspectos a tener en cuenta en los proyectos de cooperación bibliotecaria al desarrollo. Exposición de casos reales de intervención de cooperantes en proyectos de bibliotecas. *Tiempo: 45 minutos*

**6.** Balance y resultados de un proyecto. Análisis DAFO. *Tiempo: 45 minutos*

## CURSO / TALLER DE FORMACIÓN PARA BIBLIOTECARIOS COOPERANTES (Segunda edición)

### PROGRAMA

- 1.** Entorno normativo, legal e institucional. *Tiempo: 30 minutos*
  - 1.1** Ley 23/1998, de 7 de julio, de Cooperación Internacional para el Desarrollo
  - 1.2** Orden AEC/163/2007, de 25 de enero, por la que se desarrolla el Real Decreto 519/2006, de 28 de abril, por el que se establece el Estatuto de los Cooperantes
  - 1.3** Asociación profesional de cooperantes
  - 1.4** La AECID. Las Agencias de cooperación de las distintas Comunidades Autónomas. Las Agencias de Cooperación de países desarrollados. Las Agencias de Cooperación de países del Sur.
- 2.** El Plan Director de la Cooperación Española y los sectores prioritarios de actuación. Lugar que ocupa la cooperación en bibliotecas. *Tiempo: 15 minutos*
- 3.** Preparación del cooperante para afrontar los proyectos: conocimiento del país destino; preservación de la salud y la seguridad; contactos que debe establecer. *Tiempo: 15 minutos*
- 4.** Redacción y conservación de informes para su aprovechamiento en otros proyectos. Establecimiento de modelos. *Tiempo: 30 minutos*
- 5.** Exposición de casos reales de intervención de cooperantes en proyectos de bibliotecas. *Tiempo: 30 minutos*
- 6.** Simulación de la preparación de un proyecto. *Tiempo: 1:30 horas*

## TALLER DE IDENTIFICACIÓN DE PROYECTOS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO PARA BIBLIOTECARIOS

### PRESENTACIÓN:

El Grupo de Trabajo de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas de FESABID, en colaboración con SEDIC, presentan una actividad formativa destinada a unos profesionales



con vocaciones y necesidades específicas que deben ser reconocidas.

El presente taller tiene como objetivo complementar la formación de los trabajadores de bibliotecas que ya tienen cierto conocimiento y experiencia en el mundo de la cooperación al desarrollo. Entendemos biblioteca en su sentido más amplio e incluyente, como aquel espacio, físico o virtual, donde se reúne, organiza y difunde información, pero también donde se da formación para asimilar esa información, y de este modo ayudar a cubrir necesidades materiales o espirituales de los usuarios, atendiendo a su diversidad cultural.

Los formadores reflejan la pluralidad de adscripción e ideas que enriquecen la cooperación. Rafael trabaja en la Fundación Sur, y a su amplia experiencia de trabajo con África, une su capacidad analítica y de exploración de nuevas teorías que hacen avanzar la cooperación. Katia trabaja en la Fundación Alternativas, y puede explicar la importancia de entender la cooperación como una Política Pública de Estado, con lo que eso supone de compromiso para un país. Juan Antonio trabaja en el Real Instituto Elcano, y aunando teoría y práctica, realizará la simulación de un proyecto de desarrollo siguiendo la metodología más habitual en España: el Marco lógico.

#### PROGRAMA:

**0.** Nuevas visiones de la cooperación al desarrollo. El papel de las bibliotecas en la sociedad global. **45 minutos. Formador: Rafael Sánchez**

**1.** La cooperación como Política Pública de Estado. Entorno normativo, legal e institucional. **45 minutos. Formadora: Katia Cascante**

**1.5** Ley 23/1998, de 7 de julio, de Cooperación Internacional para el Desarrollo

**1.6** Orden AEC/163/2007, de 25 de enero, por la que se desarrolla el Real Decreto 519/2006, de 28 de abril, por el que se establece el Estatuto de los Cooperantes

**1.7** Asociación profesional de cooperantes

**1.8** La AECID. Las Agencias de cooperación de las distintas Comunidades Autónomas. Las Agencias de Cooperación de países avanzados. Las Agencias de Cooperación de países del Sur.

**1.9** El Plan Director de la Cooperación Española y los sectores prioritarios de actuación. Lugar que ocupa la cooperación en bibliotecas

**1.10** La Unión Europea y su aporte a la cooperación

**2.** Aplicación del marco lógico en la simulación de identificación de un proyecto.

*90 minutos. Formador: Juan Antonio Sánchez*

**2.1** Objetivos generales y específicos

**2.2** Actividades y resultados

**2.3** Fuentes de verificación e indicadores

## Ejemplo de proyectos propuestos

### LOS NUEVOS LAZARILLOS: CAPACIDAD DE LOS NIÑOS PARA GUIAR A SUS MAYORES APROVECHANDO LOS NUEVOS RECURSOS DE INFORMACIÓN

#### PROPUESTA:

Elaborar un repositorio bibliotecario de recursos de autoprotección de los ciudadanos ante catástrofes naturales, dirigido a niños. Editar un libro colectivo con sus ideas y publicarlos en su propia editorial cartonera

- Preparar a los niños para formar a sus familias sobre una alimentación y hábitos de vida saludables. Editar un libro colectivo con sus ideas y publicarlos en su propia editorial cartonera
- Preparar a los niños para enseñar en casa y concienciar sobre educación vial. Editar un libro colectivo con sus ideas y publicarlos en su propia editorial cartonera
- Conservar una base de datos de buenas prácticas y de errores

#### MOTIVACIÓN:

Los países con escasos recursos económicos sufren especialmente en situaciones de

catástrofes naturales, e incluso, en catástrofes producidas por la acción del hombre. Las bibliotecas son las entidades más indicadas para asumir un servicio al ciudadano que puede, no sólo formarles y divertirles, sino salvar vidas. Los niños son muy receptivos, grandes usuarios de las bibliotecas, buenos lectores en general, muy fáciles de socializar e inmejorables agentes para transmitir en casa enseñanzas y destrezas recibidas. Tienen en la escuela y en su biblioteca, -trabajando ambas juntas-, los mejores recursos para formarse como niños y como futuros adultos. Si además, mediante unos textos adaptados a ellos, pueden transmitir a sus mayores soluciones de autoprotección en caso de catástrofe, tendrán más posibilidades de no sufrir daños en su integridad física.

#### **DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD:**

- Localizar textos sobre todos los aspectos que cubre la protección ciudadana y traducirlos (en su caso) y adaptarlos a niños.
- Publicarlos en una página web con buena capacidad de divulgación.
- Publicar folletos sencillos.

#### **IMPLICADOS:**

- Maestros y bibliotecarios de secciones infantiles de bibliotecas públicas y escolares.
- Los niños y sus familias.
- Profesionales de la documentación e información.
- Asociaciones de bibliotecarios

#### **DESARROLLOS FUTUROS:**

Crear puntos de información ciudadana de actuación ante catástrofes en unidades de información de diferente tipología (ejemplo: centros culturales de la AECID)

## **Informe de resultados y conclusiones tras 3 años de trabajo (2009-2012)**

El 20 de mayo de 2009, en las IX Jornadas Españolas de Documentación de FESABID (Fede-

ración Española de Asociaciones de Bibliotecarios, Documentalistas y Museólogos), celebradas en Zaragoza (España), se presentó formalmente el Foro Sectorial de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas.

Este foro profesional reunía, en situación de igualdad, a todos los bibliotecarios y documentalistas que trabajan en la Cooperación para el Desarrollo.

En 2010 el Foro Sectorial pasa a convertirse en Grupo de Trabajo de FESABID, con el nombre de Cooperación para el Desarrollo y Bibliotecas.

La temática concreta que defina sus actividades es el análisis, promoción y puesta en marcha de acciones concretas de cooperación para el desarrollo que puedan acometerse desde las bibliotecas y con sus profesionales. Sus objetivos, son:

- Promocionar a las bibliotecas como agentes de desarrollo
  - Recopilar información sobre proyectos de cooperación al desarrollo en el ámbito de las bibliotecas
  - Recopilar información sobre profesionales de bibliotecas que trabajan en el ámbito de la cooperación para el desarrollo desde bibliotecas
  - Llevar a cabo proyectos de cooperación para el desarrollo y bibliotecas
  - Crear un grupo de interlocución en políticas de cooperación al desarrollo y bibliotecas ante las distintas administraciones
  - Diseñar contenidos y perfiles profesionales para la actividad profesional en cooperación al desarrollo y bibliotecas
  - Impartir sesiones formativas para bibliotecarios españoles de cooperación y de compañeros de países perceptores de ayuda al desarrollo
  - Coordinar las actividades de cooperación al desarrollo y bibliotecas entre instituciones y profesionales de distinta adscripción administrativa
  - Replicar el grupo de trabajo que se propone y sus objetivos, en grupos de colegas de otros países hasta llegar a un rango supranacional.
- 
- Crear pensamiento y tejido ideológico de índole solidario entre la cooperación para el desarrollo y las bibliotecas
  - Enriquecer con una visión multidisciplinar y de aprovechamiento de sinergias entre profesionales de campos diversos, las actividades formativas y culturales que se pue-

den acometer desde bibliotecas de todas las tipologías y adscripciones, en materia de desarrollo.

La lista inicial de instituciones que presentaron la propuesta y conformaron el grupo, fueron:

- Fundación Alternativas
- Real Instituto Elcano
- Instituto Goethe
- Fundación Sur, Departamento de África
- Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
- Casa África
- Consorci de Biblioteques de Barcelona / Ajuntament de Barcelona
- Universidad Carlos III de Madrid
- Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

#### **El plan de acción para su primer año de funcionamiento perseguía:**

- Seguir trabajando para que profesionales de instituciones diversas aporten su trabajo y sus conocimientos a la cooperación para el desarrollo desde las bibliotecas. Para lograrlo, seguiremos el siguiente plan:
- Establecer un mecanismo telemático de comunicación fluida entre el grupo (Ya se cuenta con una red social y se está trabajando en un blog).
- Participación en proyectos reales de cooperación para el desarrollo y bibliotecas liderados por integrantes del grupo
- Enviar llamadas periódicas de captación de nuevos miembros al grupo, tanto bibliotecarios como otros profesionales, que puedan aportar sus conocimientos y experiencias desde las bibliotecas para incrementar el desarrollo de los que tienen menos

<http://www.fesabid.org/desarrollo-y-bibliotecas/cooperacion-para-el-desarrollo-y-bibliotecas>

Contacto: [bibliotecasydesarrollo@fesabid.org](mailto:bibliotecasydesarrollo@fesabid.org)

El grupo, como paso previo a su actuación, necesitaba contar con datos sobre la ejecución de proyectos reales de bibliotecas. La dispersión es muy grande, igual que en todas las temáticas y programas de acciones de cooperación. No hay un repositorio común que recoja las iniciativas de todo tipo de entidades que ejecutan proyectos de cooperación. Pretender agotar

todos los proyectos de todas las instituciones era sinónimo de no empezar. Como lo que se buscaba no era crear la base de datos total, sino obtener información que ayudara a trabajar, se empezó por estudiar lo que parecía más asequible: la actividad de la Administración General del Estados y las universidades, aunque estas últimas desde sus líneas programáticas y normativas, pues en prácticamente todas ellas se hace cooperación bibliotecaria y no hay un recurso que una sus actividades. La administración autonómica y local es tan interesante como dispersa, y por eso sólo se podía asumir encontrar bibliotecarios cualificados de entidades diferentes que transmitieran sus conocimientos. Otros tipos de organizaciones, todavía más plurales, fueron convocadas con idea de que se fueran incorporando muchas más.

Situación de las universidades:

Tras la aprobación de la Ley Orgánica de Universidades 6/2001, se incorporan a los estatutos de las universidades referencias a la cooperación al desarrollo

Realizan acciones de formación, investigación, asistencia técnica a proyectos en el exterior; difusión y sensibilización

La Comisión de Cooperación al Desarrollo del CEURI-CRUE, integrado por 24 universidades, ha aprobado el Código de Conducta de las universidades en materia de cooperación al desarrollo en 2006. En su Artículo 18 facilita la actuación del personal PAS como agentes de desarrollo en el terreno (en la práctica: trabas)

La ESCUDE (Estrategia de Cooperación Universitaria al desarrollo) fue adoptada por la CRUE en 2000

Los recursos de personal dedicados a la cooperación al desarrollo van de 1 a 4 profesores con dedicación parcial y de 1 a 3 becarios

Constatación: debilidad de los sistemas de información y escaso protagonismo de las bibliotecas.



## APÉNDICE II

### **La edición cartonera como actividad bibliotecaria de animación a la lectura y a la escritura en el ámbito de la cooperación internacional para el desarrollo**

Para una biblioteca dependiente en una agencia de cooperación internacional, como es la de la AECID, el fenómeno cartonero es interesante desde múltiples puntos de vista. Permite situar la creación cultural y el consumo de cultura –literaria y plástica– al alcance de los grupos sociales más desfavorecidos; permite el compromiso de los artistas por sus conciudadanos, al crear gratuitamente obras de arte para ellos; favorece la solidaridad de la gente corriente: cualquiera puede comprar un libro barato y además de disfrutarlo, ayudar a quien lo vende; los que los manufacturan aprenden el valor del reciclaje y de la necesidad de cuidar el medio ambiente: con cartón recogido de las calles crean un producto útil y valioso; ayuda a poner en práctica programas tan bibliotecarios como es el de la animación a la lectura, pero va más allá, pues anima a la escritura: hay que contar con textos originales que se puedan editar; ayuda en la formación de las personas y en su interés por el conocimiento.

En 2012, y para dar a conocer este tipo de libros, la Biblioteca de la AECID organizó una exposición a modo de muestra de lo que tenía. Poco después, se organizó un curso dentro de la “Semana Complutense de las Letras” para enseñar a hacer este tipo de publicaciones. Nos aliamos los bibliotecarios de la AECID y un grupo de docentes de la Universidad Complutense por las continuas relaciones que mantenemos ambas instituciones. Por parte de la Universidad la gran impulsora fue la profesora de Biblioteconomía Susana María Ramírez Martín, gran divulgadora de esta experiencia entre los profesores y alumnos de su universidad. Ante la falta de textos originales que editar, se propuso la creación de manuales de formación cartoneros con los que enseñar la forma de presentar propuestas de proyectos de cooperación para el desarrollo siguiendo la metodología del marco lógico, que era la que se utilizaba en los proyectos que financiaba la AECID.

La relación del curso con los objetivos de cooperación de la AECID, y la involucración de la Biblioteca, fueron muy satisfactorios, pero se fue consciente de que la Biblioteca tendría cauces propios, mucho más relacionados con el mundo de la lectura, si lograba disponer de textos originales y artísticos que le sirvieran de base. Ante este interés, y para preparar



el terreno a su propia edición de cartoneras, sacó un concurso de relatos en el blog de la Biblioteca de la AECID, titulado “La reina de los mares” para los trabajadores de la AECID de España y del exterior que asegurara su capacidad de publicación. El éxito de la convocatoria hizo que se repitiera en distintas ocasiones, y dotó de materiales a su programa editorial cartonero.

En cursos sucesivos los alumnos realizaban con los relatos ganadores el premio en forma de edición cartonera que luego entregaban a los ganadores. El resto de la edición se conserva en la Biblioteca.

En el tercer taller, realizado como los anteriores en la Semana Complutense de las Letras, se produjo una innovación importante. Su título lo dejaba claro: III taller Cartonero Complutense-AECID: Soluciones creativas y ecológicas para la divulgación científica y literaria.

En este curso, además de editar en formato cartonero el relato ganador del año, se elaboró un póster de divulgación científica con cartón y materiales reciclados. Este poster fue aprobado por la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios (IFLA) por lo que se presentó en su congreso de 2016, celebrado en Columbus (Ohio). El éxito con que fue acogido por los congresistas demostró que las publicaciones cartoneras son una herramienta respetuosa con el medio ambiente y que con un coste insignificante se puede desarrollar la creatividad y también la comunicación académica y científica.

El éxito del programa hizo que se llevara el curso a los centros culturales de la AECID de Guinea, en Malabo y en Bata. Se les mostró la técnica y se les impulsó a hacer comunicaciones científicas que permitan a sus estudiantes universitarios participar y mostrar sus ideas en congresos de todo el mundo, sin sentirse incapacitados por no existir en el país empresas con tecnología para imprimir ese tipo de carteles que son los posters científicos.

El éxito en Guinea ha permitido también al Centro Cultural editar su revista *Atanga*, en este formato: ***Atanga cartonera***.

En el mismo curso de 2016 todavía se produjo otro avance: una representante de la Biblioteca de la Universidad Católica de Toulouse, Francia, conocedor de las posibilidades de esta técnica de edición, asistió al curso para implantar el modelo de comunicación cartonero en el grupo RELINDIAL: ***Religión, Diálogo, Bibliotecas***. RELINDIAL organiza con gran éxito encuen-

tros en todo el mundo donde reúne a personas de religiones diferentes que demuestran su capacidad de diálogo y de afrontar tareas conjuntas, como es hacer un libro, sin que ello suponga no respetar las creencias del otro.

Reproducimos a continuación los textos que se prepararon para cada actividad relacionada con las publicaciones cartoneras.

## **I. Texto de la exposición celebrada en la Biblioteca de la AECID:**

### **LAS CARTONERAS**

La Biblioteca Hispánica de la AECID posee una nutrida colección de libros cartoneros, esto es, libros fabricados -en parte- de un modo artesanal, y con cubiertas de cartón, muchas veces, reciclado. El interior del libro es de fabricación industrial, pero las cubiertas y numerosos elementos decorativos que van pegados, se fabrican de modo individual para cada ejemplar; con lo que no hay 2 iguales.

En plena era de la información digital, estas obras suponen un contrapunto original y diferente, que demuestra que el concepto de la palabra "libro" es amplio, rico y lleno de matices.

Su precedente está en la literatura más popular de los albores de la imprenta, allá por el siglo XV. Se imprimían textos breves que se cosían artesanalmente con un cordel. De aquí su nombre: pliegos de cordel. No buscaban la excelencia literaria, pero resultaban interesantes y eran muy demandados.

Desde los mencionados inicios, siempre ha existido esta literatura humilde, podríamos llamar efímera, de consumo popular.

Los primeros ejemplares de este tipo de materiales entraron en la Biblioteca Hispánica por canje con otras instituciones. Al ser una biblioteca especializada, hubiera sido muy difícil tomar la decisión de comprar estos libros, pero gracias al intercambio con entidades latinoamericanas que disponían de ellas, pudimos conocerlas en la década de 1980. De esa fecha son nuestros primeros libros cartoneros. No es extraño: las colecciones van retratando los distintos momentos histórico-culturales.

Estos libros son producto de carencias económicas, pero no culturales. Cuando no es fácilmente accesible una industria editorial, el ingenio y la necesidad creativa impulsan a estas imaginativas soluciones.

### **EDICIONES VIGÍA: la inspiración artística**

Los libros más cercanos al movimiento cartonero propiamente dicho se remontan a la década de 1980. Nacen en el seno de una auténtica editorial y en ellos hay literatura y artes plásticas, aunque los elementos con los que se construyen físicamente son claramente populares. Se trata de la editorial cubana "Ediciones vigía", radicada en la ciudad de Matanzas. Sus primeros libros aparecieron en 1985.

Su elaboración artesana es muy cuidada, pero además, tiene innegables valores artísticos. No en vano uno de sus fundadores es el artista plástico y poeta matancero Rolando Estévez.

Su creador material fue el laureado poeta Alfredo Zaldívar; lo que explica la calidad literaria de sus colecciones. Desde sus inicios, en 1985, ha dado voz a numerosos escritores de la localidad, pero además, ha publicado a escritores de talla internacional, como el poeta ruso Sergei Esenin.

También es novedosa su forma de obtener recursos económicos para poder producir sus obras: reciclan papel, pero también reciben donaciones del propio Ministerio de Cultura cubano, de distintas instituciones europeas, y de universidades de Estados Unidos. Sus iniciales precios bajos lograron que cualquier ciudadano pudiera disponer de una pequeña obra de arte. Actualmente, su catálogo de publicaciones muestra unos precios que no están ya al alcance de las clases más populares.

Edita tiradas de 200 ejemplares numerados, cada uno de ellos manufacturado y único. Sus valores han sido reconocidos por numerosos premios, pero vamos a destacar únicamente uno: el premio "Estrella Internacional a la Calidad", categoría Oro, en la XII Convención Internacional Star for Leadership in Quality, celebrada en 2008 en París. Este reconocimiento forma parte del programa anual de premios "Business Initiative Directions", que reconoce el prestigio de empresas, organizaciones y emprendedores.

Sus obras están presentes en importantes ferias del libro de todo el mundo, y por supuesto, en bibliotecas: Museo de la Biblioteca Británica de Londres, Centro Atlántico de Arte Moderno de Las Palmas, en Canarias, España; Colección Especial Biblioteca del Congreso de Estados Unidos; en exhibición permanente en bibliotecas de universidades de Michigan, Chicago y La Florida, en Estados Unidos; en el Instituto Latinoamericano de Suecia, el Instituto Cervantes en Viena, Universidad de Guadalajara; en el Centro de estudios Cubanos de Nueva York. En la mayoría de estos lugares, editores y diseñadores de Vigía, han ofrecido conferencias y talleres sobre el trabajo de la editorial.

La amplitud de sus colecciones da cuenta de la variedad de público al que se dirige:

- Colección del San Juan (para poesía)
- Colección Trébol (para cuentos)
- Colección Barquito (para niños)
- Colección Venablos (para ensayos literarios, historia, arte y crítica artística)
- Colección Aforos (para teatro)
- Colección Clásicos (para autores clásicos)
- Colección Del Estero (itinerante)
- Colección Paseo (de temas habaneros)
- Colección Andante (para música)
- La revista de los niños
- Barquitos del San Juan (con tres números al año)
- La Revista del Vigía (con salida dos veces al año)

## **EDITORIALES CARTONERAS**

La primera editorial propiamente cartonera, la que ya desde su nombre deja claros sus objetivos, es *Eloísa Cartonera*, nacida en 2003 en Buenos Aires. En plena crisis económica, y en el escenario del corralito, muchas personas sobreviven recogiendo cartón en las calles. Desde el principio, la creación de la editorial tiene sensibilidad social: el poeta Wáshington Cucurto y los artistas plásticos Javier Barilaro y Fernanda Laguna crean un taller donde comienzan a fabricar libros artesanales, para los que compran el cartón recogido de las calles a los cartoneros, a un precio muy superior al que podrían venderlo en otros foros.

Desde aquí, la iniciativa va triunfando en numerosos países de América Latina. Sin pretender agotarlos todos, mencionaremos los que aparecen más tempranamente:

En 2004 surge *Sarita Cartonera*, en Perú; en 2005, *Animita Cartonera*, en Santiago de Chile; también en 2005, *Mandrágora Cartonera*, en Cochabamba (Bolivia); en 2006, *Yerba Mala Cartonera*, en El Alto (Bolivia); en 2007, *Dulcinea Catadora*, en Brasil (en lengua portuguesa); también en 2007, *Yiyi Jambo*, en Paraguay, escrito en una mezcla de portugués, español, y lenguas indígenas autóctonas.

Los textos pertenecen mayoritariamente autores latinoamericanos no consagrados, que escriben en español, portugués o guaraní, que buscan definir la identidad cultural y literaria de América Latina, sin descartar un tono transgresor hacia las normas culturales más canónicas. Cada vez es más frecuente la presencia en su catálogo de autores reconocidos, los argentinos César Aira y Ricardo Piglia, el peruano Santiago Roncagliolo o el mexicano Mario Bellatín.

A las editoriales mencionadas siguieron muchas otras en toda América Latina, y cada una de ellas tiene su propia línea editorial y objetivos particulares. Junto a otras mucho más modestas, la más prolífica es la primera de ellas, *Eloísa Cartonera*, que además de publicar más de 120 obras, organiza talleres de elaboración de libros, y el concurso *Nuevo Sudaca Border* En lo que sí coinciden todas es en la elaboración artesanal y en el cartón reciclado de las cubiertas.

Y desde América Latina las cartoneras llegaron a Europa, aunque aquí ya no es uso obligatorio el cartón recogido de las calles.

La primera experiencia se dio en Suecia la editorial *Poesía con C*: una editorial desde el margen. Este país debe gran parte de sus contactos con la cultura latinoamericana a que fue un gran acogedor de exiliados con motivo de las dictaduras latinoamericanas, particularmente la chilena.

En Francia han tenido un gran éxito las editoriales cartoneras, de ahí su elevado número. Sólo por mencionar algunas, citaremos a *Julieta Cartonera*; *Cephisa Cartonera*; *La Guêpe Cartonnière*; *Babel Cartonera*; *Yvonne Cartoner*,... Son muy activas, organizan numerosos actos divulgativos y talleres de realización de libros. Comparten un blog común de todo el colectivo de cartoneras de Francia, con el que se comunican.

En Alemania está la editorial cartonera PapperLaPapp. Su rasgo distintivo es la gran preocupación por el medio ambiente. Su un modo particular de contribuir a su defensa es el aprovechamiento del cartón, reciclándolo en la creación de sus libros. Por lo demás, comparten el mismo espíritu que las otras editoriales, es decir, la voluntad de publicar autores nóveles, de trabajar colectivamente, de impulsar el trabajo manual, de compartir libremente textos, de procurar nuevas estrategias de difusión y hacer accesible la literatura latinoamericana.

En Inglaterra se están iniciando en el arte de las cartoneras. El primer ejemplar, *Village of Stones/Pueblo de Piedras*, es un libro de poesía bilingüe, obra del escritor británico Brian Lee, con portadas pintadas a mano sobre cartón reciclado por la artista española Rosa Beiroa traducida al español por José Manuel Camacho. Ha sido publicada en España por la editorial Ultramarina cartonera, que ya ha traspasado fronteras.

En España hay varias editoriales cartoneras: *Casamanita cartoneira*; *Cartonerita ninabonita*; *Cartopies cartonera*; *Ediciones Karakarton*; *Libres de Cartó*; *Meninas cartoneras*; *Aida cartonera...* y *Ultramarina Cartonera&Digital*.

La mencionada *Ultramarina Cartonera* ha roto con el concepto local, como hemos visto al mencionar el hecho de haber publicado la primera publicación cartonera británica, y haberlo hecho en una edición bilingüe. Su sobrenombre "Digital" se debe a que difunde sus libros a través de formatos digitales, con posibilidad de descarga gratuita y de pago. Aglutinan el libro de cartón, artesano, con la difusión digital. Su organización está muy cuidada, lo le permite ser muy versátil en sus acciones, inmersas en el extenso campo de la gestión cultural. Sus protagonistas configuran la PLACA: Plataforma de Artistas Chilango Andaluces.

Fuera de América Latina y de Europa, también encontramos editoriales cartoneras. Así en Mozambique (África), encontramos la Kutsemba cartao: una página abierta ao porvir. Cuentan. Cuenta con la ayuda de la Embajada de España en Mozambique, y con la cesión de derechos de publicación de los autores. Con sus actividades buscan una finalidad marcadamente educativa. Además de publicar en portugués, lo hacen en español, inglés y changana. En Maputo se celebró su *I ro. Encontro do Livro de Cartao*.

En Estados Unidos, la Universidad de Wisconsin-Madison cuenta con una gran colección de publicaciones cartoneras, difunde su filosofía, investiga su papel en la cultura artístico-literaria

actual, así como su valor social, y mantiene una completa base de datos de dichas publicaciones. En 2009 celebró un importante Congreso que aglutinó a un buen número de editores cartoneros de todo el mundo.

## EDITORIAL RETAZOS

Entre las múltiples evoluciones de las editoriales de libros artesanos de cartón, que utilizan materiales reciclados, traemos aquí a la editorial Retazos. Da su idiosincrasia a esta editorial el hecho de estar ligada a la emigración. La crisis económica y social que tuvo lugar en Bolivia en 2001, empujó a muchos bolivianos a abandonar su país. Los que lo hicieron a Argentina, vieron las capacidades de las editoriales cartoneras surgidas en el país, y adaptaron sus objetivos al de sentirse unidos como grupo propio, con necesidad de mantener sus rasgos culturales, y al mismo tiempo, buscar la simbiosis cultural con el país de acogida. Con la creación de esta editorial, pueden expresarse en sus propios libros y difundir su cultura e ideas. En su caso, además de aprovechar y reciclar el cartón, hacen lo mismo con restos textiles de la industria local. Su dimensión social ha hecho que el Centro Cultural de España de la AECID en Buenos Aires haya apoyado económicamente en la realización de algunos de sus títulos.

Como resumen final, podemos decir que las editoriales cartoneras son muy diferentes entre sí. Sus objetivos van desde lo local y de reivindicación de una cultura y lenguas propias, a lo internacional y plurilingüe. Algunas se centran en su valor artesanal, mientras que otras unen ese concepto a la difusión digital. Para algunas lo fundamental es el sentido ecológico, mientras que para otras priman sus capacidades educativas y de transformación social. Algunas son transgresoras, y otras se mueven en una cultura más canónica. Su universo es la libertad, la ausencia de normas que encorsetan. Probablemente sea la versatilidad intrínseca con la que cuentan, la que ha propiciado su exitoso desarrollo. Y a esto se une su capacidad cada vez mayor de comunicación entre todas ellas. Los primeros tiempos de aislamiento están dejando paso a comunicación en redes sociales, blogs compartidos, páginas web, correo electrónico, etc. Pero tal vez no sea necesario ir tan allá para buscar las razones del éxito. Porque, al fin y al cabo, ¿a quién no le gusta crear o disfrutar de un libro único, fabricado a mano, que une palabra e imagen y en el que se ha puesto tanta ilusión como imaginación? Pues en eso estamos todos. ¿Creamos nuestra propia Cartonera?

## 2. Creación de concursos de relatos con los que tener obras inéditas para publicar en edición cartonera.

### CONVOCATORIA DE TEXTOS LITERARIOS ORIGINALES DE LA BIBLIOTECA AECID

#### MOTIVACIÓN:

Para continuar con la tradición iniciada en 2013, con motivo del primer aniversario del Blog “La reina de los mares: bitácora de la biblioteca que une orillas”, os convocamos, a los compañeros de la AECID de cualquier rincón del mundo a seguir colaborando.

Aprovechando la próxima realización de un Encuentro científico sobre editoriales cartoneras, esto es, libros realizados de forma artesanal con cartón reciclado, de creación genuinamente latinoamericana, va a tener lugar un taller de elaboración de libros.

El jurado, compuesto por el equipo del blog, seleccionará los mejores textos, y se publicarán en la edición cartonera realizada en el citado taller; la cual se incluirá en el catálogo de la Biblioteca Hispánica para poder ser consultada por cualquier lector.

#### BASES:

1. Se enviarán textos literarios originales e inéditos, de los géneros, poesía y relato
2. Las fechas de envío se extenderán, desde el día en que se publique este anuncio por “Comunicación AECID”, hasta el día 15 de abril, en que se cerrará la convocatoria
3. La extensión no deberá superar las 3 páginas en DinA4, fuente: Arial, 11 pts.
4. Si los textos o poemas son breves, cada autor podrá presentar varios, pero sin superar las 3 páginas.
5. La temática será libre

#### PREMIO:

La edición cartonera colectiva de los mejores textos.

En el Blog “La reina de los mares” se irá informando del Encuentro sobre editoriales cartoneras y se publicarán los textos recibidos.



### 3. Crear una editorial cartonera en la AECID en la que publicar los textos ganadores de sus concursos literarios

#### **ACTA DE CONSTITUCIÓN DE LA EDITORIAL “PRINCESA CARTONERA”**

Reunidos el día 13 de mayo de 2014, en la sede central de la AECID, en Avda. de los Reyes Católicos, nº 4, 28040 de Madrid, trabajadores de la AECID y visitantes externos,

#### **ACUERDAN:**

Constituir la editorial denominada “Princesa Cartonera”, dependiente de la Biblioteca de la AECID, que funcionará de acuerdo al siguiente Estatuto.

#### **ESTATUTO:**

1. Se constituirá una editorial que utilice parcialmente en su producción cartón y materiales reciclados, con la finalidad de sensibilizar en temas de sostenibilidad medioambiental, de animar a la lectura, y de fomentar la creatividad y el intercambio de ideas y experiencias enriquecedoras para los lectores.
2. Se utilizarán para su edición textos literarios que no produzcan derechos económicos de autor; para lo cual se utilizarán textos procedentes de concursos cuyas bases dejen constancia de tal hecho, o autores que firmen expresamente una cesión de sus derechos económicos de autor.
3. La finalidad de la editorial “Princesa Cartonera” así como las de las series que de la misma se puedan derivar, carece de finalidad lucrativa. El rendimiento económico de la posible venta de sus ejemplares, se destinará a la dotación de servicios culturales en beneficio de toda la sociedad, y de modo particular, de los más desfavorecidos.
4. El Consejo editorial examinará los textos, y su publicación responderá a su calidad literaria, sin más cortapisas a la libertad de expresión que las que impone el respeto a los derechos y sensibilidad del otro.
5. El Consejo editorial estará constituido por un mínimo de 3 trabajadores de la Biblioteca AECID, y será su presidente el Jefe del Departamento de Cooperación y Promoción Cultural, que actuará con voz, pero sin voto.

6. Al menos una vez al año se reunirá el Consejo editorial, que decidirá las líneas de actuación de la editorial, renovará los cargos por votación, y harán constar en Acta los acuerdos a los que llegue.

**FIRMANTES:**

Los bibliotecarios participantes en el proyecto cartonero

#### 4. Ejemplo de un proyecto cartonero realizado tras el hermanamiento de 2 bibliotecas

**PROYECTO:**

Constitución de una editorial cartonera común para un grupo de colegios hermanados de Córdoba (España) y Rabat (Marruecos) que fomente los hábitos lectores y el intercambio cultural en niños de educación primaria.

**FIN (Objetivo de desarrollo)**

Fomentar la lectura en niños, utilizando su capacidad creativa para elaborar textos literarios e intercambiar ideas con niños de otros países.

**PROPÓSITO (Objetivo general)**

Incrementar el uso de la biblioteca escolar en los estudiantes de primaria

**Indicadores:** Incremento de las estadísticas de préstamo domiciliario

**Fuente de verificación:** Recuento estadístico del programa

**RESULTADOS (Objetivos específicos)**

- Niños que van más a la biblioteca
- Niños que escriben historias
- Niños que conocen otras culturas

**Indicadores:**

- Incremento de visitas a la biblioteca
- Participación en concursos de relatos
- Lectura de textos de niños de otros países

#### **Fuentes de verificación:**

- Recuento de visitas
- Recuento de concursantes
- Recuento de préstamos de libro hermano

#### **ACCIONES (Actividades principales)**

- Convocatoria y campaña de marketing conjunta bibliotecarios-docentes
- Convocar concurso de relatos en Marruecos y España
- Acciones coordinadas Marruecos –España: Ej.: jurado mixto; bases conjuntas, etc.

#### **RECURSOS NECESARIOS**

- Los materiales disponibles en plástica + recogida de materiales para reciclar
- Colaboración docentes / bibliotecarios / asociación de padres
- Sistemas de comunicación electrónica

#### **RIESGOS DEL PROYECTO**

- Falta de entendimiento entre docentes y bibliotecarios
- Falta de colaboración y aliento de los padres
- Falta de motivación en los niños

**5. Colaborar con la Universidad Complutense de Madrid en la realización de actividades de formación basadas en las editoriales cartoneras en la Semana Complutense de las letras. Se han realizado 6 ediciones.**

**Motivo por el que se hacen talleres cartoneros en la Semana Complutense de las letras entre la Biblioteca de la AECID y la de la propia Universidad Complutense:**

El compromiso social que supone la cooperación al desarrollo fue asumido por las universidades españolas que en septiembre de 2000 a través de la Conferencia de Rectores (CRUE) aprobó el documento *Estrategia de Cooperación Universitaria al Desarrollo*, en el que se señala que la cooperación debe considerarse en su sentido más amplio como:

1. Una toma de posición responsable del sistema universitario español a favor de los países menos desarrollados, y
2. Este documento fue aprobado en la reunión del Comité Español Universitario de Relaciones Internacionales (CEURI), Comisión Delegada de la Conferencia de Rectores de Universidades de España (CRUE), celebrada en Córdoba el 3 de mayo de 2000. Consultado en: 6-septiembre-2011, [www.crue.org/export/sites/Crue/areainternacional/documentos/ESCUDE2000.pdf](http://www.crue.org/export/sites/Crue/areainternacional/documentos/ESCUDE2000.pdf)
3. La posibilidad de compartir recursos (humanos, financieros y materiales) sobre la base del protagonismo compartido y la corresponsabilidad entre agentes.

La Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid (BUC) ha incluido en sus planes estratégicos 2007-2009 y 2010-2013 una línea denominada *Biblioteca y Sociedad*, donde se pone énfasis en esta función social a través de objetivos como fomentar el acceso al conocimiento y a la cultura a toda la sociedad y no sólo a la comunidad universitaria, promover y difundir el respeto a la naturaleza y las políticas ambientales responsables y, sobre todo, se acentúa la importancia de la cooperación internacional al desarrollo en materia de bibliotecas.

**En el Plan Estratégico 2010-2013 se define la misión de la Biblioteca de la siguiente forma:**

“La Biblioteca de la Universidad Complutense se consolida como servicio público de calidad de documentación e información científica y de apoyo y recursos para el aprendizaje, la docencia y la investigación en el contexto del modelo europeo de investigación y de enseñanza superior; contribuyendo a la responsabilidad social de la Universidad Complutense en su función de generar pensamiento y conocimiento científico, y de impulsar la ética de la justicia social universal, el humanismo científico, la tolerancia, la solidaridad, la igualdad de oportunidades, los derechos humanos, la defensa del medio ambiente, la cultura de paz, la igualdad de género, la no discriminación, y cuantos valores contribuyan a la conformación de una sociedad más justa, más humana, más culta y más equitativa”.

La misión de la línea estratégica *Biblioteca y Sociedad* es acercar la Biblioteca de la Universidad Complutense a la sociedad a través de su implicación en actividades de cooperación al

desarrollo, el fomento del acceso al conocimiento a otros sectores de la sociedad más allá de la comunidad universitaria, el impulso de la cultura y la contribución al desarrollo de políticas ambientales, económicas y sociales responsables.

Los Estatutos de la Universidad Complutense, artículo 3.2, establecen como su función al servicio de la sociedad, favorecer el intercambio científico, la movilidad académica y la cooperación para el desarrollo de los pueblos. El 16 de diciembre de 2003 el Consejo de Gobierno de la UCM aprobó el *Informe sobre Cooperación al Desarrollo* en el que se hacía un balance sobre la situación de la Universidad Complutense en esta materia y se decidía impulsar y coordinar una acción permanente y eficaz de cooperación al desarrollo.

Tras lo expuesto se deduce que es lógica la alianza entre la Universidad Complutense de Madrid y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo para ejecutar juntas iniciativas de cooperación en el ámbito bibliotecario.

## 6. Actividades realizadas dentro de la Semana Complutense de las Letras entre la Universidad Complutense y la Biblioteca de la AECID

Taller de aprendizaje del Marco Lógico como metodología de presentación de proyectos de Cooperación, utilizando las publicaciones cartoneras.

### **Objetivo:**

Elaborar un proyecto editorial de cooperación al desarrollo.

### **Acciones:**

1º: Visita a la exposición de cartoneras para ver cómo son

2º: Exposición teórica de lo que son las cartoneras (**30 min. Máximo**)

3º: Exposición de los pasos de elaboración de un proyecto, siguiendo el marco lógico

4º: Los alumnos, por grupos, trabajarán en la AECID. Se les dará un esquema impreso para que no se pierdan, y elaborarán un proyecto editorial. Los profesores monitorizarán permanentemente.

5º: El portavoz de cada grupo expondrá su proyecto. Un profesor ejercerá el papel de Administración: evaluar y proponer o desestimar la subvención del proyecto.

Tiempo estimado de la actividad: **3 horas**

Se podría dar certificado de asistencia.

Programa publicado:

### **PROGRAMA DEL PRIMER TALLER CARTONERO BIBLIOTECA AECID**

**9:00 - 9:30:** Visita a la exposición de cartoneras (para tomar ideas)

**9:30 - 10:00:** Los puntos fundamentales de elaboración de un proyecto (siguiendo el Marco lógico)

**10:00 – 11:00:** Los alumnos, por grupos, redacción un proyecto de cooperación cultural al desarrollo en el que intervengan las publicaciones cartoneras. Se facilitarán distintos temas para los proyectos que deberán desarrollar.

**11:00 – 11:30:** Descanso

**11:30 – 12:30:** Exposición de los proyectos por el portavoz de cada grupo. Análisis de los mismos.

**12:30 – 13:30:** Elaboración de las publicaciones cartoneras con los participantes en el concurso de relatos "La reina de los mares".

**13:30 – 14:00:** Presentar oficialmente el resultado editorial: la Princesa Cartonera.  
FIN

Fecha: martes **13 de mayo**.

**Lugar:** Vestíbulo de la Biblioteca (la visita a la exposición), y resto del taller, Salón V Centenario

## Material docente entregado para realizar el taller:

### **METODOLOGÍA DEL MARCO LÓGICO**

El enfoque de marco lógico es una herramienta desarrollada en 1969, para la planificación de la gestión de proyectos orientados a procesos. Se utiliza mucho en organismos de cooperación internacional.

#### **La Matriz del Proyecto sintetiza:**

- el objetivo general;
- los objetivos específicos;
- los resultados esperados;
- las actividades necesarias para alcanzar dichos resultados;
- los recursos necesarios para desarrollar las actividades;
- riesgos del proyecto;
- los indicadores medibles y objetivos para evaluar el programa o proyecto; y,
- el procedimiento para determinar los indicadores.

#### **Objetivo general**

Descripción objetiva y concisa del cambio que se pretende alcanzar con la intervención que se está planificando. El objetivo general debe ser uno solo. Paralelamente con la definición del objetivo general se definen los indicadores.

#### **Objetivos específicos**

Los objetivos específicos detallan los cambios de las personas, instituciones y grupos que generan la situación que se pretende resolver. Sin esos cambios de comportamiento el objetivo general no es alcanzable.

Habrán un objetivo específico por cada cambio de comportamiento buscado.

#### **Resultados esperados**

Para el objetivo específico se definen los resultados concretos esperados y el plazo o fecha para la cual se espera haberlos alcanzado.

#### **Actividades**

Las actividades se definen para cada resultado esperado. Serán necesarias varias actividades para alcanzar cada uno de los resultados. Para cada actividad se definen los recursos necesarios, sean estos de personal, recursos financieros, o disponibilidad de equipos.

#### **Fuentes de verificación:**

**Encuestas, auditorias, informes**



Ficha para que cada alumno haga su supuesto

**PROYECTO:**

Matriz del Marco Lógico:

<b>Jerarquía de objetivos</b>	<b>Indicadores</b>	<b>Fuente de verificación</b>
Fin (Objetivo de desarrollo)		
Propósito (Objetivo general)		
Resultados (Objetivos específicos)		
Acciones (Actividades principales)		
Recursos necesarios		
Riesgos del proyecto		

Relación de supuestos:

**SUPUESTO 1**

Preparar un proyecto de cooperación para el desarrollo en el que se cree una editorial cartonera que sirva de vehículo de expresión y comunicación a un colectivo de mujeres que han sufrido violencia de género.

País de la intervención: Perú.

Se podrá elegir una zona concreta, una asociación determinada, o dejarlo más abierto para todo el país.

**SUPUESTO 2**

Preparar un proyecto de cooperación para el desarrollo en el que se cree una editorial cartonera que sirva de vehículo de expresión y comunicación, y que anime a la formación y la

lectura, a un colectivo de presos.

País de la intervención: Colombia.

Se podrá elegir una zona concreta, una asociación determinada, o dejarlo más abierto para todo el país.

### **SUPUESTO 3**

Preparar un proyecto de cooperación para el desarrollo en el que se cree una editorial cartonera que sirva de vehículo de expresión lúdica y comunicación, así como de facilitador de destrezas manuales, a un colectivo de niños con algún grado de discapacidad.

País de la intervención: Brasil.

Se podrá elegir una zona concreta, una asociación determinada, o dejarlo más abierto para todo el país.

### **SUPUESTO 4**

Preparar un proyecto de cooperación para el desarrollo en el que se cree una editorial cartonera que sirva para recoger leyendas e historias familiares de transmisión oral que recuperen oficios y usos etnológicos y antropológicos tradicionales.

País de la intervención: Mozambique.

Se podrá elegir una zona concreta, una escuela determinada, o dejarlo más abierto para todo el país.

## II ENCUENTRO CARTONERO:

“Entre literatura y compromiso”

**Destinatarios:** Toda la Comunidad Universitaria

### **Objetivos:**

1. Concienciar sobre los 8 objetivos de desarrollo del milenio y la agenda post-2015.
2. Trabajo por grupos en los que se diseñará un libro cartonero con este proyecto de creación de una editorial cartonera.
3. Puesta en común y muestra de los diferentes libros cartoneros.
4. Convertir la actividad en una experiencia lúdica y creativa.

### **Lugar de celebración:**

Salón de Embajadores de la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo AECID, Avda. de los Reyes Católicos, nº 4 (Madrid)

**Horario:** 20 de abril de 2015 de 10 a 13 horas

**Inscripción gratuita** (con nombre y DNI) antes del día jueves 16 de abril

Aforo del taller: 30 personas.

### **SUPUESTO**

Sobre la publicación cartonera que se entrega, hay que realizar:

- Decoración de la cubierta, donde no puede faltar el título.
- Creación de la portada

**Título:** Poner como título el objetivo que te haya correspondido trabajar de la Agenda post-2015 de los Objetivos de Desarrollo del Milenio,

**Autores:** poner los nombres del grupo

**Pie de imprenta:** Madrid: Princesa Cartonera, 2015

Verso de portada:

Taller realizado dentro de las actividades de la “Semana Complutense de las Letras”, en la AECID

**CONTENIDO:**

- Capítulo I: Tormenta de ideas sobre el objetivo
- Capítulo II: Redacción de la propuesta
- Capítulo III: Actividades programadas para el logro de la propuesta
- Capítulo IV: Conclusión

**ESCENARIO:**

Por grupos se repartirán los objetivos de Desarrollo para que las Naciones Unidas incorporen la propuesta de nuestra organización supranacional, que se llama: COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO Y BIBLIOTECAS (CDyB).

Se irá presentando por grupos ante el Comisario, que acudirá a la reunión con un invitado sorpresa.

Comentarios de los asistentes y conclusión del grupo sobre la conveniencia de presentación de la propuesta o no. A lo largo de todo el proceso, cada alumno irá decorando su cartонера.

### **III Taller Cartonero Complutense-AECID:**

#### **Soluciones creativas y ecológicas para la divulgación científica y literaria**

Sala V Centenario AECID 10:00-14:00

#### **10:00-11:00:** Motivación del taller

- Introducción teórica al mundo cartonero
- Aplicación de las cartoneras a los proyectos de RELINDIAL
- La colección cartonera de la AECID
- Reparto de grupos de trabajo y asignación de tareas

#### **11:00-12:00:** 1ª Sesión de trabajo

- Planteamiento de un poster cartonero de divulgación científica
- Planteamiento de una edición literaria cartonera
- Diseño y creación de elementos cartoneros de difusión: marca-páginas

#### **12:00-12:30** Descanso

#### **12:30-13:30:** 2ª Sesión de trabajo

- Rotación de tareas entre los distintos grupos

#### **13:30-14:00:** Puesta en común y conclusiones del taller

- Posibilidades de aplicación de los recursos cartoneros
- Evaluación del taller

Este año hubo una novedad importante respecto a las 2 ediciones cartoneras anteriores: además de encuadernar en edición cartonera los relatos ganadores de la tercera edición del certamen de relatos “La reina de los mares”, se realizó un poster de divulgación científica con la técnica cartonera. Este poster fue aprobado por la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios (IFLA) por lo que en el mes de agosto fue presentado por Araceli García en el congreso anual que se celebró en Columbus (Ohio). Con él se pretendía demostrar que las publicaciones cartoneras son una herramienta respetuosa con el medio ambiente y que con un coste insignificante se puede desarrollar la creatividad y también la comunicación académica y científica.

Ejemplo de la ficha de actividad que se ha ido proponiendo en las sucesivas ediciones en que se ha participado con los talleres cartoneros:

## VII SEMANA COMPLUTENSE DE LAS LETRAS

### FICHA DE ACTIVIDAD

24-28 de abril 2017

Enviar antes del 10 de marzo a xxx.ucm.es

<b>TÍTULO DE LA ACTIVIDAD</b>	IV Taller Cartonero Complutense-AECID: Soluciones creativas y ecológicas para la divulgación científica y literaria
<b>TIPO DE ACTIVIDAD</b>	<input type="checkbox"/> Homenajes <input type="checkbox"/> Torre de Babel <input type="checkbox"/> Concursos <input type="checkbox"/> Conciertos y espectáculos <input type="checkbox"/> Exposiciones <input type="checkbox"/> Mesas redondas <input type="checkbox"/> Paseos literarios <input type="checkbox"/> Presentaciones <input type="checkbox"/> Recitales, lecturas y diálogos <input type="checkbox"/> Seminarios, Encuentros y conferencias <input checked="" type="checkbox"/> Talleres <input type="checkbox"/> Teatro <input type="checkbox"/> Otras actividades
<b>COORDINADOR</b>	Facultad de Documentación UCM AECID
<b>PARTICIPANTES</b>	Alumnos UCM y universitarios en general Gestores culturales Bibliotecarios

<b>RESUMEN</b>	<p>Se seguirá el siguiente programa:</p> <p>10:00-11:00: Motivación del taller</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introducción teórica al mundo cartonero</li> <li>• Aplicación de las cartoneras a los proyectos de REDIAL</li> </ul> <p>La colección cartonera de la AECID</p> <p>El movimiento cartonero en América Latina</p> <p>Reparto de grupos de trabajo y asignación de tareas</p> <p>11:00-12:00: 1ª Sesión de trabajo</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planteamiento de un poster cartonero de divulgación científica</li> <li>• Planteamiento de una edición literaria cartonera</li> </ul> <p>12:00-12:30 Descanso</p> <p>12:30-13:30: 2ª Sesión de trabajo</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotación de tareas entre los distintos grupos</li> </ul> <p>13:30-14:00: Puesta en común y conclusiones del taller</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posibilidades de aplicación de los recursos cartoneros</li> <li>• Evaluación del taller</li> </ul>
<b>COSTES Y FINANCIACIÓN (ASUMIDOS POR QUIEN PROPONE LA ACTIVIDAD)</b>	Ninguno
<b>LUGAR DE CELEBRACIÓN</b>	AECID

¿PREFERENCIA DE FECHAS DE CELEBRACIÓN?	Jueves 26 de abril de 2017 10:00 a 14:00
CONTACTO: TELÉFONO, MAIL	
NECESIDADES TÉCNICAS	Ninguna
OBSERVACIONES	



## 7. Exportación del taller cartonero a Guinea

### PROGRAMA DEL TALLER CARTONERO DE GUINEA

**Título:**

Las publicaciones cartoneras: el fomento de la lectura desde el reciclaje, la creatividad y el cuidado del medio ambiente

**OBJETIVO:**

Realizar una campaña de fomento de la lectura y de la capacidad de comunicación por medio de las publicaciones cartoneras.

**DESTINATARIOS:**

Grupos sociales homogéneos que sean usuarios de los centros culturales de la AECID en Guinea. Según el tipo de grupo, se adaptarán los contenidos y la técnica docente. Ejemplos: mujeres, niños, desempleados, escritores...

**PRODUCTOS DEL TALLER:**

Libros cartoneros basados en contenidos propios: concursos de relatos; recetas de cocina tradicionales; poesías y canciones populares; recolección y pegado de flora autóctona, etc.

Posters en los que comunicar las ideas del grupo y divulgar contenidos de su interés

**EVOLUCIÓN FUTURA:**

Constituir grupos creativos y artísticos sólidos, capaces de profesionalizar sus libros, incorporando creaciones de ilustradores y autores literarios, para poder comercializarlos y lograr un mayor desarrollo económico.

Replicar estos talleres y sus productos en otros lugares.

**POGRAMA:**

1. Bienvenida
2. Identidad y filosofía de las publicaciones cartoneras
3. Presentación de los asistentes. Organización de grupos de trabajo y reparto de materiales
4. La preparación del libro
5. La preparación del poster
6. Puesta en común: Exposición de un portavoz de cada grupo donde se propongan entornos donde es posible realizar una actividad cartonera.

## **CRONOGRAMA:**

### **Primer día:**

- Presentación, grupos, sensibilización, Inicio del libro (Corte de cartón y cosido)

### **Segundo día:**

- Decoración de cubiertas e interior del libro.
- Representación teatralizada y musicalizada del contenido del libro

### **Tercer día:**

- Elaboración del poster
- Puesta en común

## **NECESIDADES DE MATERIAL**

(Cada grupo tendrá su material y lo tendrán que compartir: Importancia de compartir los recursos)

- Cajas de cartón
- Cortantes para el cartón y tijeras
- Hilo grueso de coser
- Agujas para ese hilo
- Papeles, cartulinas, revistas con imágenes para recortar; folios,
- Cintas, trapos, lanas, botones...
- Pinturas, bolígrafos, lapiceros y rotuladores
- Relatos, recetas, historias, canciones, etc., ya maquetado para coser
- Pegamento y grapadoras
- Creatividad, ganas e ilusión

## **RECURSOS DOCENTES (Si fuera posible)**

- Un ordenador con cañón para proyectar videos, etc.
- Video para grabar la puesta en común y las representaciones teatralizadas y musicalizadas



Ejemplo de proyectos. Se propone uno de niños pero se puede adaptar a mujeres, presos, etc.

**PROYECTO:**

Constitución de una editorial cartonera común para un grupo de colegios hermanados de Guinea y XXX que fomente los hábitos lectores y el intercambio cultural en niños de educación primaria.

**FIN (Objetivo de desarrollo)**

Fomentar la lectura en niños, utilizando su capacidad creativa para elaborar textos literarios e intercambiar ideas con niños de otros países.

**PROPÓSITO (Objetivo general)**

Incrementar el uso de la biblioteca escolar en los estudiantes de primaria

**Indicadores:** Incremento de las estadísticas de préstamo domiciliario

**Fuente de verificación:** Recuento estadístico del programa

**RESULTADOS (Objetivos específicos)**

- Niños que van más a la biblioteca
- Niños que escriben historias
- Niños que conocen otras culturas

**Indicadores:**

- Incremento de visitas a la biblioteca
- Participación en concursos de relatos
- Lectura de textos de niños de otros países

**Fuentes de verificación:**

- Recuento de visitas
- Recuento de concursantes
- Recuento de préstamos de libro hermano

**ACCIONES (Actividades principales)**

- Convocatoria y campaña de marketing conjunta bibliotecarios-docentes
- Convocar concurso de relatos en Guinea y XXX
- Acciones coordinadas Guinea-XXX: Ej.: jurado mixto; bases conjuntas, etc.

### **RECURSOS NECESARIOS**

- Los materiales disponibles en plástica + recogida de materiales para reciclar
- Colaboración docentes / bibliotecarios / asociación de padres
- Sistemas de comunicación electrónica

### **RIESGOS DEL PROYECTO**

- Falta de entendimiento entre docentes y bibliotecarios
- Falta de colaboración y aliento de los padres
- Falta de motivación en los niños

Ejemplo de una actividad realizada adaptada a niños:

### **PROGRAMA DE LA ACTIVIDAD TEÓRICO-PRÁCTICA CARTONERA: DEL CARTÓN AL CONOCIMIENTO**

**Madrid, 10 de mayo de 2018**

**10:30 - 11:15:** Exposición teórica del movimiento cartonero y las actividades realizadas anteriormente por el equipo actual

**Lugar:** Salón de actos

**11:15-11:30:** Descanso

**11:30-14:00:** Taller de elaboración de publicaciones cartoneras dirigidas al público infantil

**Lugar:** Aula B-21

**14:00-14:30:** Puesta en común de los trabajos realizados y exploración de nuevas líneas de acción

### **Seguimiento:**

Tras cada taller, los asistentes realizaron la correspondiente evaluación. La aceptación generalizada y los excelentes resultados fueron los motivos de la continuación del programa.

Ejemplo de una encuesta de evaluación:

**EVALUACIÓN Y COMENTARIOS AL TALLER CARTONERO BIBLIOTECA AECID**

**26 DE ABRIL DE 2107**

**Tu opinión nos importa, por eso nos gustaría oír tu voz:**

1. ¿Habías visitado anteriormente la AECID?
2. ¿Conoces las actividades de la Cooperación española?
3. ¿Sabías que también existe la cooperación cultural para el desarrollo?
4. ¿Conocías los libros cartoneros?
5. Crees que pueden ser útiles para contribuir al desarrollo, mediante acciones como los bosquejos de proyectos que hemos realizado?
6. ¿Te gustaría participar en más actividades relacionadas con el taller que has recibido?
7. Si la respuesta es sí, danos tus datos para poder contactar contigo:

- Nombre:
- Institución (en caso de que pertenezcas a alguna):
- Teléfono:
- E mail:
- Realiza los comentarios que creas convenientes sobre el taller en general

## 8. Un ejemplo muy exitoso de adaptación del modelo cartonero

### Información previa:

Como se ha indicado previamente, el proyecto cartonero se presentó en el Comité de Bibliotecas de Ciencias Sociales de la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios, en español) por parte de la autora de esta obra, miembro de dicho comité. El resultado fue la presentación de un poster cartonero muy bien acogido en el Congreso de la IFLA celebrado en 2016 en Columbus, Ohio. El poster presentado se elaboró conjuntamente en el taller *El fenómeno cartonero: entre el libro y el póster científico*, celebrado en la AECID. En el comité hay un *Grupo de Especial Interés* (SIG según denominación en inglés de IFLA) denominado Relindial, que promueve el diálogo entre personas de distintas religiones. Los promotores de este grupo adoptaron la metodología cartonera en sus actividades. Previamente una bibliotecaria que trabaja en Toulouse acudió a un taller cartonero organizado en la AECID y formó al resto de su equipo. Han realizado talleres en distintos países del mundo, haciendo trabajar juntas a personas de distintas creencias y elaborando juntas libros cartoneros. Se reproduce la guía práctica de este resultado realmente exitoso.

### Relindial Cartonera, guía práctica. Presentación de Relindial<sup>31</sup>

Relindial es parte de la IFLA, y forma un grupo de interés especial organizado bajo el patrocinio de la Sección de Bibliotecas de Ciencias sociales.

La IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) es una asociación mundial de bibliotecas y bibliotecarios. El acrónimo Relindial se describe como: "Religión: bibliotecas y diálogo".

### Objetivo de Relindial

Facilitar el diálogo entre personas de diferentes religiones, espiritualidad y creencias. Pretende acercar a las personas a otras culturas y así contribuir a una mejor comprensión social.

El propósito es acompañar a los bibliotecarios en la toma de conciencia del rol que pueden jugar para promover el diálogo intercultural e interreligioso, convirtiéndose en actores eficaces.

---

<sup>31</sup> En la siguiente página de IFLA <https://www.ifla.org/node/11456> se puede encontrar, con ilustraciones y en distintas lenguas, el texto que se reproduce a continuación. Se aporta esta versión porque es en la que colaboró -en la corrección final de lengua y estilo de redacción- la autora de este libro.

<sup>32</sup> Odile Dupont, responsable del grupo de interés especial Relindial, *Les bibliothèques au service du dialogue*, De Gruyter, 2004.

Cuando Relindial se creó, se trataba de una nueva aventura...“que anhelaba mostrar la contribución específica que las bibliotecas pueden ofrecer al dialogo entre las culturas, siempre con el objetivo del el dialogo entre las personas de religiones diferentes. Parece difícil entender una religión en cualquier parte del mundo si no conocemos la cultura de ese ambiente, y al revés, las culturas de un lugar están influenciadas por las religiones que se viven ahí y también por las religiones que profesan las personas que llegan a vivir ahí”. Este proyecto es una forma de hacer patente el aporte de las bibliotecas a este dialogo entre diversidades.

### **¿Qué es una publicación Cartonera?**

Esta técnica nació en Argentina, en 2001, en plena crisis económica. Cartones y papeles recuperados servían para fabricar, de modo artesanal, libros únicos o en ediciones limitadas. Esta técnica permite ofrecer a cada uno materiales para distintos aprendizajes.

El proyecto se expandió más allá de las fronteras de Argentina y conoció un éxito mundial. Está llamado a generar implicaciones con el vínculo social, con el desarrollo sostenible y con la participación ciudadana.

### **El proyecto Relindial Cartonera**

Este proyecto está a cargo de un bibliotecario o un grupo de bibliotecarios relacionados a con Relindial.

Las bibliotecas son el lugar idóneo para que personas de orígenes diferentes se relacionen y establezcan nexos para compartir e intercambiar ideas sobre las culturas personales de cada uno.

El propósito fundamental del proyecto Relindial Cartonera es establecer encuentros entre mujeres, hombres o niños de culturas, religiones y edades diferentes, ayudándoles a informarse acerca de las religiones y principales corrientes de pensamiento, propiciar el dialogo entre ellos y llevarlos a fabricar una obra común, un libro hecho con material reciclado: un “Relindial Cartonera”. Esta obra es producto de sus diferencias y se llega a ella tras una conversación a partir de un tema elegido de acuerdo a sus intereses.

Verdaderamente, compartir ideas con bondad, contribuye a un mejor conocimiento de la alteridad, a la aceptación de su diferencia y singularidad. Paradójicamente, este descubrimiento del otro favorece el conocimiento de uno mismo, esencial para ir avanzando en la vida. Es un verdadero proyecto de paz.



## **Moderador del grupo**

El bienestar de un grupo depende del moderador y de la acogida que cada uno recibe durante todo el taller Cartonera.

### **Función del moderador**

La función del bibliotecario/moderador es primordial y exige varias habilidades:

- **Mente abierta y control:** el moderador tiene que tener en cuenta la dificultad que representa la exposición de varias creencias muy diferentes y potencialmente incompatibles. La expresión de una idea puede desestabilizar al grupo o al moderador. Tenerlo en cuenta ayudará para dar una respuesta adecuada.
- **Curiosidad por conocer culturas y religiones**
- **Capacidad para dar confianza al grupo**
- **Atención a cada uno, del más hablador al más tímido.** Cada uno debe lograr ser escuchado y expresarse
- **Autoridad deferente para conducir al grupo en el tema, con armonía**
- **Gusto por las tareas manuales y/o aptitud para encontrar la persona capaz de hacerlas**
- **Dar confianza**

Para que una persona, tenga la edad que tenga, pueda abrirse al dialogo, es necesario que se sienta acogida tal cual es, en su conjunto y en sus diferencias, por el moderador y por el grupo.

- **La participación de todos, incluso de los más tímidos**

Cualquiera que sea el tema elegido, cada uno tiene que participar en la discusión buscando el interés de todos. Así, el moderador tiene que cuidar que cada uno pueda expresarse, del más extrovertido al más tímido. La expresión gráfica puede revelar talentos escondidos.

- **La reorientación continua con el tema elegido**

Durante las reuniones, no sobra tiempo. Hay que cuidar que el grupo no se aventure demasiado lejos del tema, reorientando la conversación al tema principal.

## **La formación de un grupo**

Requisito previo:

- **Estar convencido de la creatividad y de la inteligencia colectiva del grupo.**
- **Existen varias posibilidades de formar un grupo. Según el tema elegido y el público**

que quiera participar; el moderador puede decidir formar un grupo homogéneo o heterogéneo. Cada opción ofrece ventajas y desventajas. El moderador adaptará la preparación según el público seleccionado.

- Un grupo armonioso (edad, entorno social,...) permitirá intercambios más estructurados. La cultura y el conocimiento común ayudarán al tratamiento del tema.
- Es posible juntar un grupo heterogéneo, con encuentros intergeneracionales.
- En este caso, solo es necesario elegir bien el tema. Así, un tema sobre los grandes eventos de la vida, ofrece a cada edad la oportunidad de descubrir la experiencia de la otra persona y darse cuenta de lo enriquecedor que es.
- Una junta de personas de entorno social diferente permite descubrir la riqueza cultural de la ciudad. En todo caso, tener en mente que la diversidad de las personas permite la riqueza del intercambio, igual que participa de la riqueza de la vida.

### **Cuánto tiempo compartir**

El tiempo para fabricar un Relindial Cartonera depende de varios factores: edad del público, la facilidad que muestre para hablar o escribir, su creatividad artística. El tiempo dedicado depende también del plazo necesario para crear lazos y fluctúa según la agenda de los participantes.

Así que no hay regla estricta de cuánto tiempo requiere fabricar una cartonera. Lo primordial es crear relaciones entre personas distintas. Hay que dejar el plazo necesario para aceptar y descubrir a la otra persona en su diferencia, para que todos puedan acoger a cada uno.

El moderador debe tener capacidad de adaptar su organización a las realidades del grupo. Y si cuando se han creado los lazos, la fabricación del libro cartonera se demora un poco, solo por el placer de conversar y encontrarse, el objetivo del proyecto se cumplió.

### **Seleccionar el tema**

Acuerdo con el grupo

El tema tiene que estar adaptado al grupo. En el contexto de Relindial Cartonera, la idea es realizar intercambios sobre culturas y religiones.

De esta manera, con los niños, se elegirá el tema de las fiestas que se viven en familia. Con adolescentes es posible de seleccionar temas más profundos, como por ejemplo, el aporte de cada religión y de su práctica. "Crear con alegría" es una posibilidad.

Con adultos, puede ser un tema de sociedad, que pueda sacar a la luz, con sus textos sagrados, sus tradiciones o sus propias experiencias.

Un tema que involucre a cada uno profundamente

Lo importante es que cada uno se sienta involucrado con el tema. Así, la participación es completa y se desarrolla la creatividad. El moderador puede proponer un tema general, el cual es perfeccionado por el grupo, o proponer varios temas a elegir.

### **La elección del aspecto final del Relindial cartonera**

Una vez que el concepto del Relindial Cartonera está explicado, y entendido por todos, viene el momento de definir todos juntos qué forma el grupo quiere dar a su creación. Cada uno queda libre de elegir su material y el formato (libro, cuaderno, el tamaño...)

Eso para dar una visión general del proyecto y eventualmente acompañar a los más tímidos.

Pensar el material

La esencia de las cartoneras es usar material reciclable y de armarlos como uno quiera.

Una cartonera es una creación. Y como tal, tiene que dejar actuar a la imaginación. La cartonera será realmente un éxito si cada uno expresa lo que siente, en su corazón, con sinceridad. Es importante ofrecer la posibilidad a cada uno de elegir el material que quiere utilizar: papel, cartón, telas. También, pueden ser utilizados lápices mina, de colores, rotuladores, pintura, lentes, imágenes, escrituras, caligrafías, tela, varios tipos de papel, ...todo lo que puede estar colocado en la hoja gracias a distintas técnicas (collage, grapado, superposición, costura...) Es más fácil optar por un mismo formato. Así, es posible de distribuir una hoja a cada uno para que haga su creación. Aunque es posible juntar hojas de formatos diferentes, es más simple con un formato idéntico.

### **El montaje de la cartonera**

No es necesario conocer técnicas de encuadernación para realizar una cartonera.

Los diferentes tipos de montaje

- grapar las hojas juntas
- realizar una costura básica con hilo y aguja
- si coser no es un problema, realizar una costura japonesa (no está tan difícil y está bien documentado en la web)
- para los que saben, existe la posibilidad de encuadernar y fabricar un libro más completo y finalizado.

Cubierta del "Relindial Cartonera"

Si cada hoja es una creación individual, es importante pensar y componer la cubierta juntos: es una obra común que entrega una idea del espíritu que inspiró al equipo. Cada uno, con el

gusto y los talentos del grupo, según su conocimiento en costura, sus aptitudes o sus ganas de pasarlo bien, da el aspecto que desea al “Relindial cartonera”.

### **Los imprevistos**

Los imprevistos pueden ocurrir siempre. Lo mejor es poder anticiparlos. Así, es muy importante ~~de~~ insistir, durante la acogida, sobre la confianza mutua que se tiene que crear entre los participantes. Si cada uno se adhiere a un código de buena conducta, firmado al inicio del proyecto, dando lo mejor de sí mismo para tener una actitud bondadosa con la otra persona. Sera capaz de manejar poco a poco sus emociones y todo estará bien.

Cada vez que sea necesario, el moderador debe recordar las reglas de comunicación del grupo, apoyadas sobre la abertura al otro y la bondad. El desacuerdo entre dos participantes, o una mala comprensión pueden provocar un conflicto.

Nadie está obligado a estar de acuerdo con todo lo que se dice, uno tiene derecho a pensar de otra manera. Uno tiene que guardar la calma y no recibir como un ataque personal otra forma de ver la vida. Estas tensiones participan del aprendizaje de la vida, del otro tal cual es, y no tal como uno lo sueña. Esta mirada nueva sobre otra persona facilitará las relaciones de cada uno en su comunidad, empezando por la familia.

### **Código de buena conducta**

- acoyo a cada uno con total respecto
- respeto el pensamiento de cada uno y de todos
- no intento convertir al otro
- deajo a cada uno expresarse libremente
- espero mi turno para hablar
- no hago comentarios despectivos sobre los demás
- no me burlo del resultado del trabajo de otro
- acepto que mi realización esté con licencia “Creative Commons”
- Fecha y Firma

### **Formularios para el derecho a la imagen**

#### **Para los adultos**

El abajo firmante .....

Autoriza a la institución .....

a utilizar su imagen para comunicar sobre el proyecto “Relindial Cartonera”, en el cual ha participado.

Fecha y firma:

Esta autorización es opcional y no condiciona la participación a los talleres “Relindial Cartonera”

**Para los niños:**

El abajo firmante .....

Padre                      Madre                      Tutor legal                      Tutora legal

del niño .....

autoriza a la institución .....

a utilizar la imagen de .....

para comunicar sobre el proyecto “Relindial Cartonera”, en cual él o ella ha participado.

Fecha y firma.

Esta autorización es opcional y no condiciona la participación a los talleres “Relindial Cartonera”

**Puntos esenciales para la realización de una “Relindial Cartonera”**

Para el moderador:

- Ser sensible al descubrimiento de la cultura y de la religión de los demás, sin hacer proselitismo
- Cada uno, disfrutará de los gustos y de los talentos del grupo, según sus conocimientos en encuadernación, sus aptitudes o sus ganas, de pasarlo bien fabricando el “Relindial Cartonera”.
- Ser bondadoso con todos
- Conocerse bien a sí mismo. El moderador tiene que tener claro su posicionamiento: fe, cuestionamiento, ateísmo
- Ser abierto y flexible en cada etapa
- Ser creativo

- Estar alerta para anticipar imprevistos. Ser reactivo y a la vez mantener la calma en caso de imprevistos
- Cuidar los derechos:

Relindial recomienda el uso de una licencia libre Creative Commons CC-BY-NC-ND (uso comercial y modificación prohibidos)

No usar la imagen de los participantes sin su autorización (o la de los padres para los niños menores)

- Para los miembros del grupo:
- Ser sincero, hablar de lo importante que es para uno mismo
- Ser bondadoso
- No tener objetivo de victoria, no hay vencedor o perdedor, todos vivirán una verdadera experiencia humana, enriquecidos por un mejor conocimiento de las culturas del mundo, de los demás y de sí mismo
- Humildad, ánimo, disciplina y madurez, son las cualidades personales para ofrecer un encuentro de verdad

Ejemplo de taller cartonero celebrado en la AECID y de poster cartonero. Ambas actividades se realizaron dentro de la Semana Complutense de las Letras. El poster cartonero que aparece en la segunda fotografía se presentó en el congreso de REDIAL / CEISAL en Gotemburgo.



## APÉNDICE III

### **Las exposiciones bibliográficas como herramientas de difusión y de participación entre distintas bibliotecas, gracias a su adaptación digital y la preparación de versiones itinerantes**

Las bibliotecas que cuentan con fondos bibliográficos importantes, bien por su valor patrimonial o por la calidad de sus contenidos, pueden organizar exposiciones que ayuden a divulgar sus fondos y que atraigan a nuevos lectores e investigadores.

Las bibliotecas que cuentan con una colección más modesta, también pueden realizar pequeñas exposiciones de novedades y últimos títulos ingresados, o de temas variados según intereses o efemérides que se quieran conmemorar utilizando libros.

Organizar una exposición requiere un buen conocimiento de la biblioteca y del tema que se desea ilustrar; pero también enseña mucho a los bibliotecarios que la organizan.

Cuando la exposición se desmonta no tiene por qué irse con ella todo el trabajo y las enseñanzas que puede aportar. La versión digital de la misma y su ubicación en la página web de la biblioteca será una garantía de visitas en el tiempo.

Además de la versión digital, con muy poco esfuerzo adicional se podrá hacer una versión imprimible, en la que en lugar de los libros reales puedan representarse sus cubiertas junto a un texto que resuma el sentir de la exposición. Con esta solución, bibliotecas muy modestas, que puede que incluso no cuenten con una página web y ordenadores de visualización, pueden mostrar a los usuarios un mundo de libros que puede despertar su interés por el conocimiento, y de este modo, y gracias a su esfuerzo, puedan orientarse hacia un estudio que les lleve incrementar sus posibilidades de lograr una vida mejor.

A continuación, se expondrá el sistema de organización de exposiciones que se sigue en la Biblioteca de la AECID. Siempre ligamos las exposiciones a la actualidad, pues esto nos permite crear sinergias con otras instituciones interesadas y reforzar los intereses de la propia AECID. La actividad la enmarcamos dentro de las actividades de extensión bibliotecaria y



cultural y difusión de nuestra colección, por lo que nos valemos de nuestros propios recursos, sin recurrir a préstamo de piezas de otras bibliotecas. Nuestra metodología ha sido creada por nosotros y se ha ido depurando con el tiempo. Hemos realizado ya muchas y con una extraordinaria acogida, por lo que nos parece que puede ser útil transmitir nuestra experiencia a otros colegas del mundo de la cooperación.

**Los pasos que seguimos son los siguientes:**

1. Actos, acontecimientos o efemérides del momento que tienen relación con la personalidad y la especialización de la Biblioteca y al mismo tiempo con las políticas de la AECID.
2. Consultar el catálogo para ver si los fondos bibliográficos de que disponemos podrían dar soporte a la exposición.
3. A la vista de las diferentes sub-materias de la materia principal que sustentará la exposición, ver el enfoque que se puede dar y construir el mensaje que se desea transmitir. El punto de vista que se adopte será lo que de su originalidad a una exposición que, al estar ligada a la actualidad, puede ser muy recurrente entre distintas exposiciones.
4. Investigar sobre la temática, preferentemente, en los libros de la propia Biblioteca.
5. Crear los distintos apartados de información en relación con las vitrinas que ilustrarán esos contenidos con los libros que los tratan.
6. Escribir los textos que guiarán por los diferentes aspectos tratados y que encabezarán cada vitrina. La sucesión de apartados temáticos y vitrinas irá construyendo todo el argumento para que el visitante, por sí sólo, pueda seguirlo. Se busca un título significativo y atractivo.
7. Buscar un libro que lleve emoción al tema tratado y al que se pueda homenajear. De este libro se extraerán citas fieles que crearán un acercamiento entre la obra y el visitante. Se busca que la relación se refuerce con la lectura integral del libro.
8. Buscar publicaciones o proyectos de la AECID que puedan mostrar el interés de la

institución por el tema tratado, o su compromiso con la causa promovida. La presencia institucional siempre ocupará un lugar destacado en el relato y en la propia muestra.

9. Pensar en el diseño gráfico. Deberá reflejar la época tratada y a poder ser se construirá, para dar coherencia, con imágenes extraídas de los propios libros expuestos. Se buscará un color dominante, así como motivos decorativos recurrentes, que unifiquen y den armonía a la muestra.
10. Transmitir por escrito a la empresa que deberá realizar el montaje la parte conceptual de la exposición, las ideas estéticas propuestas así como los diversos elementos que deberá incluir, enviarle ejemplos gráficos de todo tipo e imágenes digitalizadas con calidad suficiente para su tratamiento.
11. Se piensa en dar un espacio a la participación de los visitantes. Hasta ahora hemos creado libros de visitas para que manifiesten su opinión, o hemos dejado un gran tablero para que participen pegando en el mismo post-its con su opiniones y sugerencias.
12. Se introducen textos y grafismo en un programa de diseño y se van viendo los resultados.
13. Tras ver en el ordenador el resultado final, se escribe la presentación que constituirá el primer acercamiento del visitante a la muestra. En ella se explicarán los objetivos que se persiguen y se guiará en el recorrido.
14. Se monta el contrato administrativo que comprende: las artes finales de la muestra; las artes finales de su adaptación a una versión itinerante que se ofrecerá a otras instituciones culturales (la versión itinerante no incluye libros, sólo la información); la traducción al inglés de la versión itinerante; la edición de guías de visita, catálogo y marcapáginas; la retirada de la cartelería de la exposición anterior y el montaje de la nueva. En nuestro caso, el espacio expositivo, que tiene mobiliario reutilizable, se cubre de vinilos a medida donde se imprime toda la información. En cada exposición se renueva.
15. Una vez aprobado el contrato, se realiza el montaje. Se va documentando en video y fotográficamente cada fase del proceso. Todo este material se utilizará para crear la versión

digital de la exposición, que incluirá toda la cartelería, fotos, videos y la bibliografía expuesta. El resultado final estará disponible en la página web de la Biblioteca y se irá divulgando en el blog *La reina de los mares*.

16. Se colocan los libros en sus vitrinas. Se realizan las cartelas con la relación de obras de cada vitrina. Se escriben cartelas con información que interesa destacar para poner algunos libros destacados en su contexto y para crear un relato expositivo que dé coherencia y sentido a los distintos elementos expuestos.
17. Se realizan o se reciclan videos para ser mostrados en la pantalla convencional del espacio expositivo. Se seleccionan textos digitales de nuestra colección sobre el tema de la exposición para ser revisados por los visitantes en la pantalla táctil.
18. Se realiza una inauguración abierta a los compañeros de todos los departamentos y a entidades que puedan tener una especial vinculación con el tema tratado.
19. Se crean calendarios de visitas guiadas y se da publicidad.
20. Al concluir su etapa, se convoca una visita de clausura donde se anticipa la siguiente y se informa de que está disponible la versión digital y la versión itinerante a libre descarga.
21. Se introducen los datos de participación y descargas, así como sugerencias recibidas y peticiones de circulación en la memoria anual de la Biblioteca.

A continuación se reproduce la versión reducida del dossier generado por una exposición dedicada a Rubén Darío. Fue comisariada por mí misma y por Jorge García Oria, colega que está al frente de la colección de cooperación para el desarrollo.

Además de revisar este dossier en el presente libro, se puede ampliar la información en la página web de la Biblioteca:

<https://www.aecid.es/ES/Paginas/Minisite%20Biblioteca/Difusión/Destacados/Exposiciones/bh/Exposiciones-BHisp.aspx>;

y en el blog **La reina de los mares**:

<https://reinamares.hypotheses.org/?s=ruben+dario>

Dossier reducido de la exposición:

## **Rubén Darío: príncipe de la literatura hispánica**

### **I. Ficha técnica de la Exposición “Rubén Darío, príncipe de la Literatura hispánica”: exposición conmemorativa del primer centenario de su muerte (1916-2016)**

#### **Objetivo**

Homenajear al primer vanguardista de las letras hispánicas mediante la difusión de las colecciones bibliográfica y documental de la Biblioteca de la AECID (Biblioteca Hispánica).

#### **Ideas expositivas**

- Se mostrarán libros, revistas, documentos del archivo personal de Rubén Darío y piezas artísticas propiedad de la AECID.
- Se busca una forma didáctica de transmisión de los contenidos, para lo que se requiere un análisis bibliográfico y documental de los objetos expuestos.
- El espacio deberá ser un reflejo del movimiento Modernista como estética aglutinadora de elementos visuales y de creación literaria. Se elige como elemento estético conductor al ilustrador Aubrey Beardsley.
- Se deberá mostrar la riqueza digital de la AECID: discursos sobre Rubén Darío en actos organizados por el Instituto de Cultura Hispánica en 1967 (conmemoración del centenario de su nacimiento).
- Un código QR llevará de los documentos del archivo personal a la versión de la Biblioteca Digital de la AECID.
- Las secciones de la exposición irán recorriendo: su biografía; la crítica literaria de su obra; su prosa; su actividad periodística y su actividad como diplomático. Cobrará especial importancia la vinculación de Rubén Darío con la actual AECID: tarjetas y grabaciones de los actos celebrados en el ICH en el centenario de su nacimiento; monográfico en la revista Cuadernos Hispanoamericanos y monográfico en la revista Mundo Hispánico.

#### **Relaciones entre instituciones y sinergias**

La exposición es complementaria a la organizada conjuntamente por la Universidad Complutense y la AECID y que puede verse en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense “*Rubén Darío, una historia en fragmentos de papel*”. La AECID asume la publicación

del catálogo de esta exposición conjunta. La estética del catálogo se inspira en el pintor e ilustrador Enrique Ochoa. La Biblioteca Hispánica ha expuesto aquí libros y revistas modernistas, documentos del archivo personal de Rubén Darío y fotografías del archivo fotográfico "Mundo hispánico".

## 2. Ejemplo de textos preparados

Nota

No se dan todos los textos de la exposición, pues sólo se pretende ilustrar una guía metodológica, por eso sólo se aporta el que sigue, que sirvió de entrada al video que se hizo de esta exposición.

RUBÉN DARÍO: PRÍNCIPE DE LA LITERATURA HISPÁNICA: Presentación del video

Aprovechando la participación de la Biblioteca AECID en la exposición "Rubén Darío: una historia en fragmentos de papel" celebrada en la Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" de la Universidad Complutense de Madrid, con motivo de la conmemoración del primer centenario de la muerte del poeta (1916-2016), la Biblioteca de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), ha organizado su propia muestra que presentamos en este video.

**La exposición se ha organizado en una serie de vitrinas con una selección de sus obras:**

- Biográficas. Entre las que queremos destacar "*la más completa, la más detallada, la insuperada y quizás insuperable biografía del poeta*" en palabras de Günther Schmigalle
- Sus relaciones literarias: Donde destaca la influencia que recibió de J.M. Heredia para su "Coloquio de los centauros", su interés tan personal por E.A. Poe, a quien consideró casi un *alter ego* y, finalmente, la influencia en escritores españoles tan importantes como Valle-Inclán o Juan Ramón Jiménez.
- Su labor diplomática y periodística
- Su obra poética, narrativa y ensayística. Destacamos las ediciones de Mundo Latino ilustradas por E. Ochoa.

¿Qué aporta esta exposición en el año del primer centenario Rubén Darío?

**La aportación original de esta exposición tiene tres vertientes:**

1. Esta exposición quiere ser en parte un homenaje a la labor que se realizó en esta institución en el año 1967 con motivo del primer centenario del nacimiento de R.Darío (1867-1967). En aquella ocasión se contribuyó con una serie de actividades en España y Hispanoamérica que fueron recogidas en parte en el archivo sonoro conservado en la biblioteca y mostrado ahora. En sus dos revistas institucionales de carácter cultural y divulgativo (CH y MH) se publicaron dos importantes números monográficos por este motivo.
2. Para conmemorar el primer centenario en 1967 se había adquirido parte del Archivo de R.D. que, sin embargo, no tuvo en aquel momento la difusión esperada, quedando hasta ahora prácticamente en el desconocimiento del público e investigadores. Este pequeño archivo ha sido digitalizado y catalogado en 2016 a la vez que estudiado por primera vez, y lo mostramos aquí.
3. Uno de los documentos de este archivo, en concreto, la carta de Santiago Pérez Triana dirigida a Rubén Darío el día tal de tal, donde se menciona el interés de Darío sobre el artista inglés A. Beardsley, ha inspirado el concepto estético de esta exposición a la vez que nos ha permitido crear un video original que recrea la crónica firmada por R.D. "Tras el alma de A.B." (fecha) publicada en La Nación de Buenos Aires. En la vitrina dedicada al monográfico de Cuadernos Hispanoamericanos nos hacemos eco de este interés de Darío por Beardsley destacado por el crítico de arte Carlos Martínez Rivas en su artículo "Watteau y su siglo en Rubén Darío".

En la vitrina 10 dedicada a los ilustradores vemos el interés de Darío y el propio movimiento literario modernista que era plenamente receptivo a otras experiencias artísticas y plásticas ejemplificadas aquí entre otros por S. Rusignol, Montenegro, Apeles Mestres, J. Ruelas, etc.

Asimismo se aprecia el interés del poeta por la ilustración en las revistas literarias dirigidas por él mismo, como fueron "La revista de América", "Mundial magazine" o "Elegancias".

Otro aspecto que nos interesa mostrar es la faceta menos conocida: el Darío narrador, cronista y periodista. Una vez más nos ofrece "tras el alma de A. Beardsley" un buen ejemplo de la calidad literaria alcanzada por el autor en este género literario tan demandado por el público de su época.

### 3. Tareas presupuestadas para la exposición

Descripción	Cantidad
Vinilo impreso de 613,5x50 cm (panel izquierdo)	1
Vinilo impreso de 221x50 cm (panel frontal 1)	1
Vinilo impreso de 146x50 cm (panel frontal 2)	1
Vinilo impreso de 484x50 cm (panel derecho)	1
Vinilo impreso de 200x60 cm (vitrina móvil lateral)	1
Vinilo impreso de 80x60 cm (vitrina móvil frontal)	1
Vinilo laminado para suelo de 100x100 cm (300 flores de 5,8 y 10 cm de diámetro )	3
Papel de 64x103 cm (cartel columna)	1
Papel de 71x101 cm (cartel portátil)	2
Trabajos de montaje de vinilos (solo montaje, porque nosotros desmontaríamos los vinilos anteriores)	

### 4. Imágenes con el resultado final del espacio expositivo y presentación pública

#### Cartel



## Libro de visitas

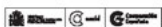


LIBRO DE VISITAS

# RUBÉN DARÍO

*Príncipe de la literatura hispánica*

Commemoración del primer centenario de su muerte (1916-2016)  
EXPOSICIÓN DESDE SEPTIEMBRE 2016



## Marcapáginas

# RUBÉN DARÍO

*Príncipe de la literatura hispánica*

Commemoración del primer centenario de su muerte 1916-2016  
EXPOSICIÓN DESDE SEPTIEMBRE 2016



Av. Reyes Católicos, nº 4  
28040, Madrid  
(+34) 91 583 81 75/64

biblio.cooperacion@aecid.es  
www.aecid.es/es/biblioteca

Conoce más sobre fondos y actividades de la biblioteca  
en el blog La reina de los mares:  
[biblioaecidmadrid.wordpress.com](http://biblioaecidmadrid.wordpress.com)

Lee libros a texto completo en la Biblioteca Digital AECID:  
[bibliotecadigital.aecid.es](http://bibliotecadigital.aecid.es)





## Espacio expositivo







La exposición sobre Rubén Darío que se ha mostrado como ejemplo, se trasladó íntegra a Huelva y a Sevilla, en España. Se envió en formato electrónico la cartelería, que se adaptó a los nuevos espacios, y posteriormente se imprimió e instaló. El coste que supone el traslado profesional de libros -que en este caso tenían un alto valor patrimonial, por ser modernistas- así como los seguros que los receptores tuvieron que contratar, hacen que bibliotecas de países en desarrollo difícilmente tengan posibilidad de alojar una exposición de este tipo procedente de otra institución, y de otro país.

Para evitar estos costes, en nuestras 2 últimas exposiciones ya hemos hecho la versión para imprimir en español e inglés. Van sin libros, pero reflejan el mundo del libro gracias al escaneado de cubiertas y portadas.

Se ofrece a continuación la ficha técnica, documento de trabajo que recoge las tareas que se deben acometer; y los paneles resultantes. En cada exposición el trabajo de adaptación se realiza a medida.

## Guía de adaptación de diseños para hacer exposiciones itinerantes:

-Adaptar los diseños de la Exposición *Pigafetta, cronista de la primera vuelta al mundo Magallanes-El Cano* al formato del documento "Guía de montaje Itinerante Magallanes" para enviar las artes finales a los centros de la AECID en el exterior. Allí llevarán a las imprentas locales dichas artes finales.

### [2 DISEÑOS IDÉNTICOS: VERSIÓN EN ESPAÑOL Y VERSIÓN EN INGLÉS]

#### Elementos que hay que adaptar:

- El cartel (medidas 640x1030mm) con el logo de la cooperación española a la izquierda arriba, pero sin sede ni fechas (abajo derecha) para que puedan añadir estos datos en las imprentas locales. Quitar también el logo inferior.
- Todos los paneles creados para la exposición *Pigafetta...* hay que agruparlos en 4 grandes paneles que midan 200 x 320 cm, según el diseño incluido en la guía:
  - Panel 1:** Presentación de la exposición + cita larga de Pigafetta (la cita que se incluyó en la columna) + Rostro de Pigafetta
  - Panel 2:** (Lo que había en el panel superior izquierdo + lo que había entre vitrinas 1-2 y 3-4): Precedentes, Aventura, Mapa Tordesillas y Capitulaciones. No se incluyen las citas de Pigafetta del pie. Se incluyen algunas cubiertas de libros.
  - Panel 3** (lo que había en el panel frontal + lo que había a la izquierda de la vitrina 4: las embarcaciones + Cronología): La aventura continúa y las embarcaciones. También la cronología, si cabe. No se incluyen las citas de Pigafetta del pie. Se incluyen algunas cubiertas de libros.
  - Panel 4** (lo que había en el panel derecho + placa supervivientes): Crónicas y diarios, los supervivientes. No se incluyen las citas de Pigafetta del pie. Incluir cubiertas de libros diferentes a las que salen en el panel superior.
- No se incluirán en el nuevo diseño: el díptico con el plano de la exposición, la invitación ni el marcapáginas.

Resultado: 1 cartel y 4 paneles.



**Cooperación Española**

## PIGAFETTA: CRONISTA DE LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO MAGALLANES ELCANO



**Cooperación Española**

### PIGAFETTA: CRONISTA DE LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO MAGALLANES ELCANO

#### Presentación

Este cartel tiene el fin de dar a conocer a los visitantes la importancia de la obra de Antonio Pigafetta, cronista de la primera vuelta al mundo por el océano Índico y el Pacífico, en el siglo XVI. El texto describe su vida, su obra y su legado, así como el contexto histórico y geográfico de su época. El cartel está diseñado para ser atractivo y fácil de leer, con un lenguaje claro y conciso. Incluye una imagen de la nave Victoria y un mapa del mundo que muestra la ruta de la expedición.

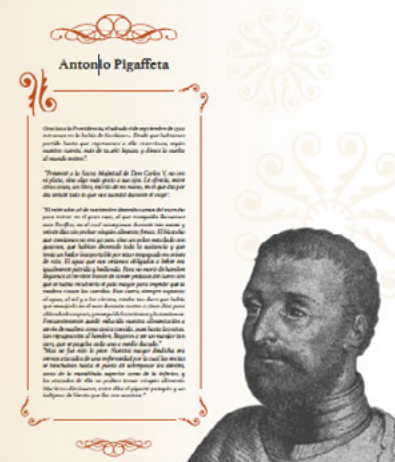
En la actualidad, la obra de Pigafetta sigue siendo relevante para el estudio de la historia de la exploración y el descubrimiento de nuevas tierras y rutas comerciales. Su obra es un testimonio de la capacidad humana de superar los límites y descubrir lo desconocido.

Este cartel es una herramienta educativa que ayuda a los visitantes a comprender mejor la importancia de Pigafetta y su contribución a la historia de la humanidad. El cartel está diseñado para ser atractivo y fácil de leer, con un lenguaje claro y conciso. Incluye una imagen de la nave Victoria y un mapa del mundo que muestra la ruta de la expedición.

En la actualidad, la obra de Pigafetta sigue siendo relevante para el estudio de la historia de la exploración y el descubrimiento de nuevas tierras y rutas comerciales. Su obra es un testimonio de la capacidad humana de superar los límites y descubrir lo desconocido.

Este cartel es una herramienta educativa que ayuda a los visitantes a comprender mejor la importancia de Pigafetta y su contribución a la historia de la humanidad.

Antonio García Martín, Director de la Biblioteca ARCO



**Antonio Pigafetta**

Antonio Pigafetta fue un explorador italiano que acompañó a Magallanes en su primer viaje al mundo. Fue el primer europeo en describir el océano Pacífico y el archipiélago de las Molucas. Su obra es un testimonio de la capacidad humana de superar los límites y descubrir lo desconocido.

Antonio Pigafetta fue un explorador italiano que acompañó a Magallanes en su primer viaje al mundo. Fue el primer europeo en describir el océano Pacífico y el archipiélago de las Molucas. Su obra es un testimonio de la capacidad humana de superar los límites y descubrir lo desconocido.

Antonio Pigafetta fue un explorador italiano que acompañó a Magallanes en su primer viaje al mundo. Fue el primer europeo en describir el océano Pacífico y el archipiélago de las Molucas. Su obra es un testimonio de la capacidad humana de superar los límites y descubrir lo desconocido.





# BIBLIOGRAFÍA

- Abramo, Laís (2006), *Trabajo decente y equidad de género en América Latina*, Santiago de Chile, Organización Internacional del Trabajo.
- Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo. Becas Y Lectorados Internacionales (2015), 75 Años: *Maec-Aecid Grants and Assistantships*; Madrid: AECID.
- Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (2019), *Workshop Schools : 2030 : "learning by Doing"*; Madrid: Ministerio de Asunto Exteriores, Unión Europea y Cooperación.
- Alonso, J. A.; Aguirre Carmona, P.; Santander, G. (2019), *El nuevo rostro de la cooperación internacional para el desarrollo: actores y modalidades emergentes*, Madrid: Los Libros de la Catarata.
- Altuna Esteibar, B. (1998), *Cooperación comunitaria europea: el programa Bibliotecas*, en: Magán Wals, J. A. (coord.). *Tratado básico de Biblioteconomía*. 3ª ed. Madrid, pp. 301-317.
- Arango Gaviria, Luz Gabriela (2006), *Jóvenes en la universidad: género, clase e identidad profesional*, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia
- Aréchiga, Hugo (1998), "La ciencia como factor de integración en Latinoamérica", en *La Ciencia en la integración latinoamericana*, Memoria, Ciencia y Desarrollo, Serie Encuentros (1998), México, CONACYT, pp. 11-12.
- Arnold, G. (2016), *The Third World Handbook*, 2nd ed.; Bloomsbury Academic Collections; Bloomsbury: London.
- Badillo, Ángel (2014), *Las políticas públicas de acción cultural exterior de España. Estrategia Exterior Española 19/2014*. Madrid: Real Instituto Elcano.
- Blanco Pérez, A. (2005), El Consorcio Madroño. *El profesional de la información*, vol. 14, nº 3, pp. 216-218.



- Cabó, M. (2003), Un puente hacia el futuro: el *Plan Estratégico* de REBIUN, BiD. *Bibliotecnología i Documentació*, junio, nº 10.
- Calenge, B. (1993), Bibliothèques intercomunales: construire un réseau local dynamique et efficace. Capítulo 5 de *Les petites bibliothèques publiques*. Paris: Cercle de la librairie, pp. 243-258.
- Carrato Mena, M<sup>a</sup> Antonia (2010), "Cooperación bibliotecaria para un acceso global al conocimiento", en: EPI. *El profesional de la Información*, septiembre-octubre, v. 19, n.5.
- CEPAL (Comisión Económica para América Latina y el Caribe) (2006), *Panorama Social 2006*, Santiago de Chile.
- CEPAL (2002), *Globalization and Development*, CEPAL, Santiago de Chile.
- CEPAL (1992), *Education and Knowledge: Basic Pillars of Changing Production*
- Delgado Gómez-Escalonilla, Lorenzo (2014), Un siglo de diplomacia cultural española: de la Junta para Ampliación de Estudios al Instituto Cervantes. *Estudios internacionales y estratégicos*. Madrid: Real Instituto Elcano
- Díez Hoyo, M. C. (1992), ¿Competir o cooperar?: las bibliotecas en los noventa, en *Conferencia de bibliotecarios y documentalistas españoles* (1<sup>a</sup>. 1992. Valencia). Madrid: Ministerio de Cultura, Centro de Coordinación Bibliotecaria, p. 199-237.
- Domínguez, Juan Carlos; Lucatello, S. (2014), *Desarrollo y cooperación internacional*; Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora: Ciudad de México.
- Downs, R. R.; Chen, R. S. (2002). Cooperative design, development, and management of interdisciplinary data to support the global environmental change research community. *Science & Technology Libraries*, 23(4), 5-19.  
Emory University. (2012a). Master's in Development Practice, Field Experience.  
En: <http://web.gs.emory.edu/mdp/fieldexperience/index.html>.

- Emory University. (2012b). *Master's in Development Practice, Partners*. En: <http://web.gs.emory.edu/mdp/gpartners/index.html>.
- España Secretaría de Estado de Cooperación Internacional (2016), *Reflexiones sobre la política española de cooperación internacional para el desarrollo ante los retos del nuevo escenario global: un compromiso renovado para una agenda transformadora de desarrollo humano sostenible*. Madrid, Secretaría General de Cooperación Internacional para el Desarrollo.
- *FEMINIZACIÓN de la matrícula de educación superior en América Latina y El Caribe, (2005)*, México D.F. Unión de Universidades de América Latina.
- Fois, Silvia [et al.]. (2008) Aproximaciones a la bibliotecología crítica o progresista, en: *IV Congreso Nacional de Bibliotecología, Documentación, Archivística y Museología: "Tendencias de las ciencias de la información en Bolivia"*.
- Fondo de las Naciones Unidas para las Actividades en Materia de Población (2008), *Eliminación de la discriminación contra la mujer: observaciones y recomendaciones de los Comités de la CEDAW - ONU, DESC - ONU y el CIDH - OEA*, La Paz, ONU.
- French, John D., ed., James, Daniel, ed. (1997), *The Gendered worlds of Latin American women workers : from household and factory to the union hall and ballot box* Durham, North Carolina, Duke University Press.
- Giordano, T.(2002), *Library Consortium Models in Europe: a Comparative Analysis. Alexandria*, vol. 14, nº 1, pp. 41-52.
- García Martín, M<sup>a</sup> Araceli (2018) La utilidad de la lectura y el sentido de las bibliotecas: la Biblioteca de la AECID, en : Cordón, J. A. [coord.], *Libro, lectores y lectura digital*, Madrid: Instituto Juan Andrés de Comparatística y Globalización.
- García Ortiz, F. (1998), M. Redes de información educativa y pedagógica: un compromiso de progreso, en: Jornadas Españolas de Documentación (6<sup>a</sup>. 1998. Valencia). *Los Sistemas*

*de Información al Servicio de la Sociedad*. Valencia: FESABID.

- García Victoria, J.(1995), Aproximación a la legislación bibliotecaria de los países de la Unión Europea. *Boletín de la ANABAD*, vol. 4, pp. 57-144.
- Gómez Campillejo, M. (ed.) (1999), *Consortios de bibliotecas*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- González Franco, Mario V. (2009), *Empleabilidad de la Población Cualificada. ¿Es posible escapar del paro?* Barcelona, EAE Business School
- *HANDBOOK of library cooperation*. Aldershot. Hampshire (1991), U.K: Gower.
- Heras, M. Dolores (1977), *Inversión en mano de obra femenina altamente cualificada*, Madrid, Fundación Universidad-Empresa
- Herrera Morillas, José Luis; Pérez Pulido, Margarita (2009), La función social de las bibliotecas universitarias españolas: planes, usuarios y actividades, en: *XI Jornadas Españolas de Documentación*. FESABID, pp.71-85.
- Hunt, J., Whipple, E., McGowan, J. (2012). Use of social network analysis tools to validate a resources infrastructure for interinstitutional translational research: a case study. *Journal Of The Medical Library Association*, 100(1), 48-54.
- IFLA; UNESCO (1994), *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública*. Bruselas, UNESCO.
- Informe sobre diplomacia científica, tecnológica y de innovación, en: <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Documents/Informe-Diplomacia-Cientifica%20Tecnologica%20y%20de%20Innovacion.pdf>. Consultada en noviembre de 2019.
- Jacoby, J., Cooper, L. (2011). Sustainable development in the cultural context: A review of sources and analysis of gaps. *Proceedings of the Social Science Libraries: A Bridge to*

*Knowledge for Sustainable Development Conference, Havana, Cuba, August 8-10, 2011.*

- Kaldor, Nicholas (1957), "A model of economic growth", *The Economic Journal*, vol. 67, N° 268, pp. 591-624.
- Kirkwood, H., Evans, K. (2012), Embedded librarianship and virtual environments in entrepreneurship information literacy: A Case Study. *Journal Of Business & Finance Librarianship*, 17(1), 106-116.
- Kottak, C.P. (1990), Culture and economic development. *American Anthropologist*, 92, pp. 723-731.
- Lara Flores, Sara Maria (1995), *Jornaleras, temporeras y boias frías: el rostro femenino del mercado de trabajo rural en América Latina*, Caracas, Nueva Sociedad, Instituto de investigaciones de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social (UNRISD).
- Larsen, Jens Ingemann (2004), *Multiculturalidad en la biblioteca: cómo pueden servir las bibliotecas públicas a las poblaciones multiculturales*. Barcelona: Fundación Bertelsmann,
- Laughlin, S. (ed.) (2000), Library networks in the new millenium: top ten trends. *Chicago: American Library Association*.
- López Bustos, Francisco Luis; Bombillar Sáenz, Francisco Miguel (2018), *Régimen jurídico del voluntariado y de la cooperación al desarrollo*. Granada: Comares.
- MacArthur Foundation. (2009). MacArthur to support master's programs around the world offering professional training for future sustainable development leaders, en <http://www.macfound.org/press/press-releases/macarthur-to-support-masters-programs-around-the-world-offering-professional-training-for-future-sustainable-development-leaders/>.
- Magán Wals, J. A. (2002), La cooperación bibliotecaria: aspectos básicos, en: Magán Wals, J. A. (coord.) *Tratado básico de biblioteconomía*. 4ª ed. Madrid: Editorial Complutense, pp. 277-300.

- Magán Wals, J.A. (2001), Los servicios para el futuro: el papel de los consorcios de bibliotecas, en: Magán Wals, J. A. (coord.). *Temas de Biblioteconomía universitaria y general*. Madrid: Universidad Complutense, pp. 141-165.
- Magán Wals, J.A. (2001), *Temas de Biblioteconomía universitaria y general*. Madrid: Editorial Complutense, pp. 141-165.
- Majeska, Kristin y Catalina Parra, Catalina (2011), *Estudio sobre el valor social de las becas de la Fundación Carolina*, Madrid, Fundación Carolina, CeALCI
- Malo, Salvador (2005), "El Proceso Bolonia y la educación superior en América Latina", *Foreign Affairs, en español*, abril-junio.
- Marco, Elvira; Otero, Jaime (2010), La transformación de la diplomacia cultural española. *Política Exterior*, n. 134, pp.155-164.
- Martín Del Campo, Enrique (1998), "La cooperación científico-tecnológica en América Latina y el Caribe", en *La Ciencia en la integración latinoamericana, Memoria, Ciencia y Desarrollo*, Serie Encuentros, México, CONACYT, pp. 32-37.
- Martín, S.G.; Angelozzi, S.M.(2010), Cooperar en la diversidad es posible: Acuerdo de Bibliotecas Universitarias de Córdoba (Argentina), en: *EPI. El profesional de la Información*, septiembre-octubre, v. 19, n.5.
- Marzal, Miguel Ángel; Parra, P. (2010), Bibliotecas integradas: alfabetización en información como estímulo de cooperación, en: *EPI. El profesional de la Información*, septiembre-octubre, v. 19, n.5
- Megías Rosa, M.; Goycoolea Prado, R. (2017), Objetivos del desarrollo sostenible: una mirada crítica desde la universidad y la cooperación al desarrollo, Universidad de Alcalá: Alcalá de Henares.
- Merlo Vega, J. A. Cooperación bibliotecaria en Europa: programas y proyectos, en: *Jornadas Bibliotecarias de Castilla-La Mancha* (1ª. 1998. Toledo)

- Metcalfe, Stan (1995), "The economic foundations of technology policy", en P. Stoneman (ed.), *Handbook of the Economics of Innovation and Technical Change*, Oxford, Blackwell
- Miller, F. (2008). Research information needs of public policy oriented researchers at a regional university: Issues emerging from a pilot study. *Australian Academic & Research Libraries* 39(4), pp. 253-268.
- Moral, Félix y Pombo, Nieves (2011), *Informe sociológico sobre la encuesta del valor social de las becas de la Fundación Carolina, Madrid, Fundación Carolina, CeALCI.*
- Moralejo Álvarez, R.; Marquina García, J. L.; Abad Hiraldo, R. (1989), Cooperación inter-bibliotecaria. *Boletín de la ANABAD*, vol. 39, nº 3-4, pp. 571-590.
- Moreno Brid, Juan Carlos y Ruíz Nápoles, Pablo (2009), *La educación superior y el desarrollo económico en América Latina*, México, D. F., CEPAL.
- MUNDIACULT (1982), Conferencia Mundial sobre las Políticas Culturales, México.
- Muñoz-Muñoz, A.M.; Argente-Jiménez, M. (2010), Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres: cooperación entre las bibliotecas feministas españolas, en: *EPI. El profesional de la Información*, septiembre-octubre, v. 19, n.5.
- Observatorio Regional de Planificación para el Desarrollo de América Latina y el Caribe. *Plan Nacional del Buen Vivir 2013-2017 de Ecuador*, en: <https://observatorioplanificacion.cepal.org/es/planes/plan-nacional-del-buen-vivir-2013-2017-de-ecuador>. Consulta: 2019.
- Ocampo, José Antonio, K. S. Jomo; Khan Sarbuland (eds.) (2007), *Policy Matters: Economic and Social Policies to Sustain Equitable Development*, Londres, Zed.
- OIT, Programa Regional del Empleo para América Latina y el Caribe (1991), *Inserción laboral y estratificación socioeconómica de la mujer en el área andina*, Santiago de Chile, Organización Internacional del Trabajo.
- Olmos, Héctor Ariel (20—?) *Gestión cultural y desarrollo*, Madrid: AECID.

- Orera Orera, L. (1996), Cooperación internacional, en: Orera Orera, L. [ed.] *Manual de Biblioteconomía*, pp. 467-478. Madrid: Síntesis.
- Ortega, Silvia (1998), La acción internacional del CONACYT: una referencia a la cooperación internacional, en *La Ciencia en la integración latinoamericana, Memoria, Ciencia y Desarrollo*, Serie Encuentros, pp. 54-63. México, CONACYT.
- Palmer, C. (1999). Structures and strategies of interdisciplinary science. *Journal of the American Society for Information Science* 50(3), pp. 242-253.
- Palencia, Javier (1982), *La universidad latinoamericana como conciencia*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Pérez-Villanueva Tovar, I. (2016). La Ciudad Universitaria de Madrid. Cultura y política (1927-1931), *Historia y Política*, 35, pp. 47-70, en: <http://dx.doi.org/10.18042/hp.35.03>
- Rico, Nieves (1996), *Formacion de los recursos humanos femeninos: prioridad del crecimiento y de la equidad*, Santiago de Chile: Comisión Económica para América Latina y El Caribe, Unidad Mujer y Desarrollo.
- Robb, M. (2010). Disciplinary boundaries in an Interdisciplinary World. In S. Witt & L. Rudasill (Editors), *Social Science Libraries: Interdisciplinary Collections, Services, Network (IFLA Publications Series No. 144)* (40-52). Berlin/Munich: De Gruyter Saur.
- Rodríguez-Parada, C. (2010), Bibliotecas: el largo camino del estado natural a la cooperación, en: *EPI. El profesional de la Información*, septiembre-octubre, v. 19, n.5.
- Ros, R. ¿Para qué usan la red las bibliotecas? *Boletín de la Red Iris*, 1999, 46-47, pp. 95-99.
- Santos, V.F. (2010), Biblioteca pública y desarrollo, en: *EPI. El profesional de la Información*, septiembre-octubre, v. 19, n.5.

- Stern, D. (2003), Comparing consortial and differential pricing models, en: *The bottom line: managing library finances*, v. 16, nº 4, pp. 154-156.
- Taranco, N. (1994), La Cooperación entre la biblioteca universitaria y la biblioteca pública, en: *Jornadas de Bibliotecas Públicas (6ª. 1993. San Sebastián)*. San Sebastián: Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa, pp. 51-76.
- Térmens Graells, M. (2005), Los consorcios, una nueva etapa de la cooperación bibliotecaria, en *El profesional de la información*, vol. 14, nº 3, pp. 166-173.
- Tono Martínez, José (2016) *La gestión cultural: conceptos y experiencias*, Madrid: Delta Publicaciones Universitarias.
- Torres Santo Domingo, Marta (2005), La función social de las bibliotecas universitarias, en: *Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios*, v.20, n.80, pp.43-70.
- Ubieto Artur, A. P (1996), Redes de bibliotecas, en Orera Orera, L. (ed.) *Manual de Biblioteconomía*. Madrid: Síntesis, pp. 443-466.
- UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) (2006), *Global Education Digest 2006*, UNESCO-Institute for Statistics, París.
- UNESCO (2005), *Education Trends in Perspective Analysis of The World Education Indicators*, Institute for Statistics and Organization for Economic Co-operation and Development.
- UNESCO (1998), *Anuario Estadístico*, París.
- UNESCO (1996), *Informe Mundial de la Ciencia*, París.
- Universidad de Panamá (2005), *Situación de la equidad de género en la universidad de Panamá: informe*, Panamá, Universidad de Panamá, Instituto de la Mujer.
- University of Minnesota Libraries. (2006). *A Multi-Dimensional Framework for Academic*



*Support: Final Report.* Minneapolis, MN: University of Minnesota, en: <http://purl.umn.edu/5540>.

- Valenzuela, Maria Elena, ed., Marta Rangel, ed. (2005), *Desigualdades entrecruzadas: pobreza, género, pobreza y empleo en América Latina*, Santiago de Chile: Organización Internacional del Trabajo.
- Valenzuela, Maria Elena, Reinecke, Gerhard (2000), *¿Más y mejores empleos para las mujeres?: la experiencia de los países del Mercosur y Chile*, Ginebra, Oficina Internacional del Trabajo.
- Varela Orol, C. et al. (1988), Redes de bibliotecas. *Boletín de la ANABAD*, vol. 38, nº 1, pp. 215-237.
- Vázquez, M.; Viesca, R. de la (1988), Redes y sistemas de información, *Boletín de la ANABAD*, 1988, vol. 38, nº 1-2, pp. 323-338.
- Ventura, N. (1999), Redes bibliotecarias: la cooperación. *Educación y biblioteca*, 1999, vol. 11, nº 100, pp. 51-53.
- Vitiello, G. Politique et législation des bibliothèques: perspectives européennes (2nde partie). *Bulletin des bibliothèques de France*, 2000, vol. 45, nº 6, pp. 4-16.
- Woodsworth, A. (1991), *Library cooperation and networks: a basic reader*. New York: Neal-Schuman Publishers.
- Zubiría Samper, Sergio de (2001), *Conceptos básicos de administración y gestión cultural*, Madrid: Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

